

ZACARÍAS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָא דֵּוָר־יְהוָה אֶל־זַכְרְיָהּ בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

Transliteración: Baḥódesh hashminí bishnat shtáyim le-Daryávesh hayá devar-YHWH el-Zekharyáh ben-Berekyáh ben-‘Iddó hanavî lemór.

Traducción: Baḥódesh (en el mes) hashminí (el octavo) bishnat (en el año de) shtáyim (dos / segundo) le-Daryávesh (a / para / de Daryávesh / Darío) hayá (fue / era / aconteció / llegó a ser) devar (palabra / asunto / cosa)-YHWH (de YHWH) el (a / hacia) Zekharyáh (Zacarías) ben (hijo de) Berekyáh (Berequías) ben (hijo de) ‘Iddó (Iddo) hanavî (el profeta) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: En el mes octavo, en el año dos/segundo de Daryávesh (Darío), fue/aconteció devar (palabra/asunto/cosa) de YHWH (YHWH/El Señor) a Zekharyáh (Zacarías), hijo de Berekyáh (Berequías), hijo de ‘Iddó (Iddo), el profeta, diciendo:

Traducción limpia: En el mes octavo, en el segundo año de Darío, vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, el profeta, diciendo:

Versículo 1:2

Hebreo: קָצַף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף:

Transliteración: Qatsáf YHWH ‘al-avotéikhem qétsef.

Traducción: Qatsáf (se indignó / se enfureció / se airó) YHWH (YHWH/El Señor) ‘al (contra / sobre) avotéikhem (vuestros padres / vuestros antepasados) qétsef (ira / indignación / enojo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) qatsáf (se indignó/se enfureció/se airó) contra avotéikhem (vuestros padres/antepasados), con qétsef (ira/indignación/enojo).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se indignó contra vuestros padres con indignación.

Versículo 1:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ve’amartá aleihem: koh amár YHWH Tseva’ót: shúvu elái, ne’úm YHWH Tseva’ót, ve’ashúv aleikhem, amár YHWH Tseva’ót.

Traducción: Ve'amartá (y dirás / y dijiste) aleihem (a ellos) koh (así) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos / huestes) shúvu (volved / regresad / volved / volvedos / arrepentíos) elái (a mí / hacia mí) ne'úm (oráculo / declaración) YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos / huestes) ve'ashúv (y volveré / y me volveré / y regresaré) aleikhem (a vosotros) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: “Así dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos/huestes): shúvu (volved/regresad/arrepentíos) a mí”, ne'úm (oráculo/declaración) de YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos/huestes), “y volveré/me volveré a vosotros”, dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos/huestes).

Traducción limpia: Y dirás a ellos: “Así dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos): Volved a mí”, declara YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos), “y yo volveré a vosotros”, dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos).

Versículo 1:4

Hebreo: אֲל־תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַרְּאִשִׁימִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרֻכֵיכֶם הַרְעִים וּמַעֲלֵילֵיכֶם (וּמַעֲלֵילֵיכֶם) הַרְעִים וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Al-tihyú ka'avotéikhem asher kar'ú-aleihem hannevi'im harishoním lemór: koh amár YHWH Tseva'ót: shúvu ná middarkheikhem hara'im u-ma'aliléikhem (u-ma'al'léikhem) hara'im; velo sham'ú velo-híqshivú elái, ne'úm-YHWH.

Traducción: Al (no) tihyú (seáis / seréis / lleguéis a ser) ka'avotéikhem (como vuestros padres / antepasados) asher (que / los cuales) kar'ú (llamaron / convocaron / clamaron) aleihem (a ellos) hannevi'im (los profetas) harishoním (los primeros / antiguos / anteriores) lemór (diciendo / para decir) koh (así) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos / huestes) shúvu (volved / regresad / volved / arrepentíos) ná (por favor / ahora / te ruego) middarkheikhem (de vuestros caminos) hara'im (malos / perversos) u-ma'aliléikhem (y de vuestras acciones / obras / prácticas) (u-ma'al'léikhem) (y de vuestras acciones / obras / prácticas) hara'im (malas / perversas) velo (y no / pero no) sham'ú (escucharon / oyeron) velo (y no / pero no) híqshivú (prestaron oído / atendieron / escucharon) elái (a mí / hacia mí) ne'úm (oráculo / declaración)-YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: No seáis como vuestros padres/antepasados, a quienes los profetas antiguos llamaron diciendo: “Así dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos/huestes): shúvu (volved/regresad/arrepentíos), por favor/ahora, de vuestros caminos malos y de vuestras malas acciones/obras”; pero no escucharon ni prestaron oído a mí, ne'úm (oráculo/declaración) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No seáis como vuestros padres, a quienes los profetas antiguos llamaron diciendo: “Así dice YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos): Volved, por favor, de vuestros caminos malos y de vuestras malas acciones”; pero no escucharon ni me atendieron, declara YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:5

Hebreo: אֲבוֹתֵיכֶם אֵי־הֵמָּה וְהַנְּבִיאִים הַלְעוּלָם יִהְיוּ:

Transliteración: Avotéikhem ayéh-hem vehannevi'im hal'olám yihyú.

Traducción: Avotéikhem (vuestros padres / antepasados) ayéh (¿dónde?) hem (ellos / están) ve- (y) hannevi'im (los profetas) hal'olám (para siempre / eternamente) yihyú (vivirán / han de vivir / viven).

Traducción con hebreo: Vuestros padres, ¿dónde están? Y los profetas, ¿yihyú (vivirán / han de vivir) para siempre?

Traducción limpia: ¿Dónde están vuestros padres? ¿Y vivirán los profetas para siempre?

Versículo 1:6

Hebreo: אָךְ | דְּבַרְי וְחָלֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא הִשִּׁיגוּ אֶבְתִּיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֲתָנוּ: ס

Transliteración: Akh | devarái veḥuqqái asher tsivítî et-‘avadái hannevi'im halo hissígû avotéikhem; vayashúvû vayomrú: ka'asher zamám YHWH Tseva'ót la'asót lanu kidrakhéinu ukhema'alaléinu, ken 'asá ittánu. ס

Traducción: Akh (pero / sin embargo / solo) devarái (mis palabras) veḥuqqái (y mis estatutos / decretos / ordenanzas) asher (que / los cuales) tsivítî (mandé / ordené) et (a / [marcador de objeto]) 'avadái (mis siervos / servidores) hannevi'im (los profetas) halo (¿acaso no?) hissígû (alcanzaron / alcanzaron a / sobrevivieron a) avotéikhem (vuestros padres / antepasados) vayashúvû (y volvieron / y se volvieron / y regresaron / y se arrepintieron) vayomrú (y dijeron) ka'asher (como / tal como) zamám (planeó / se propuso / determinó) YHWH Tseva'ót (YHWH de los ejércitos / huestes) la'asót (hacer / obrar) lanu (a nosotros / para nosotros / contra nosotros) kidrakhéinu (según / conforme a nuestros caminos) ukhema'alaléinu (y según / conforme a nuestras acciones / obras) ken (así / de ese modo) 'asá (hizo / obró) ittánu (con nosotros).

Traducción con hebreo: Akh (pero/sin embargo/solo), mis palabras y mis estatutos, que mandé a mis siervos los profetas, ¿acaso no alcanzaron a vuestros padres? Y se volvieron y dijeron: “Como YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los ejércitos/huestes) se propuso hacer lanu (a nosotros/para nosotros/contra nosotros), conforme a nuestros caminos y conforme a nuestras acciones, así hizo con nosotros”.

Traducción limpia: Pero mis palabras y mis estatutos, que ordené a mis siervos los profetas, ¿acaso no alcanzaron a vuestros padres? Y se volvieron y dijeron: “Tal como YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los ejércitos) se propuso hacer con nosotros, conforme a nuestros caminos y conforme a nuestras acciones, así hizo con nosotros”.

Versículo 1:7

Hebreo: בְּיוֹם עֲשָׂרִים וָאָרְבָּעָה לַעֲשֻׁתֵי-עֶשְׂרִי חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט שָׁבַט בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָאֵשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ בֶן-עֲדוּיָה הַנְּבִיאָה לֵאמֹר:

Transliteración: Beyóm esrím ve'arba'á le'ashtey-'asár ḥódes̄h, hu-ḥódes̄h Shvat; bishnat shtáyim le-Daryávesh, hayá devar-YHWH el-Zekharyáh ben-Berekyáhu ben-Iddó hanavî lemór.

Traducción: Beyóm (en día / en el día) esrím (veinte) ve'arba'á (y cuatro) le'ashtey-'asár (al once / del once) ḥódes̄h (mes) hu-ḥódes̄h (él es el mes / es decir, el mes) Shvat (Shvat / Sebat) bishnat (en el año de) shtáyim (dos / segundo) le-Daryávesh (de / al / para Daryávesh / Darío) hayá (fue / era / aconteció / llegó a ser) devar (palabra / asunto / cosa)-YHWH (de YHWH) el (a / hacia) Zekharyáh

(Zacarías) ben (hijo de) Berekyáhu (Berequías) ben (hijo de) ‘Iddó (‘Iddó / Iddo) hanaví (el profeta) lemór (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: En el día veinticuatro del undécimo mes, el mes Shvat (Sebat), en el segundo año de Daryávesh (Darío), aconteció devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a Zekharyáh (Zacarías), hijo de Berekyáhu (Berequías), hijo de ‘Iddó (Iddo), el profeta, diciendo:

Traducción limpia: El día veinticuatro del mes undécimo, el mes de Sebat, en el segundo año de Darío, vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, el profeta, diciendo:

Versículo 1:8

Hebreo: רָאִיתִי אֶת הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהַדְסִים אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאֶתְרִיו סוּסִים אֲדָמִים וְשֵׁרָקִים וְלִבְנָיִם:

Transliteración: Ra’ítî halláylah, vehinnéh-ish rokhév ‘al-sús adóm; vehú ‘oméd beyn hahadásîm asher bammetsuláh, ve’aharáv susím adummím seruqím ulevaním.

Traducción: Ra’ítî (vi / he visto) halláylah (la noche / en la noche) vehinnéh (y he aquí / y mira) ish (un hombre / varón) rokhév (cabalgando / montado) ‘al (sobre) sús (un caballo) adóm (rojo / rojizo) vehú (y él) ‘oméd (estaba de pie / se hallaba en pie / estaba situado) beyn (entre / en medio de) hahadásîm (los hadasim / los mirtos) asher (que / los cuales) bammetsuláh (en la hondura / en la hondonada / en la profundidad) ve’aharáv (y detrás de él) susím (caballos) adummím (rojos / rojizos) seruqím (seruqim: alazanes / castaños / rojizos) ulevaním (y blancos).

Traducción con hebreo: Vi en la noche, y he aquí un hombre cabalgando sobre un caballo adóm (rojo/rojizo); y él estaba en pie entre los hadasím (mirtos) que estaban en la metsuláh (hondura/hondonada/profundidad), y detrás de él había caballos adummím (rojos), seruqím (alazanes/castaños/rojizos) y leváním (blancos).

Traducción limpia: Vi de noche, y he aquí un hombre montado en un caballo rojo; él estaba en pie entre los mirtos que estaban en la hondonada, y detrás de él había caballos rojos, alazanes y blancos.

Versículo 1:9

Hebreo: וַאֲמַר מִה-אֵלֶּה אֲדַגֵּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֶרְאֶה מִה-תִּמָּה אֵלֶּה:

Transliteración: Va’omar mah-’elleh adoni vayomer elay hamal’akh haddober bi ani ar’ekkha mah-hemmah ’elleh.

Traducción: Va’omar (Y dije) mah (qué) ’elleh (estos/estas) adoni (mi señor) vayomer (y dijo) elay (a mí) hamal’akh (el mensajero/ángel) haddober (el que habla/hablaba) bi (en mí / conmigo) ani (yo) ar’ekkha (te mostraré / te haré ver) mah (qué) hemmah (ellos/ellas) ’elleh (estos/estas).

Traducción con hebreo: Y dije: “¿Qué (mah) son estos/estas (’elleh), mi señor (adoni)?” Y me dijo el mal’akh (mensajero/ángel) que hablaba bi (en mí / conmigo): “Yo te mostraré qué son estos/estas”.

Traducción limpia: Y dije: “¿Qué son estos, mi señor?” Y me dijo el ángel que hablaba conmigo: “Yo te mostraré qué son estos”.

Versículo 1:10

Hebreo: וַיַּעַן הָאִישׁ הַעֹמֵד בֵּין־הַהַדָּסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Vaya'an ha'ish ha'omed bein-hahadasim vayomar 'elleh 'asher shalakh YHWH lehit'haleikh ba'aretz.

Traducción: Vaya'an (Y respondió) ha'ish (el hombre) ha'omed (el que está de pie / el que estaba de pie) bein (entre/en medio de) hahadasim (los mirtos) vayomar (y dijo) 'elleh (estos/estas) 'asher (que/los cuales) shalakh (envió / ha enviado) YHWH (YHWH / El Señor) lehit'haleikh (para pasearse / para andar/recorrer) ba'aretz (por la tierra / en la tierra).

Traducción con hebreo: Y respondió el hombre que estaba de pie entre los mirtos, y dijo: “Estos/estas son los que YHWH (El Señor) envió / ha enviado para pasearse/recorrer por la tierra”.

Traducción limpia: Y respondió el hombre que estaba de pie entre los mirtos, y dijo: “Estos son los que YHWH (El Señor) envió para recorrer la tierra”.

Versículo 1:11

Hebreo: וַיַּעֲבֹר אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הַעֹמֵד בֵּין הַהַדָּסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְּכֵנוּ בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאֶרֶץ יְשֻׁבֶת וְשֶׁקֶטֶת:

Transliteración: Vayya'an et-mal'akh YHWH ha'omed bein hahadasim vayomru hit'hallaknu ba'aretz vehinne kol-ha'aretz yoshévet veshoketet.

Traducción: Vayya'anu (Y respondieron) et (a) mal'akh (el mensajero/ángel de) YHWH (YHWH / El Señor) ha'omed (que está de pie / que estaba de pie) bein (entre/en medio de) hahadasim (los mirtos) vayomru (y dijeron) hit'hallaknu (hemos caminado / hemos recorrido / hemos ido de un lado a otro) ba'aretz (por la tierra / en la tierra) vehinne (y he aquí / y mira) kol-ha'aretz (toda la tierra) yoshévet (está asentada / está habitada / permanece) veshoketet (y quieta / y en calma / y reposada).

Traducción con hebreo: Y respondieron al mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (El Señor), el que estaba de pie entre los mirtos, y dijeron: “Hit'hallaknu (hemos recorrido / hemos ido de un lado a otro) por la tierra, y he aquí: toda la tierra está asentada (yoshévet) y en calma (veshoketet)”.

Traducción limpia: Y respondieron al ángel de YHWH (El Señor), el que estaba de pie entre los mirtos, y dijeron: “Hemos recorrido la tierra, y he aquí: toda la tierra está asentada y en calma”.

Versículo 1:12

Hebreo: וַיַּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אַתָּה לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאַתָּה עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּהּ זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:

Transliteración: Vayya'an mal'akh-YHWH vayomar YHWH Tzeva'ot ad-matai attah lo-terachem et-Yerushalayim ve'et 'arei Yehudah asher za'amta zeh shiv'im shanah.

Traducción: Vayya'an (Y respondió) mal'akh-YHWH (el mensajero/ángel de YHWH) vayomar (y dijo) YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos / YHWH Sebaot) ad-matai (hasta cuándo) attah (tú) lo-terachem (no tendrás compasión / no te compadecerás / no mostrarás misericordia) et (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ve'et (y a) 'arei (las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) asher (que/las cuales) za'amta (te indignaste / te airaste / te enfureciste) zeh (estos) shiv'im (setenta) shanah (años).

Traducción con hebreo: Y respondió el mal'akh-YHWH (mensajero/ángel de YHWH) y dijo: "YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), ¿hasta cuándo (ad-matai) tú no terachem (tendrás compasión / te compadecerás / mostrarás misericordia) de Yerushalayim (Jerusalén) y de las ciudades de Yehudah (Judá), con las cuales te airaste (za'amta), estos setenta años?"

Traducción limpia: Y respondió el ángel de YHWH (El Señor) y dijo: "YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), ¿hasta cuándo no tendrás compasión de Jerusalén y de las ciudades de Judá, con las cuales te airaste estos setenta años?"

Versículo 1:13

Hebreo: וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

Transliteración: Vayya'an YHWH et-hammal'akh haddober bi devarim tovim devarim nichumim.

Traducción: Vayya'an (Y respondió / y contestó) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) hammal'akh (el mensajero / ángel) haddober (el que habla / el que hablaba) bi (en mí / conmigo) devarim (palabras / asuntos / cosas) tovim (buenas) devarim (palabras / asuntos / cosas) nichumim (de consuelo / consoladoras).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) respondió al mal'akh (mensajero/ángel) que hablaba bi (en mí / conmigo) con devarim (palabras/asuntos) tovim (buenas), devarim (palabras/asuntos) nichumim (de consuelo / consoladoras).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) respondió al mensajero que hablaba conmigo con buenas palabras, palabras de consuelo.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קְנֵאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קְנֵאתָ גְדוֹלָה:

Transliteración: Vayyomer elay hammal'akh haddober bi qera le'mor koh amar YHWH Tzeva'ot qinne'ti liYerushalayim uleTziyon qin'ah gedolah.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) elay (a mí) hammal'akh (el mensajero / ángel) haddober (el que habla / el que hablaba) bi (en mí / conmigo) qera (clama / proclama) le'mor (diciendo / para decir) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH Tzeva'ot / YHWH de los ejércitos) qinne'ti (he tenido celo / he sido celoso / he sentido celos) liYerushalayim (por Yerushalayim / Jerusalén) uleTziyon (y por Tziyon / Sion) qin'ah (celo / celos) gedolah (grande).

Traducción con hebreo: Y me dijo el mal'akh (mensajero/ángel) que hablaba bi (en mí / conmigo): "Qera (clama / proclama), diciendo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los

ejércitos): Qinne'ti (he tenido celo / he sentido celos) por Yerushalayim (Jerusalén) y por Tziyon (Sion), con qin'ah (celo / celos) gedolah (grande)”.

Traducción limpia: Y me dijo el mensajero que hablaba conmigo: “Clama, diciendo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): He tenido gran celo por Jerusalén y por Sion”.

Versículo 1:15

Hebreo: וְקִצֵּף גָּדוֹל אֲנִי קֹטֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעֻט וְהָמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

Transliteración: Veqetsef gadol ani qotsef al-haggoyim hasha'ananim asher ani qatsafti me'at vehemah 'azru lera'ah.

Traducción: Veqetsef (y ira / y furor) gadol (grande) ani (yo) qotsef (estoy airado / estoy indignado / me indigno) al (contra / sobre) haggoyim (las naciones) hasha'ananim (las que están seguras / las que están tranquilas / confiadas) asher (porque / las cuales) ani (yo) qatsafti (me airé / me indigné / me enojé) me'at (un poco / poco) vehemah (y ellos/ellas) 'azru (ayudaron / asistieron) lera'ah (para mal / para la desgracia / para lo malo).

Traducción con hebreo: Y con gran ira estoy airado contra las naciones seguras/tranquilas; porque yo me airé un poco, pero ellos ayudaron para el mal.

Traducción limpia: Y con gran ira estoy airado contra las naciones seguras; porque yo me airé un poco, pero ellos ayudaron para el mal.

Versículo 1:16

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כִּי נֵאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקָנָה (וְקָו) יִנְטָה עַל־ירוּשָׁלַם:

Transliteración: Laken koh-amar YHWH shavti liYerushalayim berachamim beiti yibbaneh bah ne'um YHWH Tzeva'ot veqavah/veqav yinnateh al-Yerushalayim.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) shavti (he vuelto / volví / he regresado) liYerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) berachamim (con compasiones / con misericordias) beiti (mi casa) yibbaneh (será edificada / se edificará / será construida) bah (en ella) ne'um (oráculo / dicho / declaración) YHWH Tzeva'ot (YHWH Tzeva'ot / YHWH de los ejércitos) veqavah/veqav (y línea de medir / y cordel) yinnateh (será extendida / se extenderá / será tendida) al-Yerushalayim (sobre Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho YHWH (El Señor): “He vuelto a Yerushalayim (Jerusalén) con berachamim (compasiones / misericordias); mi casa será edificada en ella —oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)— y una qav (línea de medir / cordel) será extendida sobre Yerushalayim (Jerusalén)”.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho YHWH (El Señor): “He vuelto a Jerusalén con misericordias; mi casa será edificada en ella —oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)— y una línea de medir será extendida sobre Jerusalén”.

Versículo 1:17

Hebreo: וְעוֹד | קָרָא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצִינָה עָרֵי מְטוּב וְנַחֵם יְהוָה עוֹל אֶת־צִיּוֹן וּבָתֵּר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ס

Transliteración: ‘Od qera le’mor koh amar YHWH Tzeva’ot ‘od tefutsenah ‘arai mittov venicham YHWH ‘od et-Tziyon uvarach ‘od biYerushalayim. s

Traducción: ‘Od (aún / todavía / de nuevo) qera (clama / proclama) le’mor (diciendo / para decir): koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): ‘od (aún / de nuevo) tefutsenah (se esparcirán / se dispersarán) ‘arai (mis ciudades) mittov (de bien / con bien / por el bien) venicham (y se consoló / y se consolará / y consolará / y se compadeció / y se arrepintió) YHWH (YHWH/El Señor) ‘od (aún / de nuevo) et-Tziyon (a Tziyon) uvarach (y escogió / y escogerá / y ha escogido) ‘od (aún / de nuevo) biYerushalayim (en Yerushalayim).

Traducción con hebreo: Aún, clama diciendo: “Así ha dicho YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Aún/de nuevo mis ciudades se dispersarán con bien (mittov), y YHWH (YHWH/El Señor) volverá a consolar nicham (consolar / compadecerse / arrepentirse) a Tziyon (Sion), y volverá a escoger Yerushalayim (Jerusalén)”.

Traducción limpia: Aún, clama diciendo: “Así ha dicho YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Aún/de nuevo mis ciudades se dispersarán con bien, y YHWH (YHWH/El Señor) volverá a consolar a Sion, y volverá a escoger Jerusalén”.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וְאַשָׁא אֶת־עֵינַי וְאַרְאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:

Transliteración: Va’essa et-‘eynay va’ere vehinneh arba qarnot.

Traducción: Va’essa (y alcé / y levanté) et (a / [marcador de objeto directo]) ‘eynay (mis ojos) va’ere (y vi / y miré) vehinneh (y he aquí / y mira) arba (cuatro) qarnot (cuernos / poderes).

Traducción con hebreo: Alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro qarnot (cuernos / poderes).

Traducción limpia: Alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro cuernos.

Versículo 2:2

Hebreo: וְאָמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מַה־עֲלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר גָּרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: ס

Transliteración: Va’omar el-hamal’akh haddover bi: mah-elleh; vayomer elay: elleh haqqarnot asher zeru et-Yehudah et-Yisra’el viYerushalayim.

Traducción: Va’omar (y dije) el (a) hamal’akh (el ángel / mensajero) haddover (el que habla / hablante) bi (en mí / conmigo): mah (qué) elleh (éstos); vayomer (y dijo) elay (a mí): elleh (éstos) haqqarnot (los cuernos / los poderes) asher (que / los cuales) zeru (esparcieron / dispersaron) et (a / [marcador de objeto directo]) Yehudah (Judá) et (a / [marcador de objeto directo]) Yisra’el (Israel) viYerushalayim (y Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y dije al mal’akh (ángel / mensajero) ha-dober bi (que hablaba en mí / conmigo): ¿qué (son) éstos? Y me dijo: Estos son los qarnot (cuernos / poderes) que zeru (esparcieron / dispersaron) a Yehudah (Judá), a Yisra’el (Israel) y a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son éstos? Y me dijo: Estos son los cuernos que dispersaron a Judá, a Israel y a Jerusalén.

Versículo 2:3

Hebreo: וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חַרְשִׁים:

Transliteración: Vayyar'eni YHWH arba'ah charashim.

Traducción: Vayyar'eni (y me mostró / y me hizo ver) YHWH (YHWH/El Señor) arba'ah (cuatro) charashim (artesanos / herreros / obreros).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me mostró cuatro charashim (artesanos / herreros / obreros).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me mostró cuatro artesanos.

Versículo 2:4

Hebreo: וַאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לְאֹמֶר אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְּאוּ אֵלֶּה לְהַתְּרִיד אֹתָם לַיְדוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קַרְן אֶל־אַרְצָהּ יְהוּדָה לְזֵרוֹתָהּ: ס

Transliteración: Va'omar mah-elleh ba'im la'asot; vayomer lemor: elleh haqqarnot asher-zeru et-Yehudah, kefi-ish lo-nasa rosho; vayavo'u elleh lehacharid otam, leyaddot et-qarnot haggoyim hannos'im qeren el-erets Yehudah lezarotah. S

Traducción: Va'omar (y dije) mah (qué) elleh (éstos) ba'im (vienen / están viniendo) la'asot (para hacer); vayomer (y dijo) lemor (diciendo / para decir): elleh (éstos) haqqarnot (los cuernos / los poderes) asher (que / los cuales) zeru (esparcieron / dispersaron) et (a / [marcador de objeto directo]) Yehudah (Judá) kefi (según / conforme a / hasta el punto de que) ish (hombre / alguien) lo (no) nasa (levantó / alzó / llevó) rosho (su cabeza); vayavo'u (y vinieron / y llegaron) elleh (éstos) lehacharid (para aterrorizar / para hacer temblar) otam (a ellos), leyaddot (para arrojar / para derribar) et (a / [marcador de objeto directo]) qarnot (los cuernos / los poderes) haggoyim (de las naciones / de los gentiles) hannos'im (los que levantan / los que portan) qeren (cuerno / poder) el (hacia / contra) erets (la tierra) Yehudah (de Judá) lezarotah (para esparcirla / para dispersarla). S

Traducción con hebreo: Y dije: ¿Qué vienen / están viniendo éstos para hacer? Y dijo, diciendo: Éstos son los qarnot (cuernos / poderes) que dispersaron a Yehudah (Judá), hasta el punto de que ningún ish (hombre / nadie) levantó / alzó su cabeza; y vinieron éstos para le-hacharid (atemorizar / hacer temblar) a ellos, para le-yaddot (arrojar / derribar) los qarnot (cuernos / poderes) de los goyim (naciones / gentiles), los que levantan / portan cuerno contra la tierra de Judá, para dispersarla.

Traducción limpia: Y dije: ¿Qué vienen éstos a hacer? Y dijo: Éstos son los cuernos que dispersaron a Judá, de modo que nadie alzó la cabeza; y éstos han venido para aterrorizarlos, para derribar los cuernos de las naciones que alzaban su cuerno contra la tierra de Judá para dispersarla.

Versículo 2:5

Hebreo: וַאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה:

Transliteración: Va'essa 'eynay va'ere vehinneh-ish uveyado chevel middah.

Traducción: Va'essa (y alcé / y levanté) 'eynay (mis ojos) va'ere (y vi / y miré) vehinneh (y he aquí / y mira) ish (un hombre / varón) uveyado (y en su mano) chevel (cuerda / cordel / sogá) middah (de medida / de medir / medición).

Traducción con hebreo: Alcé mis ojos y miré, y he aquí un hombre, y en su mano una cuerda/cordel de medir.

Traducción limpia: Alcé mis ojos y miré, y he aquí un hombre, y en su mano un cordel de medir.

Versículo 2:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲנִי אַתָּה הֲלֹךְ בְּיָאמְרֵי אֱלֹהֵי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַיִם לְרֵאוֹת פְּמֵה־רַחֲבָהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ:

Transliteración: Va'omar anah attah holekh; vayomer elay: lamod et-Yerushalayim lir'ot kammah-rachbah vekammah orkah.

Traducción: Va'omar (y dije) anah (¿adónde / hacia dónde / por dónde) attah (tú) holekh (vas / estás yendo / caminas); vayomer (y dijo) elay (a mí): lamod (a medir) et (a / [marcador de objeto directo]) Yerushalayim (Jerusalén) lir'ot (para ver) kammah (cuánto / cuán) rachbah (su anchura / su anchura/ancho) vekammah (y cuánto / y cuán) orkah (su longitud / su largo).

Traducción con hebreo: Y dije: ¿Adónde vas? Y me dijo: A medir Yerushalayim (Jerusalén), para ver cuánta es su anchura y cuánta su longitud.

Traducción limpia: Y dije: ¿Adónde vas? Y me dijo: A medir Jerusalén, para ver cuánta es su anchura y cuánta su longitud.

Versículo 2:7

Hebreo: וַהֲנִי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֵצֵא לִקְרָאתוֹ:

Transliteración: Vehinneh hamal'akh haddover bi yotse, umal'akh acher yotse liqrato.

Traducción: Vehinneh (y he aquí / y mira) hamal'akh (el ángel / mensajero) haddover (el que hablaba / el hablante) bi (en mí / conmigo) yotse (sale / está saliendo / salía), umal'akh (y [un] ángel / mensajero) acher (otro) yotse (sale / está saliendo / salía) liqrato (a su encuentro / para encontrarse con él).

Traducción con hebreo: Y he aquí el ángel que hablaba conmigo salía, y otro ángel salía a su encuentro.

Traducción limpia: Y he aquí el ángel que hablaba conmigo salía, y otro ángel salía a su encuentro.

Versículo 2:8

Hebreo: בְּיָאמְרֵי אֱלֹהֵי רִץ דַּבֵּר אֶל־הַנְּעָר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרִזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מִרַב אָדָם וּבְהִמָּה בְּתוֹכָהּ:

Transliteración: Vayomer elav: ruts, dabber el-hanna'ar hallaz lemor: perazot teshev Yerushalayim merov adam uvehemah betochah.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él): ruts (¡corre! / apresúrate) dabber (habla / di) el (a) hanna'ar (el joven / el muchacho / el criado) hallaz (ese) lemor (diciendo / para decir): perazot (sin murallas / como poblado abierto / como aldeas abiertas) teshev (se sentará / habitará / morará) Yerushalayim (Jerusalén) merov (por la multitud / a causa de la abundancia) adam (de hombre / de gente) uvehemah (y de bestia / y de ganado) betochah (en medio de ella / dentro de ella).

Traducción con hebreo: Y le dijo: Corre, habla al na'ar (joven / muchacho) ese, diciendo: Yerushalayim (Jerusalén) teshev (habitará / morará / se asentará) perazot (sin murallas / como poblado abierto), por la multitud de gente y de ganado en medio de ella.

Traducción limpia: Y le dijo: Corre, habla a ese joven, diciendo: Jerusalén habitará sin murallas, por la multitud de gente y de ganado en medio de ella.

Versículo 2:9

Hebreo: וְאָנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְהוָה הַחֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

Transliteración: Va'ani ehyeh-lah ne'um-YHWH chomat esh saviv ulekhavod ehyeh betochah. P

Traducción: Va'ani (y yo) ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) lah (para ella / a ella) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) chomat (muralla / muro) esh (de fuego) saviv (alrededor / en derredor) ulekhavod (y para gloria / y para honor) ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) betochah (en medio de ella / dentro de ella).

Traducción con hebreo: Y yo seré para ella —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— muralla de fuego alrededor, y para gloria seré en medio de ella.

Traducción limpia: Y yo seré para ella —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— muralla de fuego alrededor, y seré gloria en medio de ella.

Versículo 2:10

Hebreo: הוּי הַיּוֹם מֵאַרְבַּע צְפוֹן נְאֻם־יְהוָה כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Hoy hoy venusu me'erets tsafon ne'um-YHWH; ki ke'arba ruchot hashamayim perashti etkhem ne'um-YHWH.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡eh! / ¡ho!) hoy (¡ay! / ¡eh! / ¡ho!) venusu (huid / escapad) me'erets (de [la] tierra / desde [la] tierra) tsafon (del norte / septentrional) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ki (porque) ke'arba (como cuatro) ruchot (vientos / soplos / espíritus) hashamayim (de los cielos) perashti (extendí / esparcí / dispersé) etkhem (a vosotros / a ustedes) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: ¡Ay, ay! Huid de la tierra del norte —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor) —; porque como cuatro ruchot (vientos / soplos / espíritus) de los cielos os extendí / esparcí / dispersé —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: ¡Ay, ay! Huid de la tierra del norte —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—; porque como los cuatro vientos de los cielos os esparcí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 2:11

Hebreo: הוֹי צִיּוֹן הַמַּלְטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־בָּבֶל: ס

Transliteración: Hoy Tsiyyon himmalti yoshevet bat-Bavel.

Traducción: Hoy (¡ay!/¡eh!/¡ho!) Tsiyyon (Sion) himmalti (escápate/ponte a salvo) yoshevet (habitante/que habitas) bat-Bavel (hija de Bavel/Babilonia).

Traducción con hebreo: ¡Ay!, Tsiyyon (Sion): escápate, habitante de la hija de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: ¡Ay, Sion! Escápate, tú que habitas con la hija de Babilonia.

Versículo 2:12

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחַר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל־הַגּוֹיִם הַשְּׁלֵלִים אֲתֶכֶם כִּי הִנֵּגְעַ בְּכֶם נֹגַע בְּבִבְתַּת עֵינָיו:

Transliteración: Ki kho amar YHWH Tseva'ot achar kavod shelachani el-haggoyim hasholelim etkhem ki hannogea bakhem nogea bevavat eino.

Traducción: Ki (porque/pues/ciertamente) kho (así/de este modo) amar (dijo/ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) achar (después de/tras/detrás de) kavod (gloria/honor) shelachani (me envió/me ha enviado) el (a/hacia) haggoyim (las naciones) hasholelim (que despojan/saquean) etkhem (a vosotros) ki (porque/pues) hannogea (el que toca/el que golpea) bakhem (en vosotros/a vosotros/contra vosotros) nogea (toca/golpea) bevavat (en la pupila/en la niña) eino (de su ojo/su ojo).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): después de kavod (gloria/honor) me envió a las naciones que os despojan, porque el que os toca toca la pupila de su ojo.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): después de la gloria me envió a las naciones que os despojan, porque el que os toca toca la pupila de su ojo.

Versículo 2:13

Hebreo: כִּי הִנְנִי מִגִּירָה אֶת־יָדֵי עַל־יָהֶם וְהָיוּ שְׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעֻם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס

Transliteración: Ki hinneni menif et-yadi aleihem vehayu shalal le'avdeihem veyida'tem ki-YHWH Tseva'ot shelachani.

Traducción: Ki (porque/pues) hinneni (he aquí yo/aquí estoy yo) menif (agito/levanto/hago ondear) et (marca de objeto directo) yadi (mi mano) aleihem (sobre ellos/contra ellos) vehayu (y serán/y llegarán a ser) shalal (botín/despojo) le'avdeihem (para sus siervos/a sus siervos) veyida'tem (y sabréis/y conoceréis) ki (que/porque) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes) shelachani (me envió/me ha enviado).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, yo menif (agito/levanto/hago ondear) mi mano sobre ellos, y serán botín para sus siervos; y sabréis que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes) me envió/me ha enviado.

Traducción limpia: Porque, he aquí, yo agito mi mano sobre ellos, y serán botín para sus siervos; y sabréis que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes) me envió.

Versículo 2:14

Hebreo: רַנִּי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׂכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ronni vesimchi bat-Tsiyyon ki hinneni-va veshochanti betokhekh ne'um-YHWH.

Traducción: Ronni (canta/da gritos de júbilo) vesimchi (y alégrate/y regocíjate) bat-Tsiyyon (hija de Tsiyyon/Sion) ki (porque/pues) hinneni (he aquí yo/aquí estoy yo) va (vengo/estoy viniendo) veshochanti (y habitaré/y habité) betokhekh (en medio de ti/dentro de ti) ne'um (oráculo/declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Canta y alégrate, bat-Tsiyyon (hija de Sion), porque he aquí yo vengo, y veshochanti (habitaré) en medio de ti, oráculo (ne'um) de YHWH.

Traducción limpia: Canta y alégrate, hija de Sion, porque he aquí yo vengo, y habitaré en medio de ti, oráculo de YHWH.

Versículo 2:15

Hebreo: וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְתָיו לִי לְעַם וְשִׂכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ וְנִדְעַתָּ כִּי־יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

Transliteración: Venilvu goyim rabbim el-YHWH bayom hahu vehayu li le'am veshakhanti betokhekh veyada'at ki-YHWH Tseva'ot shelachani elayikh.

Traducción: Venilvu (y se unirán/se adherirán) goyim (naciones/gentes) rabbim (muchas/múltiples) el-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) bayom (en el día) hahu (ese/aquel) vehayu (y serán/llegarán a ser) li (para mí) le'am (por pueblo) veshakhanti (y habitaré/moraré) betokhekh (en medio de ti/dentro de ti) veyada'at (y sabrás/conocerás) ki (que/porque) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) shelachani (me envió/me ha enviado) elayikh (a ti/hacia ti).

Traducción con hebreo: Muchas naciones se unirán a YHWH (YHWH/El Señor) en aquel día, y serán para mí un pueblo; y habitaré en medio de ti, y sabrás que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) me envió / me ha enviado a ti.

Traducción limpia: Muchas naciones se unirán a YHWH (YHWH/El Señor) en aquel día, y serán para mí un pueblo; habitaré en medio de ti, y sabrás que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) me envió a ti.

Versículo 2:16

Hebreo: וְנָחַל יְהוָה אֶת־הַיְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבְתָר שׁוֹד בִּירוּשָׁלַיִם:

Transliteración: Venachal YHWH et-Yehudah chelqo 'al admat haqodesh uvachar 'od biYerushalayim.

Traducción: Venachal (y heredará/tomará en heredad) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) Yehudah (Yehudah/Judá) chelqo (su porción/su parte) 'al (sobre/en) admat (tierra/suelo de) haqodesh (la santidad/lo santo) uvachar (y escogerá/elegirá) 'od (de nuevo/aún) biYerushalayim (en Yerushalayim/Jerusalén).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) heredará / tomará en heredad a Yehudah (Judá) como su porción sobre admat-haqodesh (tierra de la santidad / tierra santa), y de nuevo escogerá a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) heredará a Judá como su porción en la tierra santa, y de nuevo escogerá a Jerusalén.

Versículo 2:17

Hebreo: הַס כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי גִעַר מִמְעוֹן קֹדֶשׁוֹ: ס

Transliteración: Has kol-basar mipnei YHWH, ki ne'or mimme'on qodsho.

Traducción: Has (¡silencio!/calla) kol (todo) basar (carne/ser mortal) mipnei (de delante de/ante) YHWH (YHWH/El Señor), ki (porque/pues) ne'or (se ha despertado/se ha levantado) mimme'on (de la morada/habitación) qodsho (su santidad/su santo [lugar]/su santuario).

Traducción con hebreo: ¡Silencio!, toda carne ante YHWH (YHWH/El Señor), porque ne'or (se ha despertado / se ha levantado) de su qodsho (santidad / santo [lugar] / santuario).

Traducción limpia: ¡Silencio!, toda carne ante YHWH (YHWH/El Señor), porque se ha despertado de su santa morada.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיִּרְאֵנִי אֶת-יְהוָה וְהוֹשִׁיעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עִמָּד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטִין עִמָּד עַל-יְמִינִי לְשִׁטְנוֹ:

Transliteración: Vayar'eni et-Yehoshua hakohen hagadol 'omed lifnei mal'akh YHWH vehasatan 'omed 'al-yemino le-sitno.

Traducción: Vayar'eni (y me mostró / y me hizo ver) et- (a) Yehoshua (Yehoshúa / Josué) hakohen (el sacerdote) hagadol (el grande / el sumo) 'omed (de pie / estando en pie) lifnei (delante de / ante) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH/El Señor) vehasatan (y el haSatan / el acusador / el adversario) 'omed (de pie / estando en pie) 'al-yemino (a su derecha / sobre su derecha) le-sitno (para acusarle / para oponérsele / para adversarle).

Traducción con hebreo: Y me mostró a Yehoshua (Josué), el sacerdote hagadol (grande / sumo), de pie ante el mal'akh (mensajero / ángel) de YHWH (YHWH/El Señor); y el haSatan (el acusador / el adversario) estaba de pie a su derecha, le-sitno (para acusarle / para oponérsele).

Traducción limpia: Y me mostró a Josué, el sumo sacerdote, de pie ante el ángel de YHWH (YHWH/El Señor); y el Acusador estaba de pie a su derecha para acusarle.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּהִשְׁטִין וַיִּגְעַר יְהוָה בְּהַבְּתֵר בִּירוּשָׁלַיִם הַלְוֵא וְגַ אִד מִצַּל מֵאֵשׁ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-hasatan: yig'ar YHWH bekha hasatan; veyig'ar YHWH bekha habocheh biYerushalayim; halo zeh 'ud mutsal me'esh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) hasatan (el haSatan / el acusador / el adversario): yig'ar (reprenza / que reprenza / reprenderá) YHWH (YHWH/El Señor) bekha (en ti / a ti / contra ti) hasatan (haSatan); veyig'ar (y reprenza / y que reprenza / y reprenderá) YHWH (YHWH/El Señor) bekha (en ti / a ti / contra ti) habocher (el que escoge / el que ha escogido) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); halo (¿acaso no?) zeh (este / esto) 'ud (tizón / ascua) mutsal (arrebatado / salvado / rescatado) me'esh (de fuego / del fuego).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo al haSatan (el acusador / el adversario): “yig'ar (reprenza / que reprenza / reprenderá) YHWH (YHWH/El Señor) bekha (en ti / contra ti), haSatan; y yig'ar (reprenza / que reprenza / reprenderá) YHWH (YHWH/El Señor) bekha (en ti / contra ti), el habocher (que escoge / que ha escogido) en Yerushalayim (Jerusalén). ¿Halo (acaso no) es este un 'ud (tizón / ascua) mutsal (arrebatado / salvado) me'esh (del fuego)?”

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo al Acusador: “¿Que YHWH (YHWH/El Señor) te reprenza, Acusador! ¿Que YHWH (YHWH/El Señor) te reprenza, el que ha escogido a Jerusalén! ¿No es este un tizón arrebatado del fuego?”

Versículo 3:3

Hebreo: ויהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעָמַד לְפָנָי הַמַּלְאָךְ:

Transliteración: ViYehoshua hayah lavush begadim tso'im ve'omed lifnei hammal'akh.

Traducción: ViYehoshua (Yehoshua/Josué) hayah (era / estaba / llegó a estar) lavush (vestido / revestido) begadim (ropas / vestiduras) tso'im (sucias / manchadas [de inmundicia/excremento]) ve'omed (y [estaba] de pie / y permanecía en pie) lifnei (delante de / ante) hammal'akh (el mensajero / el ángel).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) estaba lavush (vestido / revestido) con begadim (ropas) tso'im (sucias / manchadas [de inmundicia/excremento]) y estaba de pie delante del mal'akh (mensajero/ángel).

Traducción limpia: Josué estaba vestido con ropas sucias y estaba de pie delante del ángel.

Versículo 3:4

Hebreo: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמֻדִים לְפָנָיו לֹא־מֵרִירַת הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעַלָּיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאֵה הַעֲבָרְתִּי מֵעַלֶיךָ עֲוֹנָה וְהַלְבַּשׁ אֶתֶּךָ מַחְלָצוֹת:

Transliteración: Vaya'an vayomer el-ha'omedim lefanav lemor: hasiru habegadim hatso'im me'alav; vayomer elav: re'eh he'evarti me'aleikha 'avonekha, vahalbeish otkha machalatsot.

Traducción: Vaya'an (y respondió / y contestó) vayomer (y dijo) el- (a) ha'omedim (los que estaban de pie / los que permanecían de pie) lefanav (delante de él / ante él) lemor (diciendo / para decir): hasiru (quitad / removed) habegadim (las ropas / las vestiduras) hatso'im (las sucias / las manchadas [de inmundicia/excremento]) me'alav (de sobre él / de encima de él); vayomer (y dijo) elav (a él): re'eh (mira / ve) he'evarti (he hecho pasar / he apartado / he quitado) me'aleikha (de sobre ti / de encima de ti) 'avonekha (tu iniquidad / tu culpa), vahalbeish (y viste / y haz vestir / y (te) vistan) otkha (a ti) machalatsot (vestiduras de cambio / vestiduras de gala / ropas espléndidas).

Traducción con hebreo: Y respondió y dijo a los que estaban de pie delante de él, diciendo: “Quitad de sobre él las ropas hatso'im (sucias / manchadas [de inmundicia/excremento])”. Y le dijo: “Mira, he'evarti (he hecho pasar / he quitado) de sobre ti tu 'avon (iniquidad/culpa), y vehalbeish (viste / haz vestir / que te vistan) con machalatsot (vestiduras de cambio / de gala / espléndidas)”.

Traducción limpia: Y respondió y dijo a los que estaban de pie delante de él: “Quitad de sobre él las ropas sucias”. Y le dijo: “Mira, he quitado de sobre ti tu iniquidad, y serás vestido con vestiduras de gala”.

Versículo 3:5

Hebreo: וַאֲמַר יְשִׁימוּ צַנִּיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצַּנִּיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עָמַד:

Transliteración: Va'omar yasimu tsanif tahor 'al-rosho; vayyasimu hatsanif hattahor 'al-rosho; vayyalbishuhu begadim, umal'akh YHWH 'omed.

Traducción: Va'omar (y dije) yasimu (pongan/pondrán/que pongan) tsanif (turbante/mitra) tahor (puro/limpio) 'al-rosho (sobre su cabeza); vayyasimu (y pusieron) hatsanif (el turbante/la mitra) hattahor (el puro/el limpio) 'al-rosho (sobre su cabeza); vayyalbishuhu (y lo vistieron/y le hicieron vestir) begadim (ropas/vestiduras), umal'akh (y mensajero/ángel) YHWH (YHWH/El Señor) 'omed (de pie/estando en pie).

Traducción con hebreo: Y dije: “Que pongan tsanif (turbante/mitra) tahor (puro/limpio) sobre su cabeza”. Y pusieron el tsanif (turbante/mitra) tahor (puro/limpio) sobre su cabeza, y lo vistieron con vestiduras; y el mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) estaba de pie.

Traducción limpia: Y dije: “Que pongan un turbante limpio sobre su cabeza”. Y pusieron el turbante limpio sobre su cabeza, y lo vistieron con vestiduras; y el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) estaba de pie.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayya'ad mal'akh YHWH biYehoshua lemor.

Traducción: Vayya'ad (y amonestó/y dio testimonio/y encargó solemnemente) mal'akh (mensajero/ángel) YHWH (YHWH/El Señor) biYehoshua (a Yehoshua/Josué) lemor (diciendo/para decir).

Traducción con hebreo: Y el mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) amonestó / encargó solemnemente a Yehoshua (Josué), diciendo:

Traducción limpia: Y el ángel de YHWH (YHWH/El Señor) amonestó a Josué, diciendo:

Versículo 3:7

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱמִי־בְדָרְכֵי תַלְוֶה וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרוֹ: וְנִתְתִּי לָהֶם מִהַלְלִים בְּיוֹן הַעַמִּים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tseva'ot im-bidrachhai telekh ve'im et-mishmarti tishmor vegam-attah tadin et-beiti vegam tishmor et-chatserai venatatti lekha mahalakhim bein ha'omedim ha'eleh.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así dice) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) im (si) bidrachhai (en Mis caminos / por Mis sendas) telekh (andarás / camines / andes habitualmente) ve'im (y si) et (a / el) mishmarti (Mi encargo / Mi guardia / Mi observancia) tishmor (guardarás / guardes / custodiarás) vegam (y también) attah (tú) tadin (juzgarás / gobiernos / administrarás justicia) et (a / el) beiti (Mi casa) vegam (y también) tishmor (guardarás / guardes / custodiarás) et (a / el) chatserai (Mis atrios / Mis patios) venatatti (y daré / y otorgaré) lekha (a ti) mahalakhim (andar(es) / pasos / accesos / libre tránsito) bein (entre) ha'omedim (los que están de pie / los que permanecen de pie) ha'eleh (estos).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): si andas/andas habitualmente en Mis caminos y si guardas Mi mishmartí (encargo/guardia/observancia), entonces también juzgarás/gobernarás Mi casa y también guardarás/custodiarás Mis atrios, y Yo te daré mahalakhím (andares/pasos/accesos) entre estos que están de pie.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): si caminas en Mis caminos y guardas Mi encargo, también juzgarás Mi casa y guardarás Mis atrios, y te daré acceso entre estos que están de pie.

Versículo 3:8

Hebreo: וְשָׁמַע־נָא יְהוָשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָן וְרַעְיָהֶן הַיֹּשְׁבִים לְפָנָיִךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הַמָּחָה כִּי־הִנְנִי מִבְּיַד אֶת־עַבְדֶּי צָמַח:

Transliteración: Shema-na Yehoshua hakohen hagadol attah vere'eikha hayoshvim lefanekha ki-anshei mofet hemmah ki-hineni mevi et-avdi tsemach.

Traducción: Shema-na (Escucha, por favor / oye ahora) Yehoshua (Yehoshua / Josué) hakohen (el sacerdote) hagadol (el grande / el sumo) attah (tú) vere'eikha (y tus compañeros / y tus amigos) hayoshvim (los que se sientan / los sentados) lefanekha (delante de ti / en tu presencia) ki (porque) anshei (hombres / varones) mofet (señal / prodigio / portento) hemmah (son / son ellos) ki (porque) hineni (he aquí / aquí estoy Yo) mevi (traigo / hago venir / estoy trayendo) et (a) avdi (Mi siervo) tsemach (renuevo / brote / vástago).

Traducción con hebreo: Escucha ahora/por favor, Yehoshua (Josué), el hakohén hagadól (sacerdote grande/sumo sacerdote), tú y tus re'eikha (compañeros/amigos) que se sientan delante de ti; porque hombres de mófet (señal/prodigio/portento) son; porque he aquí, Yo traigo/estoy trayendo a Mi siervo, Tsemach (Renuevo/brote/vástago).

Traducción limpia: Escucha ahora, Josué, sumo sacerdote, tú y tus compañeros que se sientan delante de ti; porque son hombres de señal; porque he aquí, Yo traigo a Mi siervo, el Renuevo.

Versículo 3:9

Hebreo: כִּי | הִנֵּה הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַתְּ לִפְנֵי יְהוָשֻׁעַ עַל־אָדָם אַחַת שְׁבַעֶה עֵינָיִם הִנְנִי מִפְתָּח פֶּתְחָהּ נָאִם | הִנֵּה צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־: עָנוּ הָאֲרָצ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד:

Transliteración: Ki hinneh ha'even asher natatti lifnei Yehoshua al-even achat shiv'ah einayim; hineni mefatteach pittuchah, ne'um YHWH Tseva'ot; umash'ti et-'avon ha'aretz ha-hi b'yom echad.

Traducción: Ki (porque / pues) hinneh (he aquí / mira) ha'even (la piedra) asher (que / la cual) natatti (he puesto / di / coloqué) lifnei (delante de) Yehoshua (Josué) al-even (sobre/en una piedra) achat (una / única) shiv'ah (siete) einayim (ojos) hineni (he aquí Yo / mira, Yo) mefatteach (grabo / estoy grabando / grabaré / haré grabar) pittuchah (su grabado / su tallado) ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) umash'ti (y quitaré / y removeré / y borraré) et (a) 'avon (la culpa / la iniquidad) ha'aretz (de la tierra) ha-hi (esa / aquella) b'yom (en día / en el día de) echad (uno / un solo).

Traducción con hebreo: Porque he aquí la piedra que he puesto delante de Yehoshua (Josué): sobre/en una sola piedra hay siete ojos; he aquí Yo, mefatteach (grabo/estoy por grabar/haré grabar) su pittuchá (grabado/tallado), oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), y quitaré/removeré la 'avón (culpa/iniquidad) de esa tierra en un solo día.

Traducción limpia: Porque he aquí la piedra que he puesto delante de Josué: sobre una sola piedra hay siete ojos; he aquí Yo grabaré su grabado, oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), y quitaré la culpa de esa tierra en un solo día.

Versículo 3:10

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא נִאֶם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְאֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

Transliteración: Bayom hahu ne'um YHWH Tseva'ot tikre'u ish lere'ehu el-tachat gefen ve'el-tachat te'edah.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (ese / aquel) ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) tikre'u (llamaréis / invitaréis / convocaréis / llamaréis habitualmente) ish (hombre / varón) lere'ehu (a su compañero / a su prójimo) el-tachat (hacia debajo de / a bajo de) gefen (vid) ve'el-tachat (y hacia debajo de / y a bajo de) te'edah (higuera).

Traducción con hebreo: En aquel día, oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), tikre'u (llamaréis/invitaréis/convocaréis) cada ish (hombre) a su re'ehu (compañero/prójimo) a debajo de la gefén (vid) y a debajo de la te'edah (higuera).

Traducción limpia: En aquel día, oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), cada uno invitará a su prójimo a sentarse bajo la vid y bajo la higuera.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרִינִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ:

Transliteración: Vayyashav hamal'akh haddover bi vay'ireni ke'ish asher-ye'or mishshenato.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) hamal'akh (el mensajero / el ángel) haddover (el que hablaba) bi (en mí / conmigo) vay'ireni (y me despertó / y me hizo despertar) ke'ish (como un hombre) asher-ye'or (que despierta / que despertará / que suele despertar) mishshenato (de su sueño).

Traducción con hebreo: Y volvió el ángel que hablaba bi (en mí / conmigo) y me despertó como un hombre que despierta de su sueño.

Traducción limpia: Y volvió el ángel que hablaba conmigo y me despertó como a un hombre que despierta de su sueño.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי מֶה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר (וַאֲמַר) רָאִיתִי | וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָהּ וְגִלְגָּל עַל-רֹאשֶׁהָ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ :שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְאוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשֶׁהָ:

Transliteración: Vayyomer elai mah attah ro'eh; vayomer (va'omar) ra'iti, vehinneh menorat zahav kullah vegullah al-roshah; veshiv'ah neroteha aleha, shiv'ah veshiv'ah mutsaqot lanerot asher al-roshah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elai (a mí) mah (¿qué?) attah (tú) ro'eh (ves / estás viendo / verás) vayomer (y dijo) / va'omar (y dije) ra'iti (he visto / vi) vehinneh (y he aquí) menorat (candelabro / menorá) zahav (de oro) kullah (toda / toda ella) vegullah (y su copa / y su depósito / y su cuenco) al-roshah (sobre su cabeza / en su parte superior) veshiv'ah (y siete) neroteha (sus lámparas) aleha (sobre ella) shiv'ah veshiv'ah (siete y siete / siete por siete) mutsaqot (conductos / caños / tubos / boquillas) lanerot (para las lámparas) asher (que) al-roshah (sobre su cabeza / en su parte superior).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «¿Qué ro'eh (ves / estás viendo / verás)?» Y dijo / y dije: «Ra'iti (he visto / vi): y he aquí un candelabro todo de oro, y su gullah (copa / depósito / cuenco) en su parte superior, y siete lámparas sobre él; shiv'ah veshiv'ah (siete y siete / siete por siete) mutsaqot (conductos / caños / tubos / boquillas) para las lámparas que están en su parte superior».

Traducción limpia: Y me dijo: «¿Qué ves?» Y respondí: «He visto: y he aquí un candelabro todo de oro, con su copa en la parte superior, y siete lámparas sobre él; siete y siete conductos para las lámparas que están en su parte superior».

Versículo 4:3

Hebreo: וּשְׁנַיִם זַיְתִּים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְגָּל וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

Transliteración: Ushnayim zeytim aleha; echad mi-yemin haggullah ve'echad al-smolah.

Traducción: Ushnayim (y dos) zeytim (olivos / olivos-árboles) aleha (sobre ella / encima de ella) echad (uno) mi-yemin (a la derecha de / desde la derecha de) haggullah (la copa / el cuenco / el depósito) ve'echad (y uno) al-smolah (sobre su izquierda / a su izquierda).

Traducción con hebreo: Y dos olivos sobre ella: uno a la derecha de la gullah (copa/cuenco/depósito) y uno a su izquierda.

Traducción limpia: Y dos olivos sobre ella: uno a la derecha de la copa y otro a su izquierda.

Versículo 4:4

Hebreo: וְאָעַן וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר כִּי לֹאמַר מֶה-אַלְהָ אֲדֹנָי:

Transliteración: Va'a'an va'omar el-hamal'akh haddover bi le'mor: mah-eleh adoni?

Traducción: Va'a'an (y respondí / y contesté) va'omar (y dije) el-hamal'akh (al mensajero / al ángel) haddover (el que hablaba) bi (en mí / conmigo) le'mor (diciendo / para decir) mah-elah (¿qué [son] estos?) adoni (señor mío / mi señor).

Traducción con hebreo: Y respondí y dije al ángel que hablaba conmigo, diciendo: «¿Qué son estos, señor mío?».

Traducción limpia: Entonces respondí y dije al ángel que hablaba conmigo: «¿Qué son estos, señor mío?».

Versículo 4:5

Hebreo: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַלּוֹא תִּדְעָם מִה־הֵמָּה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר לֹא אֲדַגִּי:

Transliteración: Vayya'an hamal'akh haddover bi vayyomer elai: halo yada'ta mah-hemmah eleh? Va'omar: lo adoni.

Traducción: Vayya'an (y respondió) hamal'akh (el mensajero / el ángel) haddover (el que hablaba) bi (en mí / conmigo) vayyomer (y dijo) elai (a mí) halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) yada'ta (sabes / has sabido) mah-hemmah (qué [son] ellos / qué son) eleh (estos) va'omar (y dije) lo (no) adoni (señor mío / mi señor).

Traducción con hebreo: Y respondió el ángel que hablaba conmigo y me dijo: «¿Acaso no sabes qué son estos?» Y yo dije: «No, adoni (señor mío / mi señor)».

Traducción limpia: Y el ángel que hablaba conmigo respondió y me dijo: «¿Acaso no sabes qué son estos?» Y yo dije: «No, señor mío».

Versículo 4:6

Hebreo: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לְאֹמֶר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֲלֵי־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Vayya'an vayyomer elai lemor: zeh devar-YHWH el-Zerubbavel lemor: lo vechayil velo vechoach, ki im-beruchi; amar YHWH Tseva'ot.

Traducción: Vayya'an (y respondió) vayyomer (y dijo) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir) zeh (esto) devar-YHWH (palabra / mensaje / asunto de YHWH) el-Zerubbavel (a Zerubbavel / a Zorobabel) lemor (diciendo) lo (no) vechayil (con ejército / con fuerza / con valor) velo (y no) vechoach (con fuerza / con poder) ki im (sino / más bien) beruchi (con Mi soplo / con Mi aliento / con Mi espíritu) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Y respondió y me dijo, diciendo: «Esto es devar-YHWH (palabra/mensaje/asunto de YHWH) a Zerubbavel (Zorobabel), diciendo: no con chayil (ejército/fuerza/valor) y no con koach (fuerza/poder), sino con beruchi (con Mi soplo/aliento/espíritu) — dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos)».

Traducción limpia: Y respondió y me dijo: «Esta es la palabra de YHWH para Zorobabel: no con ejército ni con fuerza, sino con Mi Espíritu — dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos)».

Versículo 4:7

Hebreo: מִי־אַתָּה הַרְגֵנוּ לְפָנַי זְרֻבָּבֶל לְמִישָׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֲבָן הַרְאֵשׁה תְּשִׂאוֹת תָּן תָּן לָהּ:

Transliteración: Mi-attah har-haggadol lifnei Zerubbavel lemishor; vehotzí et-ha'even haroshah, teshu'ot: chen chen lah.

Traducción: Mi (¿quién?) attah (tú/eres) har (monte) haggadol (el grande) lifnei (delante de / ante) Zerubbavel (Zorobabel) lemishor (a/para/en llanura / planicie) vehotzí (y sacará / y sacó / y ha sacado) et (a) ha'even (la piedra) haroshah (la cabeza / principal / de remate) teshu'ot (clamores / aclamaciones / gritos) chen (gracia / favor) chen (gracia / favor) lah (a ella / para ella).

Traducción con hebreo: ¿Quién (mi) eres (attah) tú, har-haggadol (gran monte)? Delante de Zerubbavel (Zorobabel), [serás] lemishor (para/en llanura / planicie); y vehotzí (sacará / sacó / ha sacado) la ha'even haroshah (piedra principal / de remate), con teshu'ot (clamores / aclamaciones): “chen (gracia / favor), chen (gracia / favor) para ella”.

Traducción limpia: ¿Quién eres tú, gran monte? Ante Zorobabel, serás llanura; y sacará la piedra principal con clamores: “¡Gracia, gracia para ella!”.

Versículo 4:8

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto / cosa) YHWH (YHWH/El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Vayehi (y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí (elai), lemor (diciendo / para decir):

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 4:9

Hebreo: יָדַי זָרְבָבֶל יִסְדּוּ סִבִּית הַזֶּה וַיְגִדּוּ תְּבַצְעֶנָּה וַיְגַדְעֶתָ כִּי־יִתְּנָה צְבָאוֹת שְׁלַתְּנִי אֵלֵיכֶם:

Transliteración: Yedei Zerubbavel yissedu habbayit hazzeh, veyadav tevatzá'nah; veyada'ta ki YHWH Tzeva'ot shelachani aleikhem.

Traducción: Yedei (manos de) Zerubbavel (Zorobabel) yissedu (fundaron / han fundado / fundarán) habbayit (la casa) hazzeh (esta), veyadav (y sus manos) tevatzá'nah (la completarán / la terminarán / la llevarán a cabo); veyada'ta (y sabrás / y conocerás) ki (que / porque) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) shelachani (me envió / me ha enviado / me enviará) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros).

Traducción con hebreo: Las manos de Zerubbavel (Zorobabel) fundaron/han fundado esta casa, y sus manos la completarán/terminarán; y sabrás que YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) me envió a vosotros.

Traducción limpia: Las manos de Zorobabel fundaron esta casa, y sus manos la completarán; y sabrás que YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) me envió a vosotros.

Versículo 4:10

Hebreo: כִּי מִי בֹז לְיוֹם קִטְנוֹתַי וְשָׂמְחוּ וַרְאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שְׂבָעָה־אֵלֶּה עֵינַי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Ki mi baz leyom qetannot; vesamechu vera'u et-ha'even habdil beyad Zerubbavel; shiv'ah-elleh eini YHWH, hemah meshotetim bekol-ha'aretz.

Traducción: Ki (porque) mi (¿quién?) baz (despreció / ha despreciado) leyom (el día de / para el día de) qetannot (pequeñeces / cosas pequeñas / insignificancias); vesamechu (y se alegrarán / y se regocijarán / y se alegraron) vera'u (y verán / y mirarán / y vieron) et (a) ha'even (la piedra) habdil (de estaño / de separación) beyad (en la mano de) Zerubbavel (Zorobabel); shiv'ah-elleh (siete— estos) eini (ojos de) YHWH (YHWH/El Señor), hemah (ellos) meshotetim (recorriendo / deambulando / patrullando) bekol (por/en todo) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién ha despreciado el día de las qetannot (pequeñeces / cosas pequeñas)? Y se alegrarán y verán la ha'even habdil (piedra de estaño / piedra de separación) en la mano de Zerubbavel (Zorobabel). Estos siete son los ojos de YHWH (YHWH/El Señor): ellos recorren/patrullan por toda la tierra.

Traducción limpia: Porque ¿quién ha despreciado el día de las cosas pequeñas? Se alegrarán y verán la piedra de plomada en la mano de Zorobabel. Estos siete son los ojos de YHWH (YHWH/El Señor): ellos recorren toda la tierra.

Versículo 4:11

Hebreo: וָאָעַן וָאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁנֵי הַזַּיִתִּים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאלָהּ:

Transliteración: Va'an va'omar elav: mah shnei hazzeitim ha'eleh al-yemin hammenorah ve'al-smolah.

Traducción: Va'an (y respondí / y contesté) va'omar (y dije) elav (a él): mah (¿qué?) shnei (dos) hazzeitim (los olivos) ha'eleh (estos) al-yemin (a la derecha de / sobre la derecha de) hammenorah (la menorá / el candelabro) ve'al (y a / y sobre) smolah (su izquierda).

Traducción con hebreo: Y respondí y le dije: ¿Qué [son] estos dos olivos a la derecha del candelabro y a su izquierda?

Traducción limpia: Y respondí y le dije: ¿Qué son estos dos olivos a la derecha del candelabro y a su izquierda?

Versículo 4:12

Hebreo: וָאָעַן שְׁנֵית וָאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁמֵי שְׂבָגֵי הַזַּיִתִּים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צִנְתָּרוֹת הַזֶּהָב הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב:

Transliteración: Va'an shenit va'omar elav: mah shtei shibbale hazzeitim asher beyad shnei tsanterot hazahav, hammeriqqim me'aleihem hazahav.

Traducción: Va'an (y respondí / y contesté) shenit (por segunda vez / de nuevo) va'omar (y dije) elav (a él): mah (¿qué?) shtei (dos) shibbale (espigas / ramas / racimos) hazzeitim (de los olivos) asher (que / las cuales) beyad (en la mano de / junto a) shnei (dos) tsanterot (tubos / canales) hazahav (del oro / dorados) hammeriqqim (que vacían / que derraman / que vierten) me'aleihem (desde sobre ellos / desde encima de ellos / de ellos) hazahav (el oro / lo dorado).

Traducción con hebreo: Y respondí por segunda vez y le dije: ¿Qué [son] las dos shibbale (espigas / ramas / racimos) de los olivos que están en la mano de / junto a dos tsanterot (tubos / canales) de oro, que derraman/vacían de sobre ellos ha-zahav (el oro / lo dorado)?

Traducción limpia: Y respondí por segunda vez y le dije: ¿Qué son las dos ramas de los olivos que están junto a dos tubos de oro, que vierten de sí lo dorado?

Versículo 4:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְאֹמֶר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדָנָי:

Transliteración: Vayomer elai lemor: halo yada'ta mah-elleh? Va'omar: lo, adoni.

Traducción: Vayomer (y dijo) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir): halo (¿no/acaso no?) yada'ta (has sabido / supiste / sabes) mah (¿qué?) elleh (estos [son])? Va'omar (y dije): lo (no), adoni (mi señor / mi amo).

Traducción con hebreo: Y me dijo, diciendo: “¿Acaso no sabes qué son estos?” Y dije: “No, adoni (mi señor / mi amo)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “¿Acaso no sabes qué son estos?” Y dije: “No, mi señor”.

Versículo 4:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיַּיִטְשָׁר הָעֹמְדִים עַל־אֲזָוִן כְּלִי־הָאֶרֶץ:

Transliteración: Vayomer: elleh shnei bnei-hayyitshar, ha'omdim al-Adon kol-ha'aretz.

Traducción: Vayomer (y dijo): elleh (estos [son]) shnei (dos) bnei-hayyitshar (hijos del aceite fresco / del aceite) ha'omdim (los que están de pie / los que permanecen) al (sobre / junto a / ante / al servicio de) Adon (Señor / amo) kol (de toda) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Estos son dos bnei-hayyitshar (hijos del aceite fresco / del aceite), los que están de pie / permanecen ante Adon (Señor / amo) de toda la tierra”.

Traducción limpia: Y dijo: “Estos son dos hijos del aceite, los que están de pie ante Adon (Señor / amo) de toda la tierra”.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַאֲשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶה:

Transliteración: Va'ashuv va'essa 'einai va'ereh vehinne megillah 'afah.

Traducción: Va'ashuv (y volví / y me volví / y volví a) va'essa (y alcé / y levanté) 'einai (mis ojos) va'ereh (y vi / y miré) vehinne (y he aquí / y mira) megillah (rollo / pergamino) 'afah (volando / que vuela / volante).

Traducción con hebreo: Y volví y alcé mis ojos, y vi: he aquí un megillah (rollo / pergamino) 'afah (volando / que vuela).

Traducción limpia: Y volví y alcé mis ojos, y vi: he aquí un rollo que volaba.

Versículo 5:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי מַה אַתָּה רֹאֶה רֹאֶה נְאֻמֶּר אֲנִי רֹאֶה מֵגִלָּה עֹפֶה אֶרְכָּבָה עֲשָׂרִים בָּאַמָּה וְרַחְבָּהּ עֶשְׂרֵה בָאַמָּה:

Transliteración: Vayomer elai: mah attah ro'eh? Va'omar: ani ro'eh megillah 'afah; orkāh 'esrim ba'ammāh, verochbāh 'eser ba'ammāh.

Traducción: Vayomer (y dijo) elai (a mí): mah (¿qué?) attah (tú) ro'eh (ves / estás viendo)? Va'omar (y dije): ani (yo) ro'eh (veo / estoy viendo) megillah (rollo / pergamino) 'afah (volando / que vuela); orkāh (su longitud / su largo) 'esrim (veinte) ba'ammāh (en codo / en codos / en la medida del codo), verochbāh (y su anchura / y su ancho) 'eser (diez) ba'ammāh (en codo / en codos / en la medida del codo).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “¿Qué ves?” Y dije: “Veo un megillah (rollo / pergamino) 'afah (volando / que vuela); su longitud es veinte ba'ammāh (codos / medida del codo), y su anchura diez ba'ammāh (codos / medida del codo)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “¿Qué ves?” Y dije: “Veo un rollo que volaba; su longitud es de veinte codos, y su anchura de diez codos”.

Versículo 5:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ כִּי כָל-הַגֹּבַב מִזֶּה כְּמוֹהַ נֹשֶׂה וְכָל-הַנִּשְׁפָּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה:

Transliteración: Vayómer eláy zot ha'aláh hayotzé't al-pnéi kol-ha'áretz, ki kol-hagonév mizéh kamóhah niqqáh, vekhol-hanishbá mizéh kamóhah niqqáh.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláy (a mí) zot (esto) ha'aláh (la maldición / la imprecación / el juramento) hayotzé't (que sale / que está saliendo / que va saliendo) al-pnéi (sobre el rostro de / sobre la superficie de) kol (toda) ha'áretz (la tierra / el país). Ki (porque / pues) kol (todo) hagonév (el que roba / el ladrón) mizéh (de este lado / de aquí) kamóhah (como ella / conforme a ella / según ella) niqqáh (queda libre / queda limpio / queda eliminado). Vekhol (y todo) hanishbá (el que jura) mizéh (de ese lado / de allí) kamóhah (como ella / conforme a ella / según ella) niqqáh (queda libre / queda limpio / queda eliminado).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Esta es la ha'aláh (maldición/imprecación/juramento) que sale sobre la superficie de toda la ha'áretz (tierra/país): pues todo el que roba, conforme a ella, queda niqqáh (libre/limpio/eliminado), y todo el que jura, conforme a ella, queda niqqáh (libre/limpio/eliminado)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Esta es la maldición que sale sobre la superficie de toda la tierra: pues todo el que roba, conforme a ella, queda eliminado, y todo el que jura, conforme a ella, queda eliminado”.

Versículo 5:4

Hebreo: הַיּוֹצֵאתֶיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאֵל אֶל-בֵּית הַגֹּבַב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁפָּע בְּשִׁמִּי לְשַׁקֵּר וּלְגַחַל בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָל-תּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

Transliteración: Hotzé'tihá ne'úm YHWH Tzeva'ót, uvá'á el-béit haggannáv ve'el-béit hanishbá bishmí lasháqer; velánah betókh beitó, vekhillattó ve'et-etzáv ve'et-avnáyv.

Traducción: Hotzé'tihá (la he sacado / la he hecho salir / la saqué) ne'úm (oráculo / declaración) YHWH Tzeva'ót (YHWH de los Ejércitos). Uvá'á (y vendrá / y ha de venir / y vino) el-béit (a la casa de) haggannáv (el ladrón) ve'el-béit (y a la casa de) hanishbá (el que jura) bishmí (por/en mi nombre) lasháqer (para mentira / falsamente). Velánah (y se alojará / y pasará la noche / y morará) betókh (dentro de / en medio de) beitó (su casa), vekhillattó (y la consumirá / y la acabará / y la destruirá) ve'et-etzáv (y sus maderas / sus leños) ve'et-avnáyv (y sus piedras).

Traducción con hebreo: “La he sacado”, —declaración de YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—, “y vendrá a la casa del ladrón y a la casa del que jura falsamente por mi nombre; y se alojará dentro de su casa, y la consumirá, con sus maderas y con sus piedras”.

Traducción limpia: “La he sacado”, —declaración de YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—, “y vendrá a la casa del ladrón y a la casa del que jura falsamente por mi nombre; y se alojará dentro de su casa, y la consumirá, con sus maderas y con sus piedras”.

Versículo 5:5

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שֶׁאֵלְנָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

Transliteración: Vayétse hammal'ákh haddovér bi, vayómer eláy: se' ná einéykha ure'éh máh hayotzé't hazzót.

Traducción: Vayétse (y salió / y fue saliendo) hammal'ákh (el mensajero / el ángel) haddovér (el que habla / el que hablaba) bi (en mí / conmigo), vayómer (y dijo) eláy (a mí): se' (alza / levanta / eleva) ná (por favor / te ruego) einéykha (tus ojos) ure'éh (y mira / y ve) máh (qué / lo que) hayotzé't (lo que sale / lo que está saliendo / lo que va saliendo) hazzót (esto / esta).

Traducción con hebreo: Salió el mal'ákh (mensajero/ángel) que hablaba bi (en mí/conmigo), y me dijo: “Alza, por favor, tus ojos y mira qué es esto que está saliendo”.

Traducción limpia: Salió el ángel que hablaba conmigo, y me dijo: “Alza, por favor, tus ojos y mira qué es eso que sale”.

Versículo 5:6

Hebreo: וַאֲמַר מֵה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפֶה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינֶם בְּכָל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Va'ómar mah-hí; vayómer: zót ha'efáh hayotzé't; vayómer: zót einám bekhol-ha'áretz.

Traducción: Va'ómar (y dije) mah-hí (¿qué es ella? / ¿qué es esto?), vayómer (y dijo): zót (esto / esta) ha'efáh (la efá / la medida de efá / el recipiente de efá) hayotzé't (que sale / que está saliendo / que va saliendo); vayómer (y dijo): zót (esto) einám (su ojo / su mirada / su apariencia) bekhol (en todo / por todo) ha'áretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y yo dije: “¿Qué es?” Y dijo: “Esta es la efáh (medida/recipiente de medida) que está saliendo”. Y dijo: “Esto es einám (su ojo/su apariencia) en toda la tierra”.

Traducción limpia: Y yo dije: “¿Qué es?” Y dijo: “Esta es la medida que sale”. Y dijo: “Esto es su apariencia en toda la tierra”.

Versículo 5:7

Hebreo: וְהָיָה כִּפְרַת עֹפֶרֶת נִשְׂאֵת וְזֹאת אִשָּׁה אֹתָהּ יוֹשֵׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵפָה:

Transliteración: Ve'hinnéh kikkár oféret nissét, vezót isháh aját yoshévet betókh ha'efáh.

Traducción: Ve'hinnéh (y he aquí) kikkár (disco / talento [peso]) oféret (plomo) nissét (levantada / alzada / siendo levantada), vezót (y esto) isháh (mujer) aját (una) yoshévet (sentada / habitando / morando) betókh (dentro de / en medio de) ha'efáh (la efá / la medida de efá / el recipiente de efá).

Traducción con hebreo: Y he aquí: un kikkár (disco / talento [peso]) de plomo era/estaba siendo levantado, y esta: una mujer estaba sentada dentro de la efáh (medida / recipiente de medida).

Traducción limpia: Y he aquí: un disco de plomo era levantado, y esta: una mujer estaba sentada dentro de la medida.

Versículo 5:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשָּׁעָה וַיִּשְׁלֶךְ אֹתָהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵפָה וַיִּשְׁלֶךְ אֶת-אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל-פִּיהָ: ס

Transliteración: Vayómer: zót harish'áh; vayashlékh otáh el-tókh ha'efáh; vayashlékh et-éven ha'oféret el-píha.

Traducción: Vayómer (y dijo): zót (esto) harish'áh (la maldad / la impiedad). Vayashlékh (y arrojó / y lanzó) otáh (a ella) el-tókh (dentro de / hacia el interior de) ha'efáh (la efá / la medida de efá / el recipiente de efá); vayashlékh (y arrojó / y lanzó) et (a) éven (piedra / piedra-peso) ha'oféret (del plomo / de plomo) el-píha (a su boca / a su abertura).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Esto es la harish'áh (maldad / impiedad)”; y la arrojó dentro de la efáh (medida / recipiente de medida), y arrojó la éven (piedra / piedra-peso) de plomo a su píha (boca / abertura).

Traducción limpia: Y dijo: “Esto es la maldad”; y la arrojó dentro de la medida, y arrojó la piedra de plomo a su boca.

Versículo 5:9

Hebreo: וְאֵשָׁא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלַהֲנָה כְּנָפַיִם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וְתִשְׁאָנָה אֶת-הָאֵפָה בֵּין הָאָרְצִים וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

Transliteración: Va'essá eináy va'er'é ve'hinnéh shetáyim nashím yotz'ót, verúaj bekhanféyhem; velahénnah knafáyim kekhanféy hachasidáh; vatissé'anah et-ha'efáh bein ha'áretz uvein hashamáyim.

Traducción: Va'essá (y alcé / y levanté) eináy (mis ojos) va'er'é (y vi) ve'hinnéh (y he aquí) shetáyim (dos) nashím (mujeres) yotz'ót (saliendo / que salen / que estaban saliendo), verúaj (y viento / aliento / espíritu) bekhanféyhem (en sus alas); velahénnah (y a ellas [les había] / y ellas tenían) knafáyim (alas) kekhanféy (como alas de / como las alas de) hachasidáh (la cigüeña)

vatisé'anah (y alzaron / y levantaron / y llevaron en alto) et (a) ha'efáh (la efá / la medida de efá / el recipiente de efá) bein (entre) ha'áretz (la tierra) uvein (y entre) hashamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y alcé mis ojos y vi, y he aquí dos mujeres saliendo, y ruáj (viento / aliento / espíritu) en sus alas; y ellas tenían alas como las alas de la cigüeña; y alzaron la efáh (medida de efá / recipiente de medida) entre la tierra y los cielos.

Traducción limpia: Y alcé mis ojos y vi, y he aquí dos mujeres saliendo, y viento en sus alas; y ellas tenían alas como las alas de la cigüeña; y alzaron la medida entre la tierra y los cielos.

Versículo 5:10

Hebreo: וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדּוֹבֵר בִּי אָנָּה הֲמָה מוֹלִיחֹת אֶת-הָאֵפָה:

Transliteración: Va'omár el-hammal'ákh haddovér bi: ánáh hémmah molikhót et-ha'efáh?

Traducción: Va'omár (y dije) el (a) hammal'ákh (el mensajero / el ángel) haddovér (el que habla / el que hablaba) bi (en mí / conmigo): ánáh (¿a dónde? / ¿hacia dónde?) hémmah (ellas) molikhót (conducen / llevan / están llevando) et (a) ha'efáh (la efá / la medida de efá / el recipiente de efá).

Traducción con hebreo: Y dije al mal'ákh (mensajero/ángel) que hablaba conmigo: “¿A dónde ellas están llevando la efáh (medida de efá / recipiente de medida)?”

Traducción limpia: Y dije al ángel que hablaba conmigo: “¿A dónde están llevando la medida?”

< 5 >

Versículo 5:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיַּת בְּאַרְצֵי שִׁנְעָר וְהוּכָן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכוּנָתָהּ: ׀

Transliteración: Vayómer eláy livnót-láh váyit be'éretz Shin'ár, vehukhán vehunnijáh sham al-mekhunatáh.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláy (a mí): livnót (para construir / para edificar) láh (para ella) váyit (casa) be'éretz (en tierra de / en la tierra de) Shin'ár (Shin'ar / Sinar); vehukhán (y fue preparado / y será preparado / y será establecido) vehunnijáh (y fue puesta / y será puesta / y será colocada) sham (allí) al-mekhunatáh (sobre su base / sobre su pedestal / sobre su fundamento).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Para construirle una casa en la tierra de Shin'ár (Sinar); y vehukhán (fue/será preparado/establecido) y vehunnijáh (fue/será puesta/colocada) allí, sobre su mekhunatáh (base/pedestal/fundamento)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Para construirle una casa en la tierra de Sinar; y será preparada y será colocada allí, sobre su base”.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַאֲשֶׁב וְאָשָׂא עֵינַי וְאָרְאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרַכְבוֹת וְצִאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָרִים הָרִי נִחֲשָׁת:

Transliteración: Va'ashuv va'esa einai va'ereh vehinne arba merkavot yotze'ot mibbein shnei heharim; vehesarim harei nechoshet.

Traducción: Va'ashuv (Y volví / y me volví) va'esa (y alcé / y levanté) einai (mis ojos) va'ereh (y vi / y miré) vehinne (y he aquí) arba (cuatro) merkavot (carros / carrozas / carruajes) yotze'ot (saliendo / que salían) mibbein (de entre / desde en medio de) shnei (dos) heharim (los montes / las montañas) vehesarim (y los montes / y las montañas) harei (montes de / montañas de) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Y volví y alcé mis ojos y vi, y he aquí: cuatro carros salían de entre dos montes, y los montes eran montes de nechoshet (cobre / bronce).

Traducción limpia: Y volví y alcé mis ojos y vi: he aquí, cuatro carros salían de entre dos montes, y los montes eran montes de bronce.

Versículo 6:2

Hebreo: בַּמֶּרְכָבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָבָה הַשְּׁנִיָּת סוּסִים שְׁחֹרִים:

Transliteración: Bammerkavah harishonah susim adummim; uvammerkavah hashniyt susim shechorim.

Traducción: Bammerkavah (En el carro / en la carroza) harishonah (primera) susim (caballos) adummim (rojos / colorados) uvammerkavah (y en el carro / y en la carroza) hashniyt (segunda) susim (caballos) shechorim (negros / oscuros).

Traducción con hebreo: En el primer carro había caballos rojos, y en el segundo carro había caballos negros.

Traducción limpia: En el primer carro había caballos rojos, y en el segundo carro había caballos negros.

Versículo 6:3

Hebreo: וּבַמֶּרְכָבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים:

Transliteración: Uvammerkavah hashlishit susim levanim; uvammerkavah harvi'it susim beruddim amutzim.

Traducción: Uvammerkavah (Y en el carro / y en la carroza) hashlishit (tercera) susim (caballos) levanim (blancos) uvammerkavah (y en el carro / y en la carroza) harvi'it (cuarta) susim (caballos) beruddim (moteados / manchados / pintos) amutzim (fuertes / robustos / vigorosos).

Traducción con hebreo: En el tercer carro había caballos blancos, y en el cuarto carro había caballos beruddim (moteados / manchados / pintos), amutzim (fuertes / robustos / vigorosos).

Traducción limpia: En el tercer carro había caballos blancos, y en el cuarto carro había caballos moteados y fuertes.

Versículo 6:4

Hebreo: וְאֵעִן וְאֵמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי:

Transliteración: Va'a'an va'omar el-hammal'akh haddober bi: mah-elleh adoni?

Traducción: Va'a'an (Y respondí / y contesté) va'omar (y dije) el- (a / hacia) hammal'akh (el mensajero / el ángel) haddober (el que hablaba / el hablante) bi (en mí / conmigo / por medio de mí) mah (qué) elleh (estos / estas) adoni (mi señor).

Traducción con hebreo: Y respondí y dije al hammal'akh (mensajero / ángel) que hablaba bi (en mí / conmigo / por medio de mí): “¿Qué son estos, mi señor?”

Traducción limpia: Y respondí y dije al ángel que hablaba conmigo: “¿Qué son estos, mi señor?”

Versículo 6:5

Hebreo: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אַרְבַּע רִּיחֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהַתְּיָצֵב עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Vayya'an hammal'aj vayyo'mer elai: elleh arba rujot hashamayim yotse'ot mehityatsev al-adon kol-ha'aretz.

Traducción: Vayya'an (Y respondió / y contestó) hammal'aj (el mensajero / el ángel) vayyo'mer (y dijo) elai (a mí) elleh (estos / estas) arba (cuatro) rujot (vientos / soplos / espíritus) hashamayim (los cielos) yotse'ot (saliendo / que salen) mehityatsev (de presentarse / de ponerse en pie / de estar apostados) al- (ante / sobre / junto a) adon (señor / amo) kol- (de todo) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Respondió el mensajero y me dijo: “Estos son los cuatro rujot (vientos / soplos / espíritus) de los cielos, que salen de haber estado mehityatsev (presentándose / estando en pie / apostados) ante el Adon (señor / amo) de toda la tierra”.

Traducción limpia: Respondió el mensajero y me dijo: “Estos son los cuatro vientos de los cielos, que salen de haberse presentado ante el Señor de toda la tierra”.

Versículo 6:6

Hebreo: אֲשֶׁר־בָּהֶם הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרָיִם יֹצְאִים אֶל־אֲרָץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל־אֲחֻרָיָהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל־אֲרָץ הַתִּימָן:

Transliteración: Asher-bah hassusim hashejorim yotse'im el-eretz tsafon; vehallvanim yatse'u el-ajarehem; vehabberuddim yatse'u el-eretz hatteiman.

Traducción: Asher-bah (la cual / en la cual) hassusim (los caballos) hashejorim (negros / oscuros) yotse'im (saliendo / que salen / que están saliendo) el- (a / hacia) eretz (tierra / país) tsafon (norte) vehallvanim (y los blancos) yatse'u (salieron / han salido) el- (a / hacia) ajarehem (detrás de ellos / tras ellos) vehabberuddim (y los moteados / manchados / pintos) yatse'u (salieron / han salido) el- (a / hacia) eretz (tierra / país) hatteiman (el sur / Temán).

Traducción con hebreo: En la que están los caballos negros, ellos salen / están saliendo hacia la tierra del norte; y los blancos salieron tras ellos; y los beruddim (moteados / manchados / pintos) salieron hacia la tierra del hatteiman (sur / Temán).

Traducción limpia: En la que están los caballos negros, salen hacia la tierra del norte; y los blancos salieron tras ellos; y los moteados salieron hacia la tierra del sur.

Versículo 6:7

Hebreo: והַאֲמֻצִים יָצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ לְכוּ הִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וַתִּתְהַלְכֶנָּה בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Vaha'amutzim yatse'u vavevakshu lalekheth lehithalekh ba'aretz; vayyo'mer: lekhu hithalkhu ba'aretz; vattithallakhnah ba'aretz.

Traducción: Vaha'amutzim (y los fuertes / robustos / vigorosos) yatse'u (salieron / han salido) vavevakshu (y buscaron / y procuraron) lalekheth (ir / irse) lehithalekh (pasearse / recorrer / andar) ba'aretz (por la tierra / en la tierra) vayyo'mer (y dijo) lekhu (id / vayan) hithalkhu (paseaos / recorred / andad) ba'aretz (por la tierra / en la tierra) vattithallakhnah (y se pasearon / y recorrieron / y anduvieron) ba'aretz (por la tierra / en la tierra).

Traducción con hebreo: Y los fuertes salieron, y buscaron ir para pasearse por la tierra; y dijo: “Id, paseaos por la tierra”; y se pasearon por la tierra.

Traducción limpia: Y los fuertes salieron y procuraron ir para recorrer la tierra; y dijo: “Id, recorred la tierra”; y recorrieron la tierra.

Versículo 6:8

Hebreo: וַיִּזְעַק אֵלַי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צֶפֶן הַגִּיחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צֶפֶן: ס

Transliteración: Vayiz'aq oti vayedabber elai lemor: re'eh hayyotse'im el-eretz tsafon; heniĥu et-ruji be'erezt tsafon.

Traducción: Vayiz'aq (y clamó / y gritó) oti (a mí / hacia mí) vayedabber (y habló) elai (a mí) lemor (diciendo) re'eh (mira / ve) hayyotse'im (los que salen / los que están saliendo) el- (hacia / a) eretz (tierra / país) tsafon (norte) heniĥu (dejaron / pusieron / hicieron reposar) et- (a / [marca de objeto directo]) ruji (mi soplo / mi aliento / mi espíritu) be'erezt (en la tierra / en el país) tsafon (del norte).

Traducción con hebreo: Y clamó hacia mí y habló a mí, diciendo: “Mira: los que salen hacia la tierra del norte, heniĥu (dejaron / pusieron / hicieron reposar) mi ruji (mi soplo / aliento / espíritu) en la tierra del norte”.

Traducción limpia: Y clamó hacia mí y me habló, diciendo: “Mira: los que salen hacia la tierra del norte han dejado mi espíritu en la tierra del norte”.

Versículo 6:9

Hebreo: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar- (palabra de) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y fue/aconteció palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 6:10

Hebreo: לקוח מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאֵת אֶתְּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאֵת בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן־צִפְנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל:

Transliteración: Laqoach me'et haggolah, meKhelday ume'et Toviyyah ume'et Yeda'yah; uva'ta attah bayom hahu, uva'ta beit Yo'shiyyah ben-Tsephanyah, asher ba'u mibavel.

Traducción: Laqoach (toma / toma para ti / toma tú) me'et (de parte de / de entre / de manos de) haggolah (el exilio / la cautividad / los desterrados) meKhelday (de Khelday / Heldai) ume'et (y de parte de) Toviyyah (Toviyyah / Tobías) ume'et (y de parte de) Yeda'yah (Yeda'yah / Jedaías) uva'ta (y vendrás / y entrarás / y habrás de venir) attah (tú) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) uva'ta (y vendrás / y entrarás) beit (casa de / a la casa de) Yo'shiyyah (Yo'shiyyah / Josías) ben- (hijo de) Tsephanyah (Tsephanyah / Sofonías) asher- (que / los cuales) ba'u (vinieron / han venido / llegaron) mibavel (de Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Toma de parte de la haggolah (exilio / cautividad / destierro): de Khelday (Heldai), y de Toviyyah (Tobías), y de Yeda'yah (Jedaías); y vendrás/entrarás tú en aquel día, y vendrás/entrarás a la casa de Yo'shiyyah (Josías) hijo de Tsephanyah (Sofonías), los cuales vinieron de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Toma de parte de los desterrados: de Heldai, de Tobías y de Jedaías; y ve tú en aquel día, y entra en casa de Josías hijo de Sofonías, los cuales vinieron de Babilonia.

Versículo 6:11

Hebreo: וְלִקְחַתְּ כֶסֶף וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשָׂמֶתָ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

Transliteración: Velakahta kesef-vezahav ve'asita atarot vesamta bero'sh Yehoshua' ben-Yehotsadaq hakohen haggadol.

Traducción: Velakahta (y tomarás / toma) kesef (plata) vezahav (y oro) ve'asita (y harás / haz) atarot (coronas / diademas) vesamta (y pondrás / pon) bero'sh (en la cabeza / sobre la cabeza de) Yehoshua' (Josué) ben (hijo de) Yehotsadaq (Josadac) hakohen (el sacerdote) haggadol (grande / principal).

Traducción con hebreo: Y tomarás plata y oro, y harás coronas/diademas, y pondrás (sobre) la cabeza de Yehoshua' (Josué), hijo de Yehotsadaq (Josadac), el hakohen haggadol (sacerdote grande / sumo sacerdote).

Traducción limpia: Tomarás plata y oro, harás coronas y las pondrás sobre la cabeza de Josué, hijo de Josadac, el sumo sacerdote.

Versículo 6:12

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־אֵישׁ צָמַח שָׁמַיִם וּמִתְחַתָּיו יִצְמַח וּבָנָה אֶת־הַיְקָל יְהוָה:

Transliteración: Ve'amarta elav lemor: Koh amar YHWH Tseva'ot lemor: Hineh-'ish Tsemach shemo, umitaktav yitzmach, uvanah et-heikhal YHWH.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / di) elav (a él) lemor (diciendo / para decir): Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor) Tseva'ot (Ejércitos) lemor (diciendo / para decir): Hineh (he aquí) 'ish

(hombre / varón) Tsemach (brote / renuevo / vástago) shemo (su nombre), umitakhtav (y desde debajo de él / desde su lugar) yitzmach (brotará / crecerá), uvanah (y edificará / construirá) et (a / marca de objeto directo) heikhal (templo / palacio) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y le dirás, diciendo: Así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), diciendo: He aquí un 'ish (hombre / varón): Tsemach (brote / renuevo / vástago) es su nombre; y desde debajo de él brotará/crecerá, y edificará el heikhal (templo / palacio) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y le dirás: Así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): He aquí un hombre; su nombre es Renuevo; y desde debajo de él brotará, y edificará el templo de YHWH (El Señor).

Versículo 6:13

Hebreo: וְהָיָה יְבִיֵּה אֶת־הַיְכָל וְהָיָה וְהָיָה אֶל־כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן אֶל־כִּסְאוֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

Transliteración: Vehu yivneh et-heikhal YHWH vehu-yissá hod veyashav umashal al-kis'ó vehayá kohén al-kis'ó va'atsát shalom tihyéh bein shenéhém.

Traducción: Vehu (y él) yivneh (construirá / edificará) et (a / marca de objeto directo) heikhal (templo / palacio) YHWH (YHWH/El Señor) vehu (y él) yissá (alzará / llevará / portará) hod (majestad / esplendor / gloria) veyashav (y se sentará / y se asentará) umashal (y gobernará / y reinará) al (sobre) kis'ó (su trono) vehayá (y será / y estará) kohén (sacerdote) al (sobre) kis'ó (su trono) va'atsát (y consejo / y plan / y decisión) shalom (de paz / de bienestar / de plenitud) tihyéh (será / estará) bein (entre) shenéhém (los dos / ambos).

Traducción con hebreo: Y él edificará el heikhal (templo / palacio) de YHWH (YHWH/El Señor), y él llevará hod (majestad / esplendor / gloria); y se sentará y gobernará sobre su trono; y será kohén (sacerdote) sobre su trono; y la va'atsát shalom (consejo/plan de paz / bienestar / plenitud) será entre los dos (ambos).

Traducción limpia: Y él edificará el templo de YHWH (YHWH/El Señor) y llevará majestad; se sentará y gobernará sobre su trono; será sacerdote sobre su trono; y el consejo de paz será entre ambos.

Versículo 6:14

Hebreo: וְהָעֵטָרֹת תִּהְיֶה לְהֵלֶם וְלִטוֹבִיָּה וְלִידְעִיָּה וְלַחֵן בְּוַצְפַנְיָה לְזַכָּרוֹן בְּהֵיכָל יְהוָה:

Transliteración: Veba'atarót tihyéh leJélem uletoviyá velidayá uleJén ben-Tsefan'yá lezikarón beheikhal YHWH.

Traducción: Veba'atarót (y las coronas / y las diademas) tihyéh (serán / estarán) le (para) Jélem (Helem) ule (y para) Toviya (Tobías) vele (y para) Yedayá (Jedaías) ule (y para) Jén (Hen) ben (hijo de) Tsefan'yá (Sefanías) lezikarón (para memoria / como memorial / como recordatorio) beheikhal (en el templo / en el palacio) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y las coronas/diademas serán para Jélem (Helem) y para Toviya (Tobías) y para Yedayá (Jedaías) y para Jén (Hen), hijo de Tsefan'yá (Sefanías), como zikarón (memoria / memorial / recordatorio) en el heikhal (templo / palacio) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y las coronas serán para Helem, para Tobías, para Jedaías y para Hen, hijo de Sefanías, como memorial en el templo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:15

Hebreo: וַיְחַוְּקוּ יָבֹאוּ וַיְבַנּוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וַיִּדְעֻתָם כִּי־יְהִינָה צְבָאוֹת שְׁלַתְּנִי אֲלֵיכֶם וְהָיָה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס

Transliteración: Urejoqim yavo'u uvanu beheijal YHWH veyida'tem ki-YHWH Tseva'ot shelajani aleikhem vehayah im-shamoa' tishme'un beqol YHWH Eloheikhem. (s)

Traducción: Urejoqim (y los lejanos / los de lejos) yavo'u (vendrán) uvanu (y edificarán / y construirán) beheijal (en el templo / en el palacio) YHWH (YHWH) veyida'tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que / porque) YHWH (YHWH) Tseva'ot (de ejércitos / de huestes) shelajani (me envió / me ha enviado) aleikhem (a vosotros) vehayah (y será / y acontecerá) im (si) shamoa' (oyendo / ciertamente oyendo) tishme'un (escucháis / escucharéis) beqol (a la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y los que están lejos vendrán y edificarán en el templo de YHWH (El Señor), y sabréis que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) me envió a vosotros; y será que, si shamoa' tishme'un (si ciertamente escucháis / si de veras obedecéis) la voz de YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción limpia: Los que están lejos vendrán y edificarán en el templo de YHWH (El Señor), y sabréis que YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) me envió a vosotros; y sucederá que, si escucháis de verdad la voz de YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim).

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיְהִי בִשְׁנַת אַרְבַּע לְדַרְגָּוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הַזֶּה דְבַר־יְהוָה אֶל־זַכְרְיָה בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּכִסְלֵו: ו

Transliteración: Vayehi bishnat arba leDaryavesh hamelekh; hayah devar-YHWH el-Zekharyah be'arba'ah lachodesh hatshi'i beKislev.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) bishnat (en el año de) arba (cuatro) leDaryavesh (de Daryavesh / Darío) hamelekh (el rey); hayah (fue / aconteció / llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) el (a) Zekharyah (Zacarías) be'arba'ah (en cuatro / en el cuarto [día]) lachodesh (del mes) hatshi'i (novenos) beKislev (en Kislev).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año cuatro de Daryavesh (Darío), el rey: hayah (fue / aconteció / llegó a ser) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) a Zekharyah (Zacarías), en el (día) cuatro del mes noveno, en Kislev (Quisleu).

Traducción limpia: Y aconteció en el año cuarto del rey Darío: vino la palabra de YHWH (El Señor) a Zacarías, el día cuatro del mes noveno, en Quisleu.

Versículo 7:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שַׂר־אֶצֶר וַרְגָּם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה: ו

Transliteración: Vayishlach Beit-El Sar-'Etser veRegem-Melekh va'anashav lechalot et-penei YHWH.

Traducción: Vayishlach (y envió) Beit-El (Beit-El / Betel) Sar-'Etser (Sarezer) veRegem-Melekh (y Regem-melec) va'anashav (y sus hombres) lechalot (para implorar / suplicar / ablandar) et-penei (el rostro de / la presencia de / el favor de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Beit-El (Betel) envió a Sar-'Etser (Sarezer) y a Regem-Melekh (Regem-melec) y a sus hombres, lechalot et-penei YHWH (para implorar / suplicar el rostro / la presencia / el favor de YHWH).

Traducción limpia: Y Betel envió a Sarezer y a Regem-melec, y a sus hombres, para implorar el favor de YHWH (El Señor).

Versículo 7:3

Hebreo: לֵאמֹר אֱלֹהֵי־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבַיַּת־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֱלֹהֵי־הַבְּיָאִים לֵאמֹר הָאֲבָכָה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַזֶּה כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְךָ כַּמָּה שָׁנִים: פ

Transliteración: Lemor el-hakohanim asher leveit-YHWH Tseva'ot ve'el-hannevi'im lemor: ha'evkeh bachodesh hachamishi, hinazer, ka'asher asiti zeh kameh shanim. (p)

Traducción: Lemor (diciendo / para decir) el (a) hakohanim (los sacerdotes) asher (que) leveit (para la casa de / a la casa de / de la casa de) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / huestes) ve'el (y a) hannevi'im (los profetas) lemor (diciendo / para decir): ha'evkeh (¿lloraré / he de llorar / debo llorar?) bachodesh (en el mes) hachamishi (quinto), hinazer (absteniéndome / guardándome / separándome-para-consagración) ka'asher (como / tal como) asiti (hice / he hecho) zeh (esto) kameh (cuántos / tantos) shanim (años).

Traducción con hebreo: Diciendo a los sacerdotes y a los profetas que están para la casa de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): ha'evkeh (¿lloraré / he de llorar?) en el mes quinto, hinazer (absteniéndome / guardándome / separándome para consagración), como hice esto tantos años.

Traducción limpia: Diciendo a los sacerdotes y a los profetas de la casa de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): ¿He de llorar en el mes quinto, absteniéndome, como he hecho esto tantos años?

Versículo 7:4

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH Tseva'ot elay lemor.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) devar (palabra / asunto) YHWH Tseva'ot (de YHWH de los ejércitos / huestes) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), diciendo.

Versículo 7:5

Hebreo: אָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי-צַמַתְתֶּם וְסָפַד בְּחַמִּישֵׁי וּבְשִׁבְעֵי וְזֶה שְׁבַע עִים שָׁנָה הַצּוֹם צַמַתְנִי אָנֹכִי:

Transliteración: Emor el-kol-‘am ha’aretz ve’el-hakohanim lemor ki-tzamtem vesafod bachamishi uvashvi‘i vezeh shiv‘im shanah ha-tzom tzametuni ani.

Traducción: Emor (Di) el (a) kol (todo) ‘am (pueblo) ha’aretz (la tierra / el país) ve’el (y a) hakohanim (los sacerdotes) lemor (diciendo) ki (que / cuando / si) tzamtem (ayunasteis) vesafod (y duelo / y lamento / y lamentación) bachamishi (en el quinto [mes]) uvashvi‘i (y en el séptimo [mes]) vezeh (y esto / y durante esto) shiv‘im (setenta) shanah (años) ha- (¿acaso?) tzom (ayuno) tzametuni (ayunasteis para mí / me ayunasteis) ani (yo / a mí).

Traducción con hebreo: Di a todo el pueblo ha’aretz (la tierra/el país) y a los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunasteis y guardasteis duelo en el quinto y en el séptimo (mes), estos setenta años, ¿acaso fue para mí que ayunasteis, para mí?

Traducción limpia: Di a todo el pueblo de la tierra y a los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunasteis y guardasteis duelo en el quinto y en el séptimo mes, estos setenta años, ¿acaso fue para mí que ayunasteis, para mí?

Versículo 7:6

Hebreo: וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הָלֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשּׁוֹתִים:

Transliteración: Vekhi tokhlu vekhi tishtu halo atem ha’okhlim ve’atem hashotim.

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) tokhlu (coméis / comáis / comeréis) vekhi (y cuando / y si) tishtu (bebéis / bebáis / beberéis) halo (¿no es [acaso]?) atem (vosotros) ha’okhlim (los que coméis / los que estáis comiendo) ve’atem (y vosotros) hashotim (los que bebéis / los que estáis bebiendo).

Traducción con hebreo: Y cuando coméis y cuando bebéis, ¿no sois vosotros ha’okhlim (los que coméis/los que estáis comiendo) y vosotros hashotim (los que bebéis/los que estáis bebiendo)?

Traducción limpia: Y cuando coméis y cuando bebéis, ¿no sois vosotros los que coméis y vosotros los que bebéis?

Versículo 7:7

Hebreo: הָלֹא אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּנֶד הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים בְּהִזְוֹת יְרוּשָׁלַם יִשְׁכַּת וּשְׁלֹחַ וְעָרִיָּה סְבִיבֹתֶיהָ וְהַגִּבּוֹב וְהַשְּׁפֵלָה יוֹשֵׁב: פ

Transliteración: Halo et-haddevarim asher qara YHWH beyad hannevi‘im harishonim bihyot Yerushalayim yoshevet ushlevah ve‘areyha sevivoteyha vehannegev vehashfelah yoshev.

Traducción: Halo (¿no [es]?) et (a) haddevarim (las palabras / las cosas) asher (que) qara (proclamó / llamó / proclamaba) YHWH (YHWH/El Señor) beyad (por mano de / mediante) hannevi‘im (los profetas) harishonim (los primeros / los anteriores / los antiguos) bihyot (al ser / estando / cuando era) Yerushalayim (Jerusalén) yoshevet (habitada / asentada / morando) ushlevah (y en calma / y segura / y en paz) ve‘areyha (y sus ciudades) sevivoteyha (alrededor de ella / en sus

alrededores) vehannegev (y el Negev / el sur) vehashfelah (y la Shefelah / la llanura baja) yoshev (habitado / asentado / morando).

Traducción con hebreo: ¿No son estas las palabras que proclamó YHWH (YHWH/El Señor) por mano de los profetas harishonim (anteriores/primeros), cuando Yerushalayim (Jerusalén) estaba habitada y en calma, y sus ciudades alrededor de ella, y haNegev (Néguev/sur) y haShefelah (Sefelá/llanura baja) estaban habitados?

Traducción limpia: ¿No son estas las palabras que proclamó YHWH (YHWH/El Señor) por mano de los profetas anteriores, cuando Jerusalén estaba habitada y en calma, y sus ciudades alrededor de ella, y el Néguev y la Sefelá estaban habitados?

Versículo 7:8

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Zekharyah lemor.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y sucedió / y fue) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Zekharyah (Zacarías) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Zekharyah (Zacarías), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Zacarías, diciendo:

Versículo 7:9

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת שִׁפְטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzva'ot lemor mishpat emet shefot(u) vechesed verachamim asu ish et-achiv.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzva'ot (YHWH de los ejércitos) lemor (diciendo): mishpat (juicio / justicia / sentencia) emet (verdad / fidelidad) shefot(u) (juzgad) vechesed (y bondad leal / y misericordia) verachamim (y compasiones / y misericordias) asu (haced) ish (hombre / cada uno) et-achiv (a su hermano).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), diciendo: Juzgad mishpat (juicio/justicia) de emet (verdad/fidelidad), y haced chesed (bondad leal/misericordia) y rachamim (compasiones/misericordias), cada uno a su hermano.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): Juzgad con juicio de verdad, y haced bondad y compasión cada uno con su hermano.

Versículo 7:10

Hebreo: וְאֶלְמָנָה וְיָתוּם גַּר וְעָנִי אֶל־תַּעֲשֹׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם:

Transliteración: Ve'almanah veyatom ger ve'ani al-ta'ashoku vera'at ish achiv al-tachshevu bilvavkhem.

Traducción: Ve'almanah (y [a] viuda) veyatom (y [a] huérfano) ger (forastero residente / extranjero residente) ve'ani (pobre / afligido) al (no) ta'ashoku (oprimáis / oprimiréis) vera'at (y maldad / y malicia / y mal) ish (de hombre / de cada uno) achiv (su hermano) al (no) tachshevu (penséis / pensaréis) bilvavkhem (en vuestro corazón / en vuestros corazones).

Traducción con hebreo: Y a la viuda, y al huérfano, al ger (forastero residente/extranjero residente) y al 'ani (pobre/afligido) no ta'ashoku (oprimáis/no oprimiréis); y la ra'at (maldad/malicia) de cada hombre contra su hermano no tachshevu (penséis/no pensaréis) en vuestro corazón.

Traducción limpia: Y no oprimáis a la viuda, ni al huérfano, ni al extranjero, ni al pobre; y no penséis en vuestro corazón la maldad de cada uno contra su hermano.

Versículo 7:11

Hebreo: וַיִּמָּאֲנוּ לְהַקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סֹרֶרֶת וְאַזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

Transliteración: Vayema'anu lehakshiv vayitnu katef soraret ve'ozneyhem hikhbidu mishmoa.

Traducción: Vayema'anu (y rehusaron / y se negaron) lehakshiv (a escuchar / a atender / a prestar atención) vayitnu (y dieron / y pusieron) katef (hombro) soraret (rebelde / obstinado / descarriado) ve'ozneyhem (y sus oídos) hikhbidu (hicieron pesados / volvieron pesados / endurecieron) mishmoa (de oír / para oír / de escuchar).

Traducción con hebreo: Y se negaron a escuchar, y dieron un katef soraret (hombro rebelde/obstinado), y endurecieron sus oídos para oír.

Traducción limpia: Y se negaron a escuchar, y dieron un hombro rebelde, y endurecieron sus oídos para oír.

Versículo 7:12

Hebreo: וְלָכֶם שָׁמוּ שָׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחֹו בְיַד הַנְּבִיאִים הַרְאִישִׁים וַיְהִי: קָצַף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Velibam samu shamir mishmoa et-hatorah ve'et-haddevarim asher shalach YHWH Tzva'ot beruho beyad hannevi'im harishonim vayehi ketsef gadol me'et YHWH Tzva'ot.

Traducción: Velibam (y su corazón / y su mente) samu (pusieron / hicieron) shamir (pedernal / diamante / piedra durísima) mishmoa (de oír / de escuchar / para oír) et-hatorah (a la torah / a la instrucción / a la ley) ve'et-haddevarim (y a las palabras / y a las cosas) asher (que) shalach (envió / ha enviado) YHWH Tzva'ot (YHWH de los ejércitos) beruho (por su ruach / por su Berúaj [soplo / aliento / espíritu]) beyad (por mano de / mediante) hannevi'im (los profetas) harishonim (los primeros / los anteriores / los antiguos) vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ketsef (ira / cólera / furor) gadol (grande) me'et (de parte de / desde / por parte de) YHWH Tzva'ot (YHWH de los ejércitos).

Traducción con hebreo: Y su corazón lo pusieron como shamir (pedernal/diamante/piedra durísima), para no oír la haTorah (torah/instrucción/ley) y las palabras que envió YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) por su Berúaj (soplo/aliento/espíritu), por mano de los profetas anteriores; y fue gran ira de parte de YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y pusieron su corazón como piedra durísima, para no oír la instrucción (la Ley) y las palabras que envió YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) por su Espíritu, por mano de los profetas anteriores; y vino gran ira de parte de YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Versículo 7:13

Hebreo: וַיְהִי כַאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כִּן יִקְרְאוּ וְלֹא אֲשָׁמַע אֶמֶר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Vayehi ka'asher-qara velo shame'u ken yiqre'u velo eshma amar YHWH Tzva'ot.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) ka'asher (como / cuando) qara (llamó / proclamó) velo (y no) shame'u (escucharon / oyeron) ken (así / de igual modo) yiqre'u (llamarán / clamarán / podrían llamar) velo (y no) eshma (oiré / escucharé / podría oír) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, como qara (llamó/proclamó) y no escucharon, así yiqre'u (llamarán/clamarán) y no eshma (oiré/escucharé), dijo YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y sucedió que, como llamó y no escucharon, así llamarán y no escucharé, dijo YHWH Tzva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Versículo 7:14

Hebreo: וְאֶסְעָרֵם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יַדְעוּם וְהָאֶרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשָּׁב וַיִּשְׂימוּ אֶרְצֵי־חֲמֹדָה לְשָׂמָה: פ

Transliteración: Ve'esa'arem 'al kol-haggoyim asher lo-yeda'um vеха'aretz nashammah achareyhem me'over umishav vayyasimu erez-chemdah leshammah.

Traducción: Ve'esa'arem (y los esparciré / y los dispersaré / y los arremolinaré) 'al (sobre / contra / entre) kol (todo) haggoyim (las naciones) asher (que) lo (no) yeda'um (los conocieron / los reconocieron) vеха'aretz (y la tierra) nashammah (quedó desolada / fue desolada / llegó a estar desolada) achareyhem (tras ellos / detrás de ellos) me'over (de quien pasa / de transeúnte) umishav (y de quien vuelve / regresa) vayyasimu (y pusieron / y hicieron) erez-chemdah (tierra deseable / tierra de delicia) leshammah (para desolación / en desolación).

Traducción con hebreo: Y ve'esa'arem (los esparciré con torbellino/los dispersaré violentamente) entre todas las naciones que lo-yeda'um (no los conocieron/no los reconocieron); y la tierra nashammah (quedó desolada/llegó a estar desolada) tras ellos, sin me'over (quien pase) ni mishav (quien vuelva); y convirtieron la erez-chemdah (tierra deseable/tierra de delicia) en desolación.

Traducción limpia: Y los esparciré con torbellino entre todas las naciones que no los conocían; y la tierra quedó desolada tras ellos, sin quien pase ni quien vuelva; y convirtieron la tierra deseable en desolación.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH Tzevaot lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / mensaje)–YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue devar (palabra/mensaje) de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), diciendo:

Versículo 8:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְנֵתִי לְצִיּוֹן קִנְנָהּ גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנְנֵתִי לָהּ:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzevaot; kinne'ti leTsiyon kin'ah gedolah, vechemah gedolah kinne'ti lah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): kinne'ti (he tenido / tuve) leTsiyon (por / para Tsiyon) kin'ah (celo / celos / celo ardiente) gedolah (grande), vechemah (y furor / y ira / y ardor) gedolah (grande) kinne'ti (he tenido / tuve) lah (por ella / para ella / a ella).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): he tenido Kin'ah (celo/celos) grande por Tsiyon (Sion), y con chemah (furor/ira/ardor) grande he tenido celo por ella.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): he tenido un gran celo por Sion, y con gran furor he tenido celo por ella.

Versículo 8:3

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹרָהּ וְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָהּ יְרוּשָׁלַם עִיר־הַאֱמֶת וְהָיְתָה צְבָאוֹת הָרַקְדָּשׁ:

Transliteración: Koh amar YHWH, shavti el-Tsiyon, veshakhanti betokh Yerushalayim; venikre'ah Yerushalayim ir-ha'emet, vehar-YHWH Tzevaot har haqodesh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): shavti (he vuelto / volví / volveré) el-Tsiyon (a Tsiyon / Sion), veshakhanti (y he habitado / y habité / y habitaré) betokh (en medio de / dentro de) Yerushalayim (Jerusalén); venikre'ah (y será llamada / y se llamará / y fue llamada) Yerushalayim (Jerusalén) ir (ciudad)–ha'emet (de la verdad / de la fidelidad), vehar (y monte de)–YHWH (YHWH/El Señor) Tzevaot (de los ejércitos) har (monte) haqodesh (de santidad / santo).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): shavti (he vuelto/volví/volveré) a Tsiyon (Sion), y shakhanti (he habitado/habité/habitaré) en medio de Yerushalayim (Jerusalén); y Yerushalayim (Jerusalén) será llamada ir-ha'emet (ciudad de la verdad/la fidelidad), y el har (monte) de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), har haqodesh (monte de santidad/monte santo).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): he vuelto a Sion y habitaré en medio de Jerusalén; y Jerusalén será llamada Ciudad de la Verdad, y el monte de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), Monte Santo.

Versículo 8:4

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ זְקֵנִים וְזִקְנֹת בְּרִחְבוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מַרְבֵּי יָמִים:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzevaot; 'od yeshvu zekenim uzekenot birkhovot Yerushalayim, ve'ish mish'anto beyado merov yamim.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): 'od (aún / todavía / otra vez) yeshvu (se sentarán / habitarán / morarán) zekenim (ancianos / mayores) uzekenot (y ancianas / mujeres mayores) birkhovot (en las calles / en las plazas / en las avenidas) Yerushalayim (Jerusalén), ve'ish (y un hombre / y cada hombre) mish'anto (su bastón / su apoyo) beyado (en su mano), merov (por la abundancia de / por la multitud de) yamim (días / años).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): aún/todavía ('od) yeshvu (se sentarán/habitarán) ancianos y ancianas en las rehovot (calles/plazas) de Yerushalayim (Jerusalén), y cada hombre con su mish'anto (bastón/apoyo) en su mano, por la abundancia de días (merov yamim).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): todavía se sentarán ancianos y ancianas en las plazas de Jerusalén, cada uno con su bastón en la mano, por la abundancia de días.

Versículo 8:5

Hebreo: וּרְחֻבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מִשְׂחָקִים בְּרִחְבוֹתֶיהָ: ט

Transliteración: Urkhovot ha'ir yimmale'u yeladim veyeladot mesachaqim birkhovoteha.

Traducción: Urkhovot (y calles / y plazas) ha'ir (de la ciudad) yimmale'u (se llenarán / serán llenadas) yeladim (niños / muchachos) veyeladot (y niñas / y muchachas) mesachaqim (jugando / que juegan) birkhovoteha (en sus calles / en sus plazas).

Traducción con hebreo: Y las calles de la ciudad se llenarán de niños y niñas, mesachaqim (jugando / que juegan) en sus calles.

Traducción limpia: Y las calles de la ciudad se llenarán de niños y niñas, jugando en sus calles.

Versículo 8:6

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה בְּיָמַי הַהֵם גַּם־בְּעֵינַי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

Transliteración: Koh amar YHWH Tzevaot; ki yippale' be'enei she'erit ha'am hazeh bayamim hahem, gam-be'einai yippale', ne'um YHWH Tzevaot.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): ki (que / pues / si) yippale' (será maravilloso / será extraordinario / será demasiado difícil) be'enei (a los ojos de / en los ojos de) she'erit (remanente / resto) ha'am (del pueblo) hazeh (este) bayamim (en los días) hahem (aquellos), gam (también) be'einai (a mis ojos / en mis ojos) yippale' (será maravilloso / será extraordinario / será demasiado difícil), ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tzevaot (de YHWH de los ejércitos).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): si yippale' (será maravilloso / extraordinario / demasiado difícil) a los ojos del remanente de este pueblo en aquellos

días, también a mis ojos yippale' (será maravilloso / extraordinario / demasiado difícil), oráculo de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): si esto es maravilloso a los ojos del remanente de este pueblo en aquellos días, también a mis ojos será maravilloso, oráculo de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos).

Versículo 8:7

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרַח וּמֵאֶרֶץ מְבֹוא הַשֶּׁמֶשׁ:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzevaot: hineni moshi'a et-'ami me'erezt mizrach u-me'erezt mevo hashemesh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): hineni (heme aquí / aquí estoy / he aquí) moshi'a (salvando / que salva / salvaré) et (a) 'ami (mi pueblo) me'erezt (de la tierra / desde la tierra) mizrach (oriente / este) u-me'erezt (y de la tierra / y desde la tierra) mevo (entrada / ocaso / poniente) hashemesh (del sol).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): he aquí, estoy por salvar a mi pueblo de la tierra del mizrach (oriente / este) y de la tierra del mevo hashemesh (entrada del sol / ocaso / poniente).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): he aquí, salvaré a mi pueblo de la tierra del oriente y de la tierra del poniente.

Versículo 8:8

Hebreo: וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהִיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאֱמֶת וּבְצִדְקָה: ט

Transliteración: Veheveti otam, veshakhnu betokh Yerushalayim; vehayu-li le'am, va'ani ehyeh lahem le'Elohim be'emet u-vitsdaqah.

Traducción: Veheveti (y traeré / y he traído) otam (a ellos) veshakhnu (y habitarán / y habitaron) betokh (en medio de / dentro de) Yerushalayim (Jerusalén); vehayu-li (y serán para mí / y fueron para mí) le'am (por pueblo / como pueblo), va'ani (y yo) ehyeh (seré / estaré) lahem (para ellos) le'Elohim (por Elohim (Dios / Dioses) / como Elohim (Dios / Dioses)) be'emet (en verdad / en fidelidad) u-vitsdaqah (y en justicia / y en rectitud).

Traducción con hebreo: Y los traeré, y habitarán en medio de Yerushalayim (Jerusalén); y serán para mí por pueblo, y yo seré para ellos por Elohim (Dios / Dioses) en verdad y en justicia.

Traducción limpia: Los traeré, y habitarán en medio de Jerusalén; y serán para mí un pueblo, y yo seré para ellos Elohim (Dios / Dioses) en verdad y en justicia.

Versículo 8:9

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנּוּ וְדִכְּתֶם הַשְּׂמָעִים בְּיָמֵים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹם בֵּית־: יְהוָה צְבָאוֹת הֵיכַל לְהַבְנוֹת:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzevaot: techezaqnah yedeikhem, hashom'im bayamim ha'eleh et-haddevarim ha'eleh mippi hanevi'im, asher beyom yussad beit-YHWH Tzevaot haheikhal lehibbanot.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): techezaqnah (se fortalecerán / que se fortalezcan / sean fuertes) yedeikhem (vuestras manos), hashom'im (los que oyen / los que escuchan) bayamim (en los días) ha'eleh (estos) et-haddevarim (estas palabras) ha'eleh (estas) mippi (de la boca de / desde la boca de) hanevi'im (los profetas), asher (que / los cuales) beyom (en el día) yussad (fue fundado / fue puesto el cimiento / fue establecido) beit-YHWH Tzevaot (la casa de YHWH de los ejércitos) haheikhal (el heikhal: templo / palacio) lehibbanot (para ser edificado / para ser construido).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): que se fortalezcan / se fortalecerán vuestras manos, los que oís en estos días estas palabras de la boca de los profetas, los cuales [hablaron/estuvieron] en el día en que fue puesto el cimiento de la casa de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), el heikhal (templo / palacio), para ser edificado.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos): que se fortalezcan vuestras manos, los que escucháis en estos días estas palabras de boca de los profetas, en el día en que fue puesto el cimiento de la casa de YHWH Tzevaot (YHWH de los ejércitos), el templo, para ser edificado.

Versículo 8:10

Hebreo: כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שֶׁכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׁכַר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וּלְיֹצֵא וּלְבָא אִין-שְׁלוֹם מִן-הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

Transliteración: Ki lifnei hayamim hahem sekhar ha'adam lo niyah, usekhar habbehmah einennah; velayyotse' velabba' ein-shalom min-hatsar, va'ashallach et-kol-ha'adam ish bere'ehu.

Traducción: Ki (porque / pues) lifnei (antes de) hayamim (los días) hahem (aquellos), sekhar (salario / paga) ha'adam (del hombre / de la persona) lo (no) niyah (era / existía / llegó a ser), usekhar (y salario / y paga) habbehmah (de la bestia / del animal) einennah (no hay / no existía / no estaba); velayyotse' (y para el que sale / y para el saliente) velabba' (y para el que entra / y para el entrante) ein-shalom (no hay paz / no había paz) min-hatsar (de/por el tsar: adversario / enemigo / opresor / angustia), va'ashallach (y envié / y solté / y dejé [suelto]) et-kol-ha'adam (a todo el hombre / a toda la gente), ish (cada uno / un hombre) bere'ehu (contra su prójimo / contra su compañero / con su prójimo).

Traducción con hebreo: Porque antes de aquellos días no había sekhar (salario/paga) para el hombre, ni sekhar (salario/paga) para el animal; y para el que salía y para el que entraba no había paz por causa del tsar (adversario / enemigo / opresor / angustia), y solté / envié a toda la gente, cada uno contra su prójimo.

Traducción limpia: Porque antes de aquellos días no había salario para el hombre, ni salario para el animal; y para el que salía y para el que entraba no había paz por causa del adversario, y yo solté a toda la gente, cada uno contra su prójimo.

Versículo 8:11

Hebreo: וְעַמָּה לֹא כִימִים הָרְאִישִׁים אֲנִי לְשֹׁאֲרֵי הָעָם הַגָּדוֹל נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ve'atah lo kayyamim harishonim ani lish'erit ha'am hazeh ne'um YHWH tseva'ot.

Traducción: Ve'atah (Y ahora) lo (no) kayyamim (como los días) harishonim (primeros / anteriores) ani (yo soy / seré) lish'erit (a / para el remanente de) ha'am (el pueblo) hazeh (este) ne'um (oráculo / dicho) YHWH (YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes).

Traducción con hebreo: Y ahora, no como los días primeros/anteriores, yo soy/seré para el remanente de este pueblo —oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y ahora no trataré al remanente de este pueblo como en los días anteriores — oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Versículo 8:12

Hebreo: כִּי־זֶרַע הַשְּׁלוֹם הִגֵּפוּ תִתֶּן פְּרִיָּהּ וְהָאָרֶץ תִּתֶּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שְׂאֲרֵיט הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

Transliteración: Ki-zera hashshalom haggefen titen pir'yah vеха'aretz titen et-yevulah vehashamayim yitenu talam vehinchalti et-she'erit ha'am hazeh et-kol-elleh.

Traducción: Ki (porque / pues) zera (semilla / simiente) hashshalom (de paz / de bienestar / de plenitud) haggefen (la vid) titen (dará / producirá) pir'yah (su fruto) vеха'aretz (y la tierra) titen (dará / producirá) et-yevulah (su producto / su cosecha) vehashamayim (y los cielos) yitenu (darán) talam (su rocío) vehinchalti (y haré heredar / y daré en herencia) et-she'erit (al remanente de) ha'am (el pueblo) hazeh (este) et-kol-elleh (todas estas cosas).

Traducción con hebreo: Porque zera (semilla/simiente) de shalom (paz/bienestar/plenitud): la vid dará su fruto, y la tierra dará su cosecha, y los cielos darán su rocío; y hinchalti (haré heredar/daré en herencia) al remanente de este pueblo todas estas cosas.

Traducción limpia: Porque habrá semilla de paz: la vid dará su fruto, la tierra dará su cosecha y los cielos darán su rocío; y haré que el remanente de este pueblo herede todas estas cosas.

Versículo 8:13

Hebreo: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קִלְלָה בְּגוֹיִם בַּיִת יְהוּדָה וּבַיִת יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרֻכָּה אֶל־תִּירְאוּ תַחַת־קַנְיָהּ: ם ם

Transliteración: Vehayah ka'asher heyitem qelalah baggoyim beit Yehudah uveit Yisra'el ken oshi'a etchem vihyitem berakhah al-tira'u techazaqnah yedeikhem.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ka'asher (como / tal como) heyitem (fuisteis / erais / llegasteis a ser) qelalah (maldición / imprecación) baggoyim (entre las naciones) beit (casa) Yehudah (Judá) uveit (y casa) Yisra'el (Israel) ken (así / de igual modo) oshi'a (salvaré / libraré / rescataré) etchem (a vosotros) vihyitem (y seréis / y llegaréis a ser) berakhah (bendición) al-tira'u (no temáis) techazaqnah (se fortalecerán / que se fortalezcan / se hagan fuertes) yedeikhem (vuestras manos).

Traducción con hebreo: Y será/acotecerá: como fuisteis/erais una maldición entre las naciones, Beit-Yehudah (Casa de Judá) y Beit-Yisra'el (Casa de Israel), así os salvaré/libraré, y seréis bendición. No temáis: vuestras manos se fortalecerán/que se fortalezcan.

Traducción limpia: Y sucederá que, así como fuisteis una maldición entre las naciones, casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré, y seréis bendición. No temáis: vuestras manos se fortalecerán.

Versículo 8:14

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

Transliteración: Ki koh amar YHWH tseva'ot ka'asher zamamti leha-ra' lakhem behaktsif avoteikhem oti amar YHWH tseva'ot velo nichamti.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes) ka'asher (como / tal como) zamamti (planeé / determiné / propuse) leha-ra' (hacer mal / hacer daño) lakhem (a vosotros) behaktsif (al provocar / al irritar / cuando provocaron) avoteikhem (vuestros padres) oti (a mí) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes) velo (y no) nichamti (me arrepentí / desistí / me volví atrás).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): como planeé/determiné haceros mal/daño cuando vuestros padres me provocaron/irritaron a mí —dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)— y no me arrepentí/desistí.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): como determiné haceros daño cuando vuestros padres me provocaron —dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)— y no desistí.

Versículo 8:15

Hebreo: כִּן שָׁבַתִּי זְמַמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לְהַיְטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

Transliteración: Ken shavti zamamti bayyamim ha'eleh leheitiv et-Yerushalayim ve'et-beit Yehudah al-tira'u.

Traducción: Ken (Así / de este modo) shavti (he vuelto / he retornado / me he vuelto) zamamti (he planeado / he determinado / me he propuesto) bayyamim (en los días) ha'eleh (estos) leheitiv (hacer bien / beneficiar / hacer el bien) et- (a) Yerushalayim (Jerusalén) ve'et- (y a) beit (casa) Yehudah (Judá) al-tira'u (no temáis / no tengáis miedo).

Traducción con hebreo: Así he vuelto/retornado y he determinado, en estos días, hacer bien a Yerushalayim (Jerusalén) y a Beit Yehudah (Casa de Judá). No temáis.

Traducción limpia: Así he vuelto y he determinado, en estos días, hacer bien a Jerusalén y a la casa de Judá. No temáis.

Versículo 8:16

Hebreo: אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

Transliteración: Elleh hadevarim asher ta'asu dabberu emet ish et-re'ehu emet umishpat shalom shiftu besha'areikhem.

Traducción: Elleh (Estas) hadevarim (las cosas / las palabras / los asuntos) asher (que) ta'asu (haréis / hagáis) dabberu (hablad) emet (verdad) ish (hombre / cada uno) et- (a) re'ehu (su prójimo / su

compañero) emet (verdad) umishpat (y juicio / y derecho) shalom (de paz / de bienestar / de plenitud) shiftu (juzga) besha'areikhem (en vuestras puertas / en vuestros portones).

Traducción con hebreo: Estas son las cosas que haréis/hagáis: hablad verdad, cada uno a su prójimo/compañero; verdad y mishpat shalom (juicio de paz/bienestar/plenitud) juzgad en vuestras puertas.

Traducción limpia: Estas son las cosas que haréis: hablad verdad cada uno a su prójimo; verdad y juicio de paz juzgad en vuestras puertas.

Versículo 8:17

Hebreo: וְאִישׁ אֶת־רַעַת רָעָהוּ אֶל־מִתְחַשְׁבֵּי בְלִבְכֶם וְשִׁבַּעַת שֶׁקֶר אֶל־תַּחֲשֶׁבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ve'ish et-ra'at re'ehu al-tachshevu bilvavkhem u-shevu'at sheqer al-te'ehavu ki et-kol-elleh asher sane'ti ne'um-YHWH.

Traducción: Ve'ish (y hombre / y cada uno) et- (a) ra'at (mal / maldad / daño) re'ehu (de su prójimo / de su compañero) al-tachshevu (no penséis / no planeéis / no traméis) bilvavkhem (en vuestro corazón / en vuestro interior) u-shevu'at (y juramento) sheqer (de mentira / de falsedad) al-te'ehavu (no améis / no vayáis a amar) ki (porque / pues) et-kol-elleh (a todas estas cosas) asher (que) sane'ti (odié / he odiado) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y cada uno: el ra'at (mal / maldad / daño) de su prójimo no lo penséis/planeéis en vuestro corazón; y juramento de sheqer (mentira / falsedad) no améis, porque todas estas cosas las odié/he odiado —ne'um (oráculo/declaración) de YHWH.

Traducción limpia: Y ninguno piense en su corazón el mal de su prójimo, ni ame el juramento falso, porque todas estas cosas las he odiado —oráculo de YHWH.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH tseva'ot elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y vino) devar- (palabra / asunto) YHWH (de YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes) elay (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió la devar (palabra/asunto) de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), diciendo:

Versículo 8:19

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָרִבִּיעִי וְצֹם הַרְבִּיעִי וְצֹם הַשְּׁבִיעִי וְצֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוָה לְשָׁשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲרִים טוֹבִים וְהָאֲמַת וְהַשְּׁלֹם אֶהְיֶה: פ

Transliteración: Koh-amar YHWH tseva'ot: tsom harvi'i vetsom hachamishi vetsom hashevi'i vetsom ha'asiri yihyeh leveit-Yehudah lesason ulesimchah ulemo'adim tovim; veba'emet vehashshalom ehavu.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes): tsom (ayuno) harvi'i (cuarto / del cuarto mes) ve-tsom (y ayuno) hachamishi (quinto / del quinto mes) ve-tsom (y ayuno) hashevi'i (séptimo / del séptimo mes) ve-tsom (y ayuno) ha'asiri (décimo / del décimo mes) yihyeh (será / llegará a ser) leveit-Yehudah (para la casa de Yehudah / Judá) lesason (para gozo / para júbilo) ulesimchah (y para alegría) ulemo'adim (y para tiempos señalados / festividades) tovim (buenos); veba'emet (y la verdad / la fidelidad) vehashshalom (y la paz / el bienestar) ehavu (amad / amad vosotros).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): el tsom (ayuno) del harvi'i (cuarto/del cuarto mes), y el tsom (ayuno) del hachamishi (quinto/del quinto mes), y el tsom (ayuno) del hashevi'i (séptimo/del séptimo mes), y el tsom (ayuno) del ha'asiri (décimo/del décimo mes) será para la casa de Yehudah (Judá) para gozo y para alegría, y para mo'adim (tiempos señalados / festividades) buenos; y la verdad y la paz, amadlas.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): el ayuno del cuarto mes, el ayuno del quinto mes, el ayuno del séptimo mes y el ayuno del décimo mes serán para la casa de Judá gozo y alegría, y festividades buenas; amad la verdad y la paz.

Versículo 8:20

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֵד אֲשֶׁר יָבֵאוּ עִמָּי וַיִּשְׁבְּי עָרִים רַבּוֹת:

Transliteración: Koh amar YHWH tseva'ot: 'od asher yavo'u 'ammim veyoshvei 'arim rabot.

Traducción: Koh amar (Así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) tseva'ot (de ejércitos / de huestes): 'od (aún / todavía / de nuevo) asher (que / cuando) yavo'u (vendrán / llegarán) 'ammim (pueblos / gentes) veyoshvei (y moradores / y habitantes) 'arim (de ciudades) rabot (muchas / numerosas).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): aún/todavía vendrán 'ammim (pueblos) y yoshvei 'arim (habitantes de ciudades) rabot (muchas/numerosas).

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): aún vendrán pueblos y habitantes de muchas ciudades.

Versículo 8:21

Hebreo: וְהִלְכוּ יִשְׁבְּי אֶת-אֶל־אֶת לְאֹמֶר גְּלוּהָ לְחַלוֹת אֶת-פָּנָי יְהוָה וּלְבַקֵּשׂ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי גַם-אֲנִי:

Transliteración: Vehalekhú yoshvéi aját el-aját lemór: nelkhá halókh lechallót et-pení YHWH ulevakés et-YHWH Tsevaót; elkhá gam-aní.

Traducción: Vehalekhú (y irán / y caminarán) yoshvéi (habitantes de / los que habitan) aját (una [ciudad] / una) el-aját (a [la] otra) lemór (diciendo) nelkhá (vamos / iremos / andemos) halókh (yendo / ciertamente / de continuo) lechallót (para implorar / para suplicar / para apaciguar) et (a / marca de objeto directo) pení (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) ulevakés (y para buscar) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH / El Señor) Tsevaót (de los ejércitos / de las huestes) elkhá (iré / iría) gam-aní (también yo).

Traducción con hebreo: Y caminarán los habitantes de una (ciudad) a otra, diciendo: “Vamos, iremos sin falta, a implorar el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor) y a buscar a YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos); iré también yo.”

Traducción limpia: Y los habitantes de una ciudad irán a otra, diciendo: “Vamos a implorar la presencia de YHWH (YHWH/El Señor) y a buscar a YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos); yo también iré.”

Versículo 8:22

Hebreo: וְבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצְוֹמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַיִם וּלְחַלֹּת אֶת־פְּנֵי יְהוָה: ס

Transliteración: Uva'ú amím rabbím vegoyím atsumím levakés et-YHWH Tsevaót biYerushaláyim ulechallót et-pení YHWH.

Traducción: Uva'ú (y vendrán / y entrarán) amím (pueblos) rabbím (muchos / numerosos) vegoyím (y naciones / y pueblos) atsumím (poderosas / fuertes) levakés (para buscar) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH / El Señor) Tsevaót (de los ejércitos / de las huestes) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) ulechallót (y para implorar / y para suplicar / y para apaciguar) et (a / marca de objeto directo) pení (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y vendrán muchos pueblos y naciones poderosas a buscar a YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos) en Yerushalayim (Jerusalén) y a implorar el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vendrán muchos pueblos y naciones poderosas a buscar a YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos) en Jerusalén y a implorar la presencia de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:23

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵם הַהֵמָּה אֶשְׁרֶן יְחִזְקוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מְכֹל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחֲזִיקוּ בְכַנְף אִישׁ יְהוּדִי לְאָמַר: ס
וְלָכֶה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

Transliteración: Koh amar YHWH Tsevaót bayamím hahemáh asher yachazikú asaráh anashím mikkól leshonót haggoyím; vehchezikú bikhnáf ish yehudí lemór: nelkhá immakhém, ki shama'nú Elohim immakhém.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsevaót (de los ejércitos / de las huestes): bayamím (en los días) hahemáh (aquellos), asher (que / los cuales) yachazikú (asirán / agarrarán / tomarán firmemente / podrán asir) asaráh (diez) anashím (hombres / varones / personas) mikkól (de todo / de todas) leshonót (lenguas / idiomas) haggoyím (las naciones / los pueblos), vehchezikú (y asieron / y asirán / y tomarán firmemente) bikhnáf (en el kanaf: ala / borde / extremo / esquina [de la vestidura]) ish (de un hombre) yehudí (judío), lemór (diciendo): nelkhá (iremos / vayamos / vamos) immakhém (con vosotros / con ustedes), ki (porque) shama'nú (hemos oído / oímos) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) immakhém (con vosotros / con ustedes).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos): En aquellos días, diez hombres de todas las lenguas de las naciones asirán, y asirán del kanaf (ala / borde / extremo / esquina [de la vestidura]) de un hombre judío, diciendo: “Iremos con vosotros, porque hemos oído: Elohim (Dios/Dioses) con vosotros”.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos): En aquellos días, diez hombres de todas las lenguas de las naciones tomarán firmemente a un hombre judío por el borde de su vestidura, diciendo: “Iremos con vosotros, porque hemos oído que Elohim (Dios/Dioses) está con vosotros”.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: מָשָׂא דְבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ סְדֵרָה וְדַמְשֶׁק מִנְחַתּוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Massá devar-YHWH be'erets Jadrákh veDamméseq menucható; ki laYHWH 'ein adam vekhol shivté Yisra'él.

Traducción: Massá (carga / oráculo / pronunciamiento) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) be'erets (en [la] tierra de) Jadrákh (Jadrac / Hadrach) veDamméseq (y Damasco) menucható (su reposo / su lugar de reposo) ki (porque) laYHWH (a YHWH / para YHWH) 'ein (ojo / mirada / atención) adam (de hombre / del hombre / humano) vekhol (y todo / y todas) shivté (tribus de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Oráculo: palabra de YHWH (YHWH/El Señor) en la tierra de Jadrac (Hadrach), y Damasco, su menucható (reposo / lugar de reposo), porque a YHWH (YHWH/El Señor) está el 'ein (ojo / mirada / atención) del hombre, y (el de) todas las tribus de Israel.

Traducción limpia: Oráculo: palabra de YHWH (YHWH/El Señor) en la tierra de Jadrac y en Damasco, su lugar de reposo, porque los ojos del hombre y de todas las tribus de Israel están puestos en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 9:2

Hebreo: וְגַם־חֻמַּת תְּגִבַּל־בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי תִחְכְּמָהּ מְאֹד:

Transliteración: Vegam-Jamáth tighbál-báh; Tsór veTsidón, ki chokhmáh me'ód.

Traducción: Vegam (y también) Jamáth (Hamat) tighbál-báh (limitará con ella / limita con ella / estará en su frontera) Tsór (Tzor / Tiro) veTsidón (y Tsidón / y Sidón) ki (porque) chokhmáh (sabiduría / ser sabia) me'ód (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Y también Hamat limitará con ella; Tiro y Sidón, porque es chokhmáh (sabiduría / muy sabia).

Traducción limpia: Y también Hamat limitará con ella; Tiro y Sidón, porque es muy sabia.

Versículo 9:3

Hebreo: וַתִּבְנוּ צֹר מְצֹר לָהּ וַתַּצְבְּרֶה־כֶּסֶף כְּעָפָר וְחַרְוִים כְּטִיט חוֹצוֹת:

Transliteración: Vattíven Tsór matsór láh; vattitsbór-késef ke'afár, vecharúts ketít chutsót.

Traducción: Vattíven (y construyó) Tsór (Tzor / Tiro) matsór (fortaleza / asedio / plaza fuerte) láh (para ella / para sí); vattitsbór (y amontonó / y acumuló) késef (plata) ke'afár (como polvo), vecharúts (y oro / y oro fino) ketít (como barro / como lodo) chutsót (de calles / de plazas).

Traducción con hebreo: Y Tiro construyó para sí matsór (fortaleza / asedio / plaza fuerte), y amontonó plata como polvo, y oro como barro de las calles.

Traducción limpia: Y Tiro se edificó una fortaleza y amontonó plata como polvo, y oro como el barro de las calles.

Versículo 9:4

Hebreo: הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִישֶׁנָּה וְהִכָּה בָּיָם חֵילָהּ וְהָיָא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל:

Transliteración: Hinéh Adonáy yorishénnah; vehikká vayám cheiláh, vehí ba'ésh te'aké l.

Traducción: Hinéh (he aquí / mira) Adonáy (Adonay / El Señor) yorishénnah (la desposeerá / la desheredará / la expulsará) vehikká (y golpeará / y herirá) vayám (en el mar) cheiláh (su fuerza / su riqueza / su ejército), vehí (y ella) ba'ésh (en fuego / por fuego) te'aké l (será comida / será consumida / será devorada).

Traducción con hebreo: He aquí: Adonay (YHWH/El Señor) la desposeerá, y golpeará en el mar su cheiláh (fuerza / riqueza / ejército), y ella será consumida por fuego.

Traducción limpia: He aquí: Adonay (YHWH/El Señor) la desposeerá; en el mar abatirá su poder, y ella será consumida por el fuego.

Versículo 9:5

Hebreo: תָּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעָנָה וְתִתִּיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־הֹוִישׁ מִבְּטָחָהּ וְאַבְדַּד מְלֶכֶךָ מֵעֵזָה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב:

Transliteración: Te're' Ashqelón vetirá; ve'Azáh vetajíl me'ód; ve'Eqrón ki-hovish mebatáh; ve'avád mélekh me'Azáh; ve'Ashqelón lo teshév.

Traducción: Te're' (verá / ve) Ashqelón (Ascalón) vetirá (y temerá / y teme); ve'Azáh (y Gaza) vetajíl (y se retorcerá / y se estremecerá / y tendrá dolores [de parto]) me'ód (mucho / en gran manera / muy); ve'Eqrón (y Ecrón), ki (porque) hovish (avergonzó / avergonzará / dejó avergonzada / dejará avergonzada) mebatáh (su mirada / su expectación / su esperanza); ve'avád (y pereció / y perecerá / y se perderá) mélekh (un rey / el rey) me'Azáh (de Gaza / desde Gaza); ve'Ashqelón (y Ascalón) lo (no) teshév (habitará / se asentará / permanecerá habitada).

Traducción con hebreo: Ascalón (Ashqelón) verá y temerá; y Gaza ('Azáh) se retorcerá/temblará mucho; y Ecrón ('Eqrón), porque hovish (avergonzó/avergonzará) su mebatáh (expectación/mirada). Y perecerá un rey de Gaza ('Azáh), y Ascalón (Ashqelón) no será habitada/no se asentará.

Traducción limpia: Ascalón verá y temerá; Gaza se retorcerá de dolor, y Ecrón también, porque su esperanza quedará avergonzada. Perecerá el rey de Gaza, y Ascalón no será habitada.

Versículo 9:6

Hebreo: וַיֵּשֶׁב מִמְצָר בְּאֲשֻׁדּוֹד וְהַכְרַתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

Transliteración: Veyasháv mamzér be'Ashdód; vehikhrattí ge'ón Pelishtím.

Traducción: Veyasháv (y habitará / y se asentará) mamzér (bastardo / mestizo / ilegítimo) be'Ashdód (en Ashdod / en Asdod); vehikhrattí (y cortaré / y extirparé) ge'ón (la soberbia / el orgullo / la arrogancia) Pelishtím (de los filisteos).

Traducción con hebreo: Y habitará un mamzér (bastardo / ilegítimo / mestizo) en Ashdód (Asdod), y cortaré la ge'ón (soberbia/orgullo) de los Pelishtím (filisteos).

Traducción limpia: Habitará un bastardo en Asdod, y cortaré el orgullo de los filisteos.

Versículo 9:7

Hebreo: וְהִסְרֹתִי דָמָיו מִפִּי וְשִׁקְצִי מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־הוּא לְאַלְהֵינוּ וְהִנֵּה כְּאַלֶּף בְּיְהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי:

Transliteración: Vahasirotí damav mipiv veshikutsav mibéin shinav venish'ar gam hu leElohéinu vehayá ke'aluf biYehudah ve'Eqrón kivusí.

Traducción: Vahasirotí (y quitaré / apartaré) damav (sus sangres / su sangre) mipiv (de su boca) veshikutsav (y sus abominaciones / cosas abominables) mibéin (de entre) shinav (sus dientes) venish'ar (y quedará / permanecerá / será dejado) gam (también) hu (él) leElohéinu (para nuestro Elohim / de nuestro Elohim) vehayá (y será / llegará a ser) ke'aluf (como un jefe / caudillo / príncipe de clan) biYehudah (en Yehudah / Judá) ve'Eqrón (y Eqrón / Ecrón) kivusí (como un kivusí / quizá yevusí, jebuseo).

Traducción con hebreo: Y quitaré de su boca su sangre y de entre sus dientes sus abominaciones; y también él quedará para Elohéinu (nuestro Elohim), y será como un jefe en Judá, y Ecrón como un kivusí (¿yevusí/jebuseo?).

Traducción limpia: Quitaré de su boca su sangre y de entre sus dientes sus abominaciones; también él quedará para nuestro Elohim, y será como un jefe en Judá, y Ecrón será como un jebuseo.

Versículo 9:8

Hebreo: וְחִנֵּיתִי לְבַיְתִי מִצָּבָה מֵעֵבֶר וּמִשֵּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עָלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׁ כִּי עָתָה רָאִיתִי בְּעֵינָי: ס

Transliteración: Vejanití leveití mitsavá me'over umishav velo ya'avor alehem od nogués ki 'attá ra'ití be'einái.

Traducción: Vejanití (y acamparé / asentará campamento) leveití (para mi casa / junto a mi casa) mitsavá (como guarnición / puesto / destacamento) me'over (por causa del que pasa / frente al que pasa / del que cruza) umishav (y del que vuelve / regresa) velo (y no) ya'avor (pasará / atravesará) alehem (sobre ellos / contra ellos) od (más / otra vez) nogués (opresor / exactor / capataz) ki (porque) 'attá (ahora) ra'ití (he visto) be'einái (con mis ojos / en mis ojos).

Traducción con hebreo: Y acamparé para mi casa como guarnición, frente al que pasa y al que vuelve, y no pasará más sobre ellos opresor alguno, porque ahora he visto con mis ojos.

Traducción limpia: Acamparé junto a mi casa como una guarnición, frente al que pasa y al que vuelve; ya no volverá a pasar sobre ellos ningún opresor, porque ahora he visto con mis ojos.

Versículo 9:9

Hebreo: גילי מאד בת-ציון הריעי בת ירושלים הנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע הוא עני ורכב על-חמור ועל-עיר כן-
אתנות:

Transliteración: Guilí me'od bat-Tsiyón; harí'i bat Yerushaláyim; hinéh malkékh yavó lakh; tsadík venoshá hu; 'aní verokhév 'al-jamór, ve'al-'ayír ben-atonót.

Traducción: Guilí (regocíjate / alégrate) me'od (mucho / en gran manera) Bat (hija de) Tsiyón (Sion) harí'i (grita / clama / da un grito) Bat (hija de) Yerushaláyim (Jerusalén) hinéh (he aquí / mira) malkékh (tu rey) yavó (vendrá / viene) lakh (a ti / para ti) tsadík (justo / recto) venoshá (y salvado / y librado / y victorioso) hu (él) 'aní (pobre / afligido / humilde) verokhév (y cabalgando / y montado) 'al (sobre) jamór (asno / burro) ve'al (y sobre) 'ayír (pollino / potrillo) ben (hijo de) atonót (asnas).

Traducción con hebreo: Regocíjate mucho, hija de Sion; grita, hija de Jerusalén: he aquí tu rey vendrá a ti, justo y noshá (salvado/librado/victorioso), él; 'aní (pobre/afligido/humilde) y montado sobre un asno, y sobre un 'ayír (pollino/potrillo), hijo de asnas.

Traducción limpia: Alégrate mucho, hija de Sion; grita, hija de Jerusalén: mira, tu rey vendrá a ti, justo y victorioso; humilde y montado sobre un asno, sobre un pollino, cría de asna.

Versículo 9:10

Hebreo: והכרת־רכב מאפְּרַיִם וסוס מירושלָם ונכרתה קֶשֶׁת מלחמָה ודגַר שְׁלֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלֹחַ מַיִם עַד־יָם וּמִנְהַר עַד־
אֶפְסַי־אֲרָץ:

Transliteración: Vehikhratí-rekhév me'Efráyim, vesús miYerushaláyim; venikhretá qéshet milkhamá; vedibbér shalóm lagoyím; umoshlo miyám 'ad-yám, uminnahár 'ad-afsé-'árets.

Traducción: Vehikhratí (y cortaré / eliminaré) rekhév (carro / carro de guerra) me' (de) Efráyim (Efraín) vesús (y caballo) mi' (de) Yerushaláyim (Jerusalén) venikhretá (y será cortado / será eliminado) qéshet (arco) milkhamá (de guerra / de batalla) vedibbér (y hablará / y habló) shalóm (paz / bienestar) lagoyím (a las naciones) umoshlo (y su dominio / su gobierno) miyám (de mar) 'ad-yám (hasta mar) uminnahár (y del río) 'ad (hasta) afsé-'árets (los confines / extremos de la tierra).

Traducción con hebreo: Y eliminaré el carro de Efraín y el caballo de Jerusalén, y será eliminado el arco de guerra; y vedibbér (hablará/habló) shalóm (paz/bienestar) a las naciones, y su dominio será de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra.

Traducción limpia: Eliminaré el carro de Efraín y el caballo de Jerusalén; será eliminado el arco de guerra. Él hablará paz a las naciones, y su dominio será de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra.

Versículo 9:11

Hebreo: גַּם־אַתָּה בְּדַם־בְּרִיתֶךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:

Transliteración: Gam-at bedam-beritékh shillájtí asiráyikh mibór ein máyim bó.

Traducción: Gam (también) at (tú) be- (en / por / con) dam (sangre) beritékh (tu pacto / tu alianza) shillájtí (envié / he enviado / enviaré) asiráyikh (tus prisioneros / tus cautivos) mi- (de) bór (cisterna / foso) ein (no hay) máyim (agua / aguas) bó (en él).

Traducción con hebreo: También tú, por la sangre de tu pacto, envíe / he enviado (shillájtí) a tus prisioneros desde el bór (cisterna/foso) en el que no hay agua.

Traducción limpia: También tú, por la sangre de tu pacto, envíe a tus prisioneros desde la cisterna en la que no hay agua.

Versículo 9:12

Hebreo: שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַם־הַיּוֹם מֵאֲשׁוּיֵי לַחֶ:

Transliteración: Shúvu levitsarón asiréi hatikvá; gam-hayóm maguíd mishné ashuív lakh.

Traducción: Shúvu (volved / volveréis) le- (a / hacia) vitsarón (fortaleza / baluarte) asiréi (prisioneros de) ha- (la) tikvá (esperanza) gam (también) hayóm (hoy) maguíd (declaro / declarando) mishné (doble / doble porción) ashuív (devolveré / restauraré / haré volver) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Volved a la fortaleza, prisioneros de la esperanza; también hoy declaro: el mishné (doble/doble porción) devolveré / restauraré (ashuív) para ti.

Traducción limpia: Volved a la fortaleza, prisioneros de la esperanza; también hoy declaro: te devolveré el doble.

Versículo 9:13

Hebreo: כִּי־דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלְּאֵתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרֹרְתִי בְּנֵי־צִיּוֹן עַל־בְּגָדֶיךָ יְיָ וְשָׁמְתִיךָ כְּתֹרֵב גִּבּוֹר:

Transliteración: Ki-darakhtí lí Yehudá qéshet; millé'tí Efráyim; ve'orártí vanáyikh Tsiyón al-vanáyikh Yaván; vesamtíkh kechéreV gibór.

Traducción: Ki (porque) darakhtí (he pisado / he tensado) lí (para mí / para mí mismo) Yehudah (Judá) qéshet (arco) millé'tí (he llenado / he colmado) Efráyim (Efraín) ve'orártí (y he despertado / incitado / agitado) vanáyikh (tus hijos) Tsiyón (Sion) al- (sobre / contra / hacia) vanáyikh (tus hijos) Yaván (Javán / Grecia) vesamtíkh (y te he puesto / hecho) ke- (como) chéreV (espada) gibór (guerrero / valiente / poderoso).

Traducción con hebreo: Porque he tensado Yehudah (Judá) para mí como arco; he llenado Efrayim (Efraín), y he despertado tus hijos, Tsiyón (Sion), contra tus hijos, Yaván (Javán/Grecia), y te he puesto como espada de un gibór (guerrero/valiente).

Traducción limpia: Porque he tensado a Judá para mí como arco; he llenado a Efraín, y he despertado a tus hijos, Sion, contra tus hijos, Grecia, y te he puesto como espada de un guerrero valiente.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיְהוּדָה עָלֵיהֶם יִרְאֶה וַיֵּצֵא כְּבָרָק חָצוֹ וְאֲדֹנָי יְהוִה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעְרוֹת תֵּימָן:

Transliteración: VaYHWH 'aléhem yerá'eh; veyatsá kabbaráq hitsó; vaAdonáy YHWH bashofár yitqá; vehalákh besa'arót Teimán.

Traducción: VaYHWH (y YHWH) ‘aléhem (sobre ellos / contra ellos) yerá’eh (se verá / aparecerá / será visto) veyatsá (y saldrá / saldrá disparado) kabbaráq (como el relámpago) hitsó (su flecha) vaAdonáy (y Adonay) YHWH (YHWH) ba- (en / con) shofár (shofar / cuerno) yitqá (tocará / soplará) vehalákh (y andará / irá / marchará) be- (en / con) sa‘arót (tormentas / tempestades / torbellinos) Teimán (Temán / el sur).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) se verá sobre ellos, y su flecha saldrá como relámpago; y Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) tocará el shofar (cuerno), y marchará en sa‘arót (tormentas/torbellinos) de Teimán (Temán/el sur).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se dejará ver sobre ellos, y su flecha saldrá como relámpago; y Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) tocará el cuerno, y marchará en las tormentas del sur.

Versículo 9:15

Hebreo: הַתְּנֵה צְבָאוֹת יְיָ עָלֵיהֶם וְאֶחְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבְנֵי-קֵלַע וְשָׂתוּ הָמָו כַּמִּוֶּגֶן וּמִלֵּאֵי פְּזוּיֹת מִזְבֵּחַ:

Transliteración: YHWH Tzevaot yagen alehem; ve’akhlu vekhavshu avnei-qela; veshatu hamu kemo-yayin; umale’u kammizraq kezaviyot mizbeach.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Tzevaot (Ejércitos/huestes) yagen (protegerá/defenderá) alehem (sobre ellos/por ellos) ve’akhlu (y comerán/devorarán) vekhavshu (y someterán/pisarán/conquistarán) avnei-qela (piedras de honda/piedras de proyectil) veshatu (y beberán/bebieron) hamu (harán ruido/rugirán) kemo-yayin (como vino) umale’u (y se llenarán/llevaron) kammizraq (como el tazón/cuenco/recipiente de aspersion) kezaviyot (como las esquinas/ángulos) mizbeach (del altar).

Traducción con hebreo: YHWH Tzevaot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) los protegerá; comerán y someterán piedras de honda; beberán y rugirán como vino, y se llenarán como el tazón (de aspersion), como las esquinas del altar.

Traducción limpia: YHWH Tzevaot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) los protegerá; devorarán y someterán piedras de honda; beberán y rugirán como el vino, y se llenarán como el tazón de aspersion, como las esquinas del altar.

Versículo 9:16

Hebreo: וְהוֹשִׁיעֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עֶמֶר כִּי אֲבְנֵי-נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ:

Transliteración: Vehoshi’am YHWH Elohehem bayom hahu kets’on ammo; ki avnei-nezer mitnosot al-admato.

Traducción: Vehoshi’am (y los salvará/los salvó/los ha salvado) YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim) bayom (en el día) hahu (aquel) kets’on (como rebaño/de ovejas) ammo (de su pueblo) ki (porque) avnei-nezer (piedras de diadema/corona/consagración) mitnosot (alzándose/ondeando/brillando) al-admato (sobre su tierra/su suelo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), su Elohéhem (su Elohim), los salvará en aquel día como rebaño de su pueblo; porque avnei-nezer (piedras de diadema/corona) estarán alzándose/brillando sobre su tierra.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), su Elohéhem (su Elohim), los salvará en aquel día como rebaño de su pueblo; porque las piedras de diadema brillarán sobre su tierra.

Versículo 9:17

Hebreo: כִּי מַה־טוֹבוֹ וּמַה־יְפוֹיֹ דַגָּן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוּבֵב בְּתַלְוֹת:

Transliteración: Ki mah-tuvó umah-yofyó, dagán bajurím vetirósh yenovév betulót.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) mah (¡qué! / cuánto) tuvó (su bondad / su bien) umah (y ¡qué! / y cuánto) yofyó (su hermosura / su belleza), dagán (grano / cereal) bajurím (a los jóvenes / los muchachos) vetirósh (y mosto / vino nuevo) yenovév (hará brotar / hará florecer / hará hablar) betulót (a las vírgenes / las doncellas).

Traducción con hebreo: Porque ¡qué grande es su bondad y qué grande su hermosura! El dagán (grano / cereal) dará vigor a los jóvenes, y el tirósh (mosto / vino nuevo) hará florecer a las doncellas.

Traducción limpia: Porque ¡qué grande es su bondad y qué grande su hermosura! El grano dará vigor a los jóvenes, y el mosto hará florecer a las doncellas.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: שְׁאַלְוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה רָזִימִים וּמְטַר־גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵצֵב בַּשָּׂדֶה:

Transliteración: Sha'alú meYHWH matar be'et malkósh; YHWH oséh jazizím, umtar-géshem yittén lahem, le'ish ésev basadéh.

Traducción: Sha'alú (pedid / pedís / pediréis) meYHWH (de YHWH) matar (lluvia) be'et (en tiempo de / a la hora de) malkósh (lluvia tardía / lluvia de primavera); YHWH (YHWH) oséh (hace / hace habitualmente / hará) jazizím (relámpagos / nubes de tormenta / truenos) umtar-géshem (y lluvia de aguacero / y lluvia de tormenta) yittén (dará / dará habitualmente / dará en el futuro) lahem (a ellos / para ellos), le'ish (a cada hombre / a cada uno) ésev (hierba / vegetación) basadéh (en el campo / en el campo abierto).

Traducción con hebreo: Pedid a YHWH lluvia en el tiempo del malkósh (lluvia tardía / lluvia de primavera); YHWH hace relámpagos / nubes de tormenta, y dará a ellos lluvia de aguacero, a cada uno hierba en el campo.

Traducción limpia: Pedid a YHWH lluvia en el tiempo de la lluvia tardía; YHWH hace los relámpagos y les dará lluvia torrencial, a cada uno vegetación en el campo.

Versículo 10:2

Hebreo: כִּי הַתְּרַפִּים דְּבַרְוֵאֲנָן וְהַקּוֹסְמִים תָּזוּ שֶׁקֶר וְחַלְמוֹת הַשְּׂוֹא יִדְבְּרוּ הַכֵּל יִבְחֲמוּן עַל־כֵּן נִסְעוּ כְמוֹ־צֹאן יַעֲנֶנּוּ כִּי־אֵין רֵעָה:

Transliteración: Ki hatrafím dibberú-ávven, vehakkosmín jazú shéqer; vajalómot hasháv yedabbéru, hével yenajémun; al-kén nas'ú kemó-tzón, ya'anú ki-én ro'éh.

Traducción: Ki (porque / pues) hatrafim (los terafim / ídolos domésticos) dibberú (hablaron / han hablado) ávven (vanidad / iniquidad / engaño), vehakkosmín (y los adivinos / los hechiceros) jazú (vieron / contemplaron / han visto) shéqer (mentira / falsedad); vajalómot (y los sueños) hasháv (de vacío / vanos / de falsedad) yedabbérú (hablan / hablarán / solían hablar) hével (vapor / vanidad / nada), yenajémun (consolarán / consuelan / pretendieron consolar); al-kén (por tanto / por eso) nas'ú (partieron / se fueron / han partido) kemó-tzón (como rebaño / como ovejas), ya'anú (son afligidos / serán afligidos / anduvieron errantes) ki-én (porque no hay / porque no existe) ro'éh (pastor).

Traducción con hebreo: Porque los hatrafim (terafim / ídolos domésticos) han hablado vanidad/engaño, y los adivinos han visto mentira; y los sueños vanos hablan vapor/vanidad y consuelan (en vano); por eso partieron como rebaño, son afligidos/andan errantes porque no hay pastor.

Traducción limpia: Porque los ídolos domésticos hablan engaño, y los adivinos ven mentira; los sueños vanos hablan vacío y dan un consuelo inútil. Por eso se marcharon como un rebaño, andan afligidos porque no hay pastor.

Versículo 10:3

Hebreo: על־הָרָעִים תָּרָה אֲפִי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי־פָקֵד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרֹךְ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשָׁם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה:

Transliteración: Al-haro'im chará appí, ve'al-ha'attudím efqód; ki paqád YHWH Tseva'ót et-'edró, et-Beit Yehudáh; vesám otám kesús hodó bammilchamáh.

Traducción: Al (sobre / contra) haro'im (los pastores) chará (ardió / se encendió / está encendida) appí (mi nariz / mi ira), ve'al (y sobre / y contra) ha'attudím (los machos cabríos / los carneros / los cabecillas) efqód (visitaré / castigaré / pediré cuentas); ki (porque / pues) paqád (visitó / cuidó / tomó en cuenta) YHWH (YHWH) Tseva'ót (ejércitos), et ('a) 'edró (su rebaño), et ('a) Beit-Yehudáh (la casa de Yehudáh / Judá), vesám (y puso / y pondrá) otám (a ellos) kesús (como caballo) hodó (su majestad / su esplendor) bammilchamáh (en la guerra / en la batalla).

Traducción con hebreo: Contra los haro'im (pastores) ardió mi appí (mi nariz / mi ira), y sobre los ha'attudím (machos cabríos / carneros / cabecillas) efqód (visitaré / castigaré / pediré cuentas); porque paqád YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos) a su 'edró (rebaño), a Beit Yehudáh (casa de Judá), y los puso / pondrá como kesús (caballo) de su hodó (majestad / esplendor) en la guerra.

Traducción limpia: Contra los pastores ardió mi ira, y sobre los cabecillas pediré cuentas; porque YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos) ha atendido a su rebaño, a la casa de Judá, y los puso / los pondrá como su caballo majestuoso en la batalla.

Versículo 10:4

Hebreo: מִמֶּנּוּ פָּנָה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָל־נוֹגֵשׁ יַחַדָּו:

Transliteración: Mimménnu pinnáh, mimménnu yatéd, mimménnu qéshet milchamáh; mimménnu yetsé kol-nogés yachdáv.

Traducción: Mimménnu (de él / de allí) pinnáh (esquina / piedra angular), mimménnu (de él / de allí) yatéd (clavija / estaca), mimménnu (de él / de allí) qéshet (arco) milchamáh (de guerra); mimménnu (de él / de allí) yetsé (saldrá / sale / solía salir) kol (todo) nogés (opresor / capataz / exactor) yachdáv (juntamente / a una / todos juntos).

Traducción con hebreo: De él / de allí (mimménnu) vendrá la pinnáh (esquina / piedra angular), de él / de allí la yatéd (clavija / estaca), de él / de allí el qéshet milchamáh (arco de guerra); de él / de allí yetsé (saldrá / sale) todo nogés (opresor / exactor / capataz), yachdáv (juntamente / todos juntos).

Traducción limpia: De él saldrá la piedra angular, de él la estaca, de él el arco de guerra; de él saldrá todo opresor / exactor, todos juntos.

Versículo 10:5

Hebreo: וְהָיוּ כַגְּבֻרִים בְּיָמֵינוּ חֹצְוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ כִּי יִהְיֶה עִמָּם וְהִכְיִשׁוּ רַכְבֵּי סוּסִים:

Transliteración: Vehayú kegibbórim bosím betít jutsót bammiljamáh; veniljamú ki YHWH immám, vehovíshu rokhvé susím.

Traducción: Vehayú (y serán / y llegarán a ser / y fueron) ke- (como) gibbórim (valientes / héroes / poderosos) bosím (pisando / hollando / aplastando) be- (en) tí (lodo / barro) jutsót (calles / plazas) ba- (en la) miljamáh (guerra / batalla); ve-niljamú (y pelearán / y lucharán) ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) immám (con ellos), ve-hovíshu (y avergonzarán / y pondrán en vergüenza / y humillarán) rokhvé (jinetes de / los que montan) susím (caballos).

Traducción con hebreo: Y serán como valientes que pisan el lodo de las calles en la batalla; y pelearán porque YHWH (El Señor) está con ellos, y avergonzarán a los jinetes de caballos.

Traducción limpia: Serán como valientes que pisan el lodo de las calles en la batalla; pelearán porque YHWH (El Señor) está con ellos, y avergonzarán a los jinetes de caballos.

Versículo 10:6

Hebreo: וַגִּבַּרְתִּי | אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתֵימָם כִּי רַחֲמֵתִים כִּי יִהְיֶה כְּאַשֶׁר לֹא־נִנְחָתִים כִּי אֲנִי יְהוָה: אֱלֹהֵיהֶם וְאֲנִי:

Transliteración: Vegibbártí et-Beit Yehudáh ve'et-Beit Yoséf oshía, vehoshvotím ki rijamtím; vehayú ka'ashér lo-zenajtím, ki aní YHWH Elohehém ve'e'eném.

Traducción: Ve-gibbártí (y fortaleceré / y haré fuerte / y he fortalecido) et- (a) Beit (casa de) Yehudáh (Judá), ve'et- (y a) Beit (casa de) Yoséf (José) oshía (salvaré / libraré / rescataré), vehoshvotím (y los haré habitar / y los haré volver / y los restituiré) ki (porque) rijamtím (tuve compasión de ellos / me compadecí de ellos / tuve misericordia de ellos), ve-hayú (y serán / y llegarán a ser) ka'ashér (como / como si / tal como) lo- (no) zenajtím (los rechacé / los abandoné / los deseché), ki (porque) aní (yo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehém (su Elohim / su Dios), ve-e'eném (y les responderé / y les contestaré).

Traducción con hebreo: Y fortaleceré a Beit Yehudáh (Casa de Judá), y a Beit Yoséf (Casa de José) salvaré/libraré, y los hoshvotím (los haré habitar / los haré volver / los restituiré), porque rijamtím (tuve compasión de ellos / tuve misericordia de ellos); y serán como si no los hubiese rechazado, porque yo soy YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim), y les responderé.

Traducción limpia: Fortaleceré a la casa de Judá y salvaré a la casa de José; los haré volver / los restituiré, porque tuve compasión de ellos. Serán como si no los hubiera rechazado, porque yo soy YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim), y les responderé.

Versículo 10:7

Hebreo: וְהָיוּ כַגִּבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ-יַיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ וְשָׂמְחוּ יַגֵּל לִבָּם בַּיהוָה:

Transliteración: Vehayú kegibbór Efráyim, vesamách libbám kemó-yáyin; uvnéihem yir'ú vesaméchu; yagél libbám baYHWH.

Traducción: Vehayú (y serán / y será / y llegaron a ser) ke- (como) gibbór (valiente / héroe / poderoso) Efráyim (Efraín), ve-samách (y se alegrará / y se alegró / y se alegra) libbám (su corazón / su mente) ke-mó (como) yáyin (vino); u-vnéihem (y sus hijos) yir'ú (verán / ven / verán habitualmente) ve-saméchu (y se alegrarán / y se alegraron / y se alegran), yagél (se regocijará / exultará / se gozará) libbám (su corazón) baYHWH (en YHWH / por YHWH / con YHWH).

Traducción con hebreo: Y serán / será Efráyim (Efraín) como un gibbór (valiente / héroe), y su corazón se alegrará como vino; sus hijos verán y se alegrarán; su corazón se regocijará en YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Efraín será como un valiente, y su corazón se alegrará como el vino; sus hijos lo verán y se alegrarán; su corazón se regocijará en YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 10:8

Hebreo: אֶשְׂרָקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרַבּוּ כְמוֹ רַבּוּ:

Transliteración: Eshr'qáh lahem, va'aqabbsém; ki fedítim, veravú kemó ravú.

Traducción: Eshr'qáh (silbaré / chistaré / llamaré con silbido) lahem (a ellos / para ellos), va'aqabbsém (y los reuniré / y los juntaré / y los reuní), ki (porque / pues) fedítim (los redimí / los he redimido), ve-ravú (y serán muchos / y multiplicarán / y se multiplicaron) ke-mó (como) ravú (fueron muchos / multiplicaron / se multiplicaron).

Traducción con hebreo: Silbaré / chistaré a ellos, y los reuniré, porque los redimí; y serán muchos / multiplicarán como fueron muchos / como multiplicaron.

Traducción limpia: Silbaré para llamarlos y los reuniré, porque los redimí; y serán numerosos, como ya lo fueron.

Versículo 10:9

Hebreo: וְאֶזְרַעַם בְּעַמִּים וּבְמַחְשָׁקִים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

Transliteración: Ve'ezra'em ba'amim u-vammerchaqim yizkeruni vechayú et-beneihem vashavu.

Traducción: Ve'ezra'em (Y los sembraré / esparciré) ba'amim (entre/en los pueblos) u-vammerchaqim (y en/en las lejanías / lugares lejanos) yizkeruni (me recordarán) vechayú (y vivirán / vivirán plenamente) et (con) beneihem (sus hijos / sus hijos varones) vashavu (y volverán / retornarán).

Traducción con hebreo: Y los ezra'em (sembraré/esparciré) entre los pueblos; y en los merchaqim (lejanías/lugares lejanos) me recordarán; y vivirán con sus hijos, y volverán.

Traducción limpia: Los sembraré entre los pueblos; en las lejanías me recordarán; vivirán con sus hijos y volverán.

Versículo 10:10

Hebreo: וְהָשִׁיבוּתֵימָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶשׁוּר אֶקְבֹּצֵם וְאֶל־אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאֵם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם:

Transliteración: Vahashivotim me'erez Mitsrayim u-me'Ashur aqabtsem ve'el-erez Gil'ad u-Levanon avi'em velo yimmatze lahem.

Traducción: Vahashivotim (Y los haré volver / los traeré de vuelta) me'erez (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) u-me'Ashur (y de Ashur / Asiria) aqabtsem (los reuniré / los congregaré) ve'el (y a) erez (la tierra de) Gil'ad (Gil'ad / Galaad) u-Levanon (y Levanon / Líbano) avi'em (los traeré / los haré venir) velo (y no) yimmatze (se hallará / se encontrará) lahem (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y los haré volver de la tierra de Mitsrayim (Egipto), y de Ashur (Asiria) los reuniré; y a la tierra de Gil'ad (Galaad) y a Levanon (Líbano) los traeré; y no se yimmatze (hallará/encontrará) para ellos (lugar/espacio).

Traducción limpia: Y los haré volver de la tierra de Egipto, y de Asiria los reuniré; y a la tierra de Galaad y al Líbano los traeré; y no se hallará lugar para ellos.

Versículo 10:11

Hebreo: וְעֵבֶר בַּיָּם צָרָה וְהָקָה בַּיָּם גְּלִיִּים וְהִבְיִשׁוּ כָּל מְצוּלוֹת יָאֵר וְהוֹרֵד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשָׁבֵט מִצְרַיִם יָקוּר:

Transliteración: Ve'avar bayam tsarah vehikkah bayam gallim vehovishu kol metzilot Ye'or vehurad ge'on Ashur veshevet Mitsrayim yasur.

Traducción: Ve'avar (y pasará / pasó) bayam (por el / en el mar) tsarah (angustia / aflicción) vehikkah (y golpeará / golpeó / herirá) bayam (en el mar) gallim (olas) vehovishu (y secarán / se secaron / serán avergonzadas) kol (todas) metzilot (profundidades / honduras) Ye'or (río / Nilo) vehurad (y será abatido / fue abatido) ge'on (orgullo / arrogancia) Ashur (Ashur / Asiria) veshevet (y cetro / vara) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) yasur (se apartará / se quitará / desaparecerá).

Traducción con hebreo: Y pasará por el mar de angustia, y golpeará las olas del mar; y se secarán todas las profundidades de Ye'or (río / Nilo); y será abatido el orgullo de Ashur (Asiria), y el cetro de Mitsrayim (Egipto) se apartará.

Traducción limpia: Y pasará por el mar de angustia, y golpeará las olas del mar; y se secarán todas las profundidades del Nilo; y será abatido el orgullo de Asiria, y el cetro de Egipto se apartará.

Versículo 10:12

Hebreo: וַיִּבְרָתִים בֵּיהֶזְקָה וּבִשְׁמֹי יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה:

Transliteración: Vegibbartim baYHWH u-vishmo yithallaku ne'um YHWH.

Traducción: Vegibbartim (y los fortaleceré / robusteceré / hice fuertes) baYHWH (en YHWH) u-vishmo (y en su nombre) yithallaku (andarán / se conducirán) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y los fortaleceré en YHWH (El Señor), y en su nombre andarán, oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y los fortaleceré en YHWH (El Señor), y en su nombre andarán, oráculo de YHWH (El Señor).

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: פתח לבנון דלתיה וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֵיהָ:

Transliteración: Petaj Levanon delateikha ve'tojal esh ba'arazeikha.

Traducción: Petaj (Abre) Levanon (Líbano) delateikha (tus puertas) ve'tojal (y comerá/consumirá / y consuma) esh (fuego) ba'arazeikha (tus cedros).

Traducción con hebreo: Abre, Levanon (Líbano), tus puertas, y el ve'tojal (comerá/consumirá/consuma) fuego tus cedros.

Traducción limpia: Abre, Líbano, tus puertas, y el fuego consumirá tus cedros.

Versículo 11:2

Hebreo: הֵיִלֵּל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אֲדַרְיִם שָׁדְדוּ הֵיִלִּילוּ אֲלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד גַּעַר הַבְּצוּר (הַבְּצִיר):

Transliteración: Heilel berosh ki-nafal erez asher addirim shuddadu; heililu allonei Bashan ki-yarad ya'ar ha-batsur (ha-batsir).

Traducción: Heilel (Aúlla/lamenta) berosh (ciprés / abeto / pino) ki (porque) nafal (cayó / ha caído) erez (cedro) asher (que / porque) addirim (poderosos / majestuosos) shuddadu (fueron devastados / arruinados / saqueados); heililu (aullad/lamentad) allonei (encinas / robles) Bashan (Basán) ki (porque) yarad (descendió / cayó / ha descendido) ya'ar (bosque) ha-batsur (el fortificado / el inexpugnable) (ha-batsir (el inaccesible / lo inaccesible)).

Traducción con hebreo: Aúlla, berosh (ciprés/abeto/pino), porque cayó el cedro; porque los addirim (poderosos/majestuosos) fueron shuddadu (devastados/arruinados/saqueados). Aullad, encinas de Bashan (Basán), porque descendió el ya'ar ha-batsur (bosque fortificado/inexpugnable) / ha-batsir (bosque inaccesible/lo inaccesible).

Traducción limpia: Aúlla, ciprés, porque cayó el cedro; porque los poderosos fueron devastados. Aullad, encinas de Basán, porque descendió el bosque fortificado / el bosque inaccesible.

Versículo 11:3

Hebreo: קוֹל יִלְלֵת הַרְעִים כִּי שָׁדְדָה אֲדַרְתָּם קוֹל שְׁאֵגַת כְּפִירִים כִּי שָׁדְדָה גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן: ס

Transliteración: Qol yillelat haro'im ki shuddedah addartam; qol sha'agat kefirim ki shuddad ge'on haYarden.

Traducción: Qol (Voz/sonido) yillelat (aullido/llanto) haro'im (de los pastores) ki (porque) shuddedah (fue devastada/arruinada/saqueada) addartam (su majestad/su esplendor/su gloria); qol (voz/sonido) sha'agat (rugido/bramido) kefirim (cachorros de león/leones jóvenes) ki (porque) shuddad (fue devastado/arruinado/saqueado) ge'on (orgullo/exaltación/soberbia) haYarden (el Jordán).

Traducción con hebreo: Voz de aullido de los pastores, porque su addartam (majestad/esplendor/gloria) fue devastada; voz de rugido de los leones jóvenes, porque el ge'on (orgullo/exaltación) del Jordán fue devastado.

Traducción limpia: Voz de aullido de los pastores, porque su gloria fue devastada; voz de rugido de leones jóvenes, porque el orgullo del Jordán fue devastado.

Versículo 11:4

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעַה אֶת־צֹאן הַהֶרְגָה:

Transliteración: Koh amar YHWH Elohay re'eh et-tso'n haharegah.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo/ha dicho) YHWH (YHWH) Elohay (mi Elohim (Dios/Dioses)) re'eh (pastorea/apacienta) et (a) tso'n (rebaño/ovejas) haharegah (del degüello/de la matanza).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor), mi Elohim (Dios/Dioses): re'eh (pastorea/apacienta) el rebaño del degüello.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor), mi Elohim (Dios/Dioses): apacienta el rebaño destinado al degüello.

Versículo 11:5

Hebreo: אֲשֶׁר קִנְיֵהוּ יִהְרָגוּ וְלֹא יִאֲשְׁמוּ וּמִכְרֵיהֶם יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂר וְיִרְעִיֻהֶם לֹא יִחְמֹל עָלֵיהֶם:

Transliteración: Asher qoneihen yahargun velo ye'eshamu; u-mokhreiihen yomar barukh YHWH va'ashir; vero'eihem lo yachmol aleihen.

Traducción: Asher (que / los cuales) qoneihen (sus compradores) yahargun (los matarán / los degollarán / los matan) velo (y no) ye'eshamu (serán culpables / serán tenidos por culpables / se harán culpables); u-mokhreiihen (y sus vendedores) yomar (dirá / dice) barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH) va'ashir (y me enriquecí / y me he enriquecido / y me enriquezco); vero'eihem (y sus pastores) lo (no) yachmol (tendrá compasión / perdonará / se apiadará / tiene compasión) aleihen (de ellas / sobre ellas).

Traducción con hebreo: Que sus compradores los matan y no son tenidos por culpables; y sus vendedores dicen: “Bendito sea YHWH (El Señor), y me he enriquecido”; y sus pastores no tienen compasión de ellos.

Traducción limpia: Sus compradores los matan y no son tenidos por culpables; sus vendedores dicen: “Bendito sea YHWH (El Señor), me he enriquecido”; y sus pastores no tienen compasión de ellos.

Versículo 11:6

Hebreo: כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאֲדָמָה אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וְכַתְּתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם:

Transliteración: Ki lo echmol ‘od ‘al-yoshvei ha’aretz, ne’um YHWH; vehinneh anokhi mamtzi’ et-ha’adam, ish beyad-re‘ehu u-vyad malko; vekhietu et-ha’aretz, velo atzil miyadam.

Traducción: Ki (porque) lo (no) echmol (tendré compasión / perdonaré / me apiadaré) ‘od (más / ya / todavía) ‘al-yoshvei (sobre los habitantes / moradores de) ha’aretz (la tierra / la tierra- país) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH); vehinneh (y he aquí) anokhi (yo) mamtzi’ (hago que se encuentre / entrego / hago caer) et (a) ha’adam (el hombre / el ser humano) ish (cada hombre / un hombre) beyad (en mano de) re‘ehu (su prójimo / su compañero) u-vyad (y en mano de) malko (su rey); vekhietu (y quebrantarán / aplastarán / harán pedazos) et (a) ha’aretz (la tierra) velo (y no) atzil (rescataré / libraré) miyadam (de su mano / de sus manos).

Traducción con hebreo: Porque ya no tendré compasión de los habitantes de la tierra, oráculo de YHWH (El Señor); y he aquí, yo mamtzi’ (hago que se encuentre/entrego/hago caer) al ser humano, cada uno en mano de su prójimo y en mano de su rey; y quebrantarán la tierra, y no rescataré de su mano.

Traducción limpia: Porque ya no tendré compasión de los habitantes de la tierra —oráculo de YHWH (El Señor)—; y he aquí, yo entregaré a cada uno en mano de su prójimo y en mano de su rey; quebrantarán la tierra, y no rescataré de su mano.

Versículo 11:7

Hebreo: וְאֶרְעָה אֶת־צֹאן הַהֶרְגָּה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקְחָלִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֹטֶד קְרָאתִי נְעַם וְלֹאֲחֶד קְרָאתִי הַבְּלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאן:

Transliteración: Va’er’eh et-tso’n haharegah lakhen ‘aniyyei hatso’n va’eqqach-li shnei maqlot; le’echad qara’ti No’am, u-le’echad qara’ti Chovlim; va’er’eh et-hatso’n.

Traducción: Va’er’eh (y apacenté / pastoreé) et (a) tso’n (rebaño / ovejas) haharegah (la matanza / el degüello) lakhen (por tanto / así / por eso / en favor de) ‘aniyyei (afligidos / pobres / humildes) hatso’n (del rebaño), va’eqqach-li (y tomé para mí) shnei (dos) maqlot (bastones / varas), le’echad (a uno) qara’ti (llamé) No’am (Agradabilidad / Favor / Gracia), u-le’echad (y a uno / y a otro) qara’ti (llamé) Chovlim (Ataduras / Lazos / Vínculos / Destruidores), va’er’eh (y apacenté / pastoreé) et-hatso’n (al rebaño).

Traducción con hebreo: Y apacenté el rebaño de la matanza, lakhen (por tanto / así / por eso / en favor de) los ‘aniyyei (afligidos/pobres) del rebaño; y tomé para mí dos bastones: a uno lo llamé No’am (Agradabilidad/Favor/Gracia) y al otro lo llamé Chovlim (Ataduras/Lazos/Vínculos/Destructores); y apacenté el rebaño.

Traducción limpia: Así que apacenté el rebaño destinado a la matanza, en favor de los afligidos del rebaño; tomé para mí dos bastones: a uno lo llamé Gracia y al otro lo llamé Ataduras; y apacenté el rebaño.

Versículo 11:8

Hebreo: וְאַכְחִיד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיָרֵחַ אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי בָהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בָּחַלָה בִּי:

Transliteración: Va'akhchid et-shloshet haro'im beyerach echad; vattiqtzar nafshi bahem, vegam nafsham bachalah bi.

Traducción: Va'akhchid (y exterminé / hice desaparecer / destruí) et (a) shloshet (tres) haro'im (los pastores) beyerach (en / por) echad (un / uno / único) [mes], vattiqtzar (y se acertó / y se impacientó / y se cansó) nafshi (mi alma / mi vida) bahem (con ellos / respecto de ellos), vegam (y también) nafsham (su alma / su vida) bachalah (se hastió / aborreció / se enfermó) bi (de mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Y exterminé a tres pastores en un mes; y vattiqtzar (se acertó / se impacientó / se cansó) mi nefesh (alma/vida) con respecto a ellos, y también su nefesh (alma/vida) bachalah (se hastió/aborreció/se enfermó) de mí.

Traducción limpia: Eliminé a tres pastores en un mes; me impacienté con ellos, y también ellos me aborrecieron.

Versículo 11:9

Hebreo: וְאָמַר לֹא אֲרַעֶה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחָדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֵּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בְּשָׂרָה רְעוּתָהּ:

Transliteración: Va'omar lo er'eh etkhem; hametah tamut, vehannikhchedet tikkached, vehannish'arot tokhahnah ishah et-besar re'utah.

Traducción: Va'omar (y dije) lo (no) er'eh (apacentaré / pastorearé) etkhem (a vosotros / a ustedes); hametah (la que muere / la moribunda) tamut (morirá / muera), vehannikhchedet (y la que es eliminada / cortada) tikkached (será eliminada / quede eliminada / sea eliminada), vehannish'arot (y las que queden / las restantes) tokhahnah (comerán / coman) ishah (mujer / cada mujer) et-besar (la carne de / a la carne de) re'utah (su compañera / su prójima / su amiga).

Traducción con hebreo: Y dije: no os er'eh (apacentaré/pastorearé); la hametah (la que muere) tamut (morirá/muera), y la hannikhchedet (la que es eliminada/cortada) tikkached (será eliminada/sea eliminada), y las hannish'arot (las que queden) tokhahnah (comerán), cada mujer, la carne de su re'utah (compañera/prójima).

Traducción limpia: Y dije: no os apacentaré; la que muera, morirá; la que sea eliminada, será eliminada; y las que queden se comerán la carne unas a otras.

Versículo 11:10

Hebreo: וְאַקַּח אֶת־מַקְלִי אֶת־נֹעַם וְאֶגְדֵּעַ אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים:

Transliteración: Va'eqqach et-maqli et-No'am va'egd'a oto; lehafer et-beriti asher karati et-kol-ha'ammim.

Traducción: Va'eqqach (y tomé) et (a) maqli (mi bastón / mi vara) et-No'am (a No'am [Agradabilidad / Favor / Gracia]) va'egd'a (y corté / y quebré / y tronché) oto (a él / lo); lehafer (para invalidar / para romper / para anular) et-beriti (mi pacto / mi alianza) asher (que / el cual) karati (corté / hice [pacto] / establecí) et (con / a) kol (todo) ha'ammim (los pueblos / las naciones).

Traducción con hebreo: Y tomé mi bastón, No'am (Agradabilidad/Favor/Gracia), y lo va'egd'a (corté/quebré), para lehafer (invalidar/romper/anular) mi berit (pacto/alianza) que karati (corté/hice/establecí) con todos los 'ammim (pueblos/naciones).

Traducción limpia: Tomé mi bastón llamado Gracia y lo quebré, para anular mi pacto, el que había establecido con todos los pueblos.

Versículo 11:11

Hebreo: ותפּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֹּן עֲנִי הַצֹּאֵן הַשְּׂמֵרִים אֵלַי כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא:

Transliteración: Vattufar bayom hahu; vayyed'u ken 'aniyyei hatso'n hashomrim oti, ki devar-YHWH hu.

Traducción: Vattufar (fue quebrada / fue anulada / fue invalidada) bayom (en el día) hahu (ese), vayyed'u (y supieron / y conocieron) ken (así / de este modo) 'aniyyei (afligidos / pobres / humildes) hatso'n (del rebaño) hashomrim (los que guardan / vigilan / observan) oti (a mí), ki (que) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (de YHWH) hu (es / ello es).

Traducción con hebreo: Y fue quebrada/anulada en aquel día; y así los 'aniyyei (afligidos/pobres/humildes) del rebaño, los que me guardaban/vigilaban, supieron que era devar (palabra/asunto/mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y fue anulada aquel día; y así los afligidos del rebaño que me vigilaban supieron que era palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:12

Hebreo: וַאֲמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הֵבּוּ שְׂכָרִי וְאִם־לֹא | תְּחַלּוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

Transliteración: Va'omar aleihem: im-tov be'einekhem, havu sekhari; ve'im-lo, chadalu; vayishqelu et-sekhari shloshim kasef.

Traducción: Va'omar (y dije) aleihem (a ellos): im (si) tov (bueno / agradable / correcto) be'einekhem (en vuestros ojos / a vuestro parecer), havu (dad / den) sekhari (mi salario / mi paga / mi recompensa); ve'im (y si) lo (no), chadalu (cesad / dejad / absteneos), vayishqelu (y pesaron / y sopesaron / y pagaron por peso) et (a / [marcador de objeto]) sekhari (mi salario / mi paga) shloshim (treinta) kasef (plata / dinero).

Traducción con hebreo: Y les dije: si es tov (bueno/agradable/correcto) a vuestros ojos, dad mi sekhar (salario/paga); y si no, cesad/dejad; y pesaron mi sekhar (salario/paga): treinta kasef (plata/dinero).

Traducción limpia: Y les dije: si os parece bien, dadme mi salario; y si no, desistid. Y pesaron mi salario: treinta piezas de plata.

Versículo 11:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֶהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיָּקָר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם וְאֶקְחָהּ שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיף אֹתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־הַיּוֹצֵר:

Transliteración: Vayyomer YHWH elai: hashlikhehu el-hayotser; 'eder hayeqar asher yaqarti me'aleihem; va'eqchah shloshim hakkesef, va'ashlikh oto beit YHWH el-hayotser.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH) elai (a mí): hashlikhehu (arrójalo / échalo) el-hayotser (al alfarero / al formador), 'eder (magnífico / espléndido / majestuoso) hayeqar (precio / valor / lo precioso), asher (que / el cual) yaqarti (fui valorado / fui tasado / fui estimado) me'aleihem (por parte de ellos / de encima de ellos / por ellos); va'eqchah (y tomé) shloshim (treinta) hakkesef (la plata / el dinero de plata), va'ashlikh (y arrojé / eché) oto (eso / lo) beit (casa de / casa) YHWH (de YHWH) el-hayotser (al alfarero / al formador).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: hashlikhehu (arrójalo/échalo) al hayotser (alfarero/formador), el 'eder hayeqar (magnífico/espléndido precio/valor) con que yaqarti (fui valorado/tasado) por ellos; y tomé treinta de plata, y lo arrojé en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), al hayotser (alfarero/formador).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Arrójalo al alfarero, ese magnífico precio con que me han tasado”. Y tomé las treinta piezas de plata y las arrojé en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), al alfarero.

Versículo 11:14

Hebreo: וַאֲגַדְעַ אֶת־מַקְלֵי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֻבְלִים לְהַפֵּר אֶת־הַחֻבּוֹת בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Va'egd'a et-maqli hashsheni, et-hachovlim, lehafer et-ha'achvah bein Yehudah uvein Yisra'el. S

Traducción: Va'egd'a (y corté / y quebré / y tronché) et (a) maqli (mi bastón / mi vara) hashsheni (el segundo), et-hachovlim (las ataduras / lazos / vínculos / destructores), lehafer (para romper / para invalidar / para anular) et-ha'achvah (la hermandad / fraternidad) bein (entre) Yehudah (Judá) uvein (y entre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y corté/quebré mi segundo bastón, Chovlim (Ataduras/Lazos/Vínculos/Destructores), para romper la 'achvah (hermandad/fraternidad) entre Yehudah (Judá) y Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y quebré mi segundo bastón, el de Ataduras, para romper la hermandad entre Judá e Israel.

Versículo 11:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לֶכְחָה כֶּלִי רֹעֵה אֶזְוִל: ס

Transliteración: Vayyomer YHWH elai: 'od qach-lekha keli ro'eh 'evili.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH) elai (a mí): 'od (aún / otra vez / de nuevo) qach-lekha (toma para ti) keli (instrumento / utensilio / equipo) ro'eh (de pastor) 'evili (necio / insensato / torpe).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Aún / otra vez, toma para ti utensilio/equipo de ro'eh (pastor) 'evili (necio/insensato)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Otra vez, toma para ti el equipo de un pastor necio”.

Versículo 11:16

Hebreo: כִּי הִנֵּה־אַנְכִי מְקִים רֹעֵה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנֶּעֱר לֹא־יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁבְּרֵת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְצָבָה לֹא יִכְלֹל וּבִשָּׁר הַבְּרִיאָה יֵאָכֵל וּפְרִסֵיהֶן יִפְרָק: ס

Transliteración: Ki hinneh anokhi meqim ro‘eh ba’aretz; hannikhchadot lo-yifqod; hanná‘ar lo-yevaqqesh; vehannishberet lo-yerappe; hannitsavah lo-yekhalkel; uvesar habbri’ah yo’khal; u-farseihen yefareq. S

Traducción: Ki (porque) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) meqim (levanto / estoy levantando / estableceré) ro‘eh (un pastor) ba’aretz (en la tierra); hannikhchadot (las eliminadas / las que desaparecen / las perdidas) lo-yifqod (no visitará / no se encargará / no atenderá), hanná‘ar (el joven / el muchacho / el tierno) lo-yevaqqesh (no buscará / no procurará), vehannishberet (y la quebrada / la herida) lo-yerappe (no curará / no sanará), hannitsavah (la que está en pie / la firme / la que se sostiene) lo-yekhalkel (no sustentará / no alimentará / no proveerá), uvesar (y carne de) habbri’ah (la robusta / la gorda / la sana) yo’khal (comerá), u-farseihen (y sus pezuñas / sus cascos) yefareq (desgarrará / arrancará / desarticulará).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, yo levanto/estoy levantando un ro‘eh (pastor) en la tierra: a las hannikhchadot (eliminadas/desaparecidas/perdidas) no las yifqod (visitará/atenderá/se encargará); al hanná‘ar (joven/muchacho/tierno) no lo yevaqqesh (buscará); a la hannishberet (quebrada/herida) no la yerappe (curará); a la hannitsavah (la que está en pie/la firme) no la yekhalkel (sustentará/alimentará); y comerá la carne de la habbri’ah (robusta/gorda/sana), y sus pezuñas las yefareq (desgarrará/arrancará/desarticulará).

Traducción limpia: Porque he aquí, yo levanto un pastor en la tierra: a las que se pierden no las atenderá; al joven no lo buscará; a la herida no la curará; a la que está en pie no la sostendrá; comerá la carne de la más robusta y desgarrará sus pezuñas.

Versículo 11:17

Hebreo: הוּי רָעִי הַאֵלִיל עֲנִי הַצֵּאן תָּרַב עַל־זְרוֹעוֹ וְעַל־עֵינַי יִמְיְנוּ זָרְעוֹ יִבּוֹשׁ תִּיכְהֶן וְעֵינַי יִמְיְנוּ פְתוּה תִּכְהֶה: ס

Transliteración: Hôy ro‘i ha’elil ‘ozvi hatson; cherev ‘al-zero‘o ve‘al-‘ein yemino; zero‘o yavosh tivash, ve‘ein yemino kahoh tikhheh.

Traducción: Hôy (¡Ay!/¡Oh!) ro‘i (mi pastor/pastor) ha’elil (del ídolo/de nada/inútil) ‘ozvi (abandonando/que abandona) hatson (el rebaño/las ovejas); cherev (espada) ‘al (sobre/contra) zero‘o (su brazo/su fuerza) ve‘al (y sobre/y contra) ‘ein (ojo) yemino (su derecho/su mano derecha); zero‘o (su brazo/su fuerza) yavosh (se secará/se marchitará) tivash (se secará/será secada del todo), ve‘ein (y [el] ojo) yemino (su derecho) kahoh (apagado/opaco/dim) tikhheh (se apagará/se oscurecerá/se volverá opaco).

Traducción con hebreo: ¡Ay del ro‘i ha’elil (mi pastor/pastor; del ídolo/de nada/inútil) que abandona el rebaño! Espada sobre su brazo y sobre su ojo derecho; su brazo se secará por completo, y su ojo derecho se apagará por completo.

Traducción limpia: ¡Ay del pastor inútil que abandona el rebaño! Espada sobre su brazo y sobre su ojo derecho; su brazo se secará por completo, y su ojo derecho se apagará por completo.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֲרֶז וַיִּצַּר רוּחַ־אָדָם בְּקִרְבּוֹ: פ

Transliteración: Massa devar-YHWH al-Yisra'el; ne'um-YHWH, noteh shamayim veyosed arets veyotser ruach-adam bekirbo.

Traducción: Massa (carga / oráculo) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) al-Yisra'el (sobre Yisra'el / Israel); ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH), noteh (extendiendo / que extiende) shamayim (cielos) veyosed (y fundando / que funda) arets (tierra) veyotser (y formando / que forma) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) adam (hombre / ser humano) bekirbo (en su interior / en su seno).

Traducción con hebreo: Oráculo (Massa) de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) sobre Yisra'el (Israel): declaración de YHWH (YHWH/El Señor), que extiende los cielos, y funda la tierra, y forma el ruach (soplo/aliento/espíritu) del ser humano dentro de él.

Traducción limpia: Oráculo de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) sobre Israel: declaración de YHWH (YHWH/El Señor), que extiende los cielos, funda la tierra y forma el aliento del ser humano dentro de él.

Versículo 12:2

Hebreo: הִנֵּה אֲנֹכִי שָׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סַף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְמָצוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Hineh anokhi sam et-Yerushalayim saf-ra'al lechol-ha'ammim saviv; vegam al-Yehudah yihyeh bammatsor al-Yerushalayim.

Traducción: Hineh (he aquí / mira) anokhi (yo) sam (pongo / estoy poniendo / pondré) et (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) saf (taza / cuenco / umbral) ra'al (vértigo / tambaleo / temblor) lechol (para todos / a todos) ha'ammim (los pueblos / las gentes) saviv (alrededor / en derredor); vegam (y también) al-Yehudah (sobre Yehudah / Judá) yihyeh (será / estará / llegará a ser) bammatsor (en el asedio / en el cerco) al-Yerushalayim (contra / sobre Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: He aquí: yo pongo a Yerushalayim (Jerusalén) como saf-ra'al (taza/cuenco/umbral de vértigo/tambaleo/temblor) para todos los pueblos alrededor; y también sobre Yehudah (Judá) será esto en el asedio contra Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: He aquí: yo pongo a Jerusalén como copa de vértigo para todos los pueblos alrededor; y también sobre Judá será esto durante el asedio contra Jerusalén.

Versículo 12:3

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם־הַהוּא אֲשֶׁר אֶת־יְרוּשָׁלַם אָבְן מִצְמָסָה לְכָל־הָעַמִּים פְּלִעְמָסָה שָׂרוּט וְנִאֲסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

Transliteración: Vehayah bayom-hahu 'asim et-Yerushalayim even ma'amasah lechol-ha'ammim; kol-'omseha sarot yissaretu, vene'esfu 'aleha kol goyei ha'arets.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) bayom-hahu (en el día aquel / en ese día) 'asim (pondré / estaré poniendo / haré poner) et (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) even (piedra) ma'amasah (de carga / de peso / de fardo) lechol (para todos / a todos) ha'ammim (los pueblos); kol (todos) 'omseha (los que la cargan / los que la levantan) sarot (cortándose / lacerándose) yissaretu (se cortarán / se lacerarán / se desgarrarán), vene'esfu (y se reunirán / y serán reunidos) 'aleha (sobre ella / contra ella) kol (todas) goyei (las naciones) ha'arets (de la tierra).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá en aquel día que pondré a Yerushalayim (Jerusalén) como even ma'amasah (piedra de carga/peso/fardo) para todos los pueblos; todos los que la carguen/la levanten se cortarán/se lacerarán gravemente, y se reunirán contra ella todas las naciones de la tierra.

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día que pondré a Jerusalén como piedra de gran carga para todos los pueblos; todos los que la carguen se lacerarán gravemente, y se reunirán contra ella todas las naciones de la tierra.

Versículo 12:4

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֲמֵם-יְהוָה אֶפְתָּח כָּל-סוּס בַּתְּמָהוֹן וְרָכְבוֹ בַּשִּׁגְגָּ'וֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-עֵינַי וְכֹל סוּס הָעַמִּים אֶפְתָּח בְּעֵוְרוֹן:

Transliteración: Bayom hahu ne'um-YHWH, akkeh kol-sus batimmahon, verokhvo bashigga'on; ve'al-beit Yehudah efqach et-'einai, vechol sus ha'ammim akkeh ba'ivvaron.

Traducción: Bayom hahu (en el día aquel / en ese día) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH), akkeh (golpearé / heriré) kol-sus (todo caballo / cada caballo) batimmahon (con estupor / con aturdimiento / con confusión) verokhvo (y su jinete) bashigga'on (con locura / con delirio); ve'al (y sobre) beit (casa de) Yehudah (Yehudah / Judá) efqach (abriré / fijaré / mantendré abiertos) et (a) 'einai (mis ojos), vechol (y todo / y cada) sus (caballo) ha'ammim (de los pueblos) akkeh (golpearé / heriré) ba'ivvaron (con ceguera / con ceguedad).

Traducción con hebreo: En aquel día —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— golpearé/heriré a todo caballo con timmahon (estupor/aturdimiento/confusión) y a su jinete con shigga'on (locura/delirio); y sobre la casa de Yehudah (Judá) abriré/fijaré mis ojos, y a todo caballo de los pueblos golpearé con 'ivvaron (ceguera).

Traducción limpia: En aquel día —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— heriré a todo caballo con estupor y a su jinete con locura; y sobre la casa de Judá fijaré mis ojos, y a todo caballo de los pueblos heriré con ceguera.

Versículo 12:5

Hebreo: וְאָמְרוּ אֵלֵּפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמַצָּה לִי יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם בִּיהֲגָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Ve'amru allufei Yehudah belibam: 'amtsah li yoshvei Yerushalayim baYHWH Tzevaot Eloheihem.

Traducción: Ve'amru (y dirán / y dijeron / y suelen decir) allufei (jefes / príncipes / caudillos / cabecillas) Yehudah (de Yehudah / Judá) belibam (en su corazón / en su interior) 'amtsah (fuerza / fortaleza / apoyo) li (para mí / a mí): yoshvei (los que habitan / los habitantes de) Yerushalayim

(Yerushalayim / Jerusalén), baYHWH (en YHWH / por YHWH / mediante YHWH) Tzevaot (Ejércitos / huestes) Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y dirán los jefes de Yehudah (Judá) en su corazón: “Fuerza/fortaleza hay para mí en los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), en YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos), Eloheihem (su Elohim)”.

Traducción limpia: Y dirán los jefes de Judá en su corazón: “Mi fuerza está en los habitantes de Jerusalén, en YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos), Eloheihem (su Elohim)”.

Versículo 12:6

Hebreo: בְּיוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֶלְפֵי יְהוָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וּכְלַפֵּיד אֵשׁ בְּעֵמִיר וְאֶכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־פְּעָמֵי הָעַמִּים סָבִיב וְיִשָּׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֵּיהָ בִירוּשָׁלַם: פ

Transliteración: Bayom hahu 'asim et-allufei Yehudah kekiyor 'esh be'etsim ukh'lappid 'esh be'amir; ve'akhlu 'al-yamin ve'al-smol et-kol-ha'ammim saviv; veyashvah Yerushalayim 'od tachteha biYerushalayim.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (aquel / ese) 'asim (pondré / estaré poniendo / hice poner / suelo poner) et (a) allufei (los jefes / los príncipes / los caudillos) Yehudah (de Yehudah / Judá) kekiyor (como cuenco / como palangana / como caldero / como brasero) 'esh (de fuego) be'etsim (entre maderas / entre leña / entre árboles) u-kh'lappid (y como antorcha / y como teas) 'esh (de fuego) be'amir (entre gavillas / entre haces [de espigas] / entre mies); ve'akhlu (y comerán / y devorarán / y consumirán) 'al-yamin (a la derecha / por la derecha) ve'al-smol (y a la izquierda / y por la izquierda) et (a) kol (todos) ha'ammim (los pueblos) saviv (alrededor / en derredor); veyashvah (y se asentará / y habitará / y quedará / y se sentará) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) 'od (aún / todavía / de nuevo) tachteha (debajo de ella / en su lugar / en su sitio) biYerushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén).

Traducción con hebreo: En aquel día pondré a los jefes de Yehudah (Judá) como un kiyor (cuenco/palangana/caldero/brasero) de fuego entre maderas, y como una antorcha de fuego entre gavillas; y consumirán a derecha e izquierda a todos los pueblos alrededor; y Yerushalayim (Jerusalén) habitará/permanecerá aún/de nuevo en tachteha (su lugar/su sitio) en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: En aquel día pondré a los jefes de Judá como brasero de fuego entre maderas, y como antorcha de fuego entre gavillas; y consumirán a derecha e izquierda a todos los pueblos alrededor; y Jerusalén volverá a habitar en su propio lugar, en Jerusalén.

Versículo 12:7

Hebreo: וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אֶהְלֵי יְהוָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל תַּפְאָרַת בֵּית־דָּוִד וְתַפְאָרַת יֵשׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוָה:

Transliteración: Vehošía YHWH et-'oholei Yehudah barishonah, lema'an lo-tigdal tif'eret beit-David vetif'eret yoshev Yerushalayim 'al-Yehudah.

Traducción: Vehošía (y salvará / y salvó / y ha salvado) YHWH (YHWH) et (a) 'oholei (las tiendas / los toldos / las moradas) Yehudah (de Yehudah / Judá) barishonah (primero / en primer lugar / al principio), lema'an (a fin de / para que) lo (no) tigdal (crezca / se engrandezca / llegue a ser grande) tif'eret (la gloria / el esplendor / el ornamento) beit-David (de la casa de David)

vetif'eret (y la gloria / y el esplendor) yoshev (del habitante / del morador) Yerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) 'al-Yehudah (sobre Judá / por encima de Judá / contra Judá).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) salvará primero a las 'oholei Yehudah (tiendas/moradas de Judá), a fin de que no se engrandezca la tif'eret (gloria/esplendor) de Beit-David (Casa de David) ni la tif'eret (gloria/esplendor) del habitante de Yerushalayim (Jerusalén) por encima de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) salvará primero las moradas de Judá, para que no se engrandezca la gloria de la casa de David ni la gloria del habitante de Jerusalén por encima de Judá.

Versículo 12:8

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִגַן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בְּהֵם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

Transliteración: Bayom hahu yagen YHWH be'ad yoshev Yerushalayim; vehayah hanikhshal bahem bayom hahu keDavid, uveit David ke'Elohim, kemal'akh YHWH lifneihem.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (aquel / ese) yagen (protegerá / defenderá / cubrirá) YHWH (YHWH) be'ad (por / a favor de / en favor de) yoshev (el habitante / el morador de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén); vehayah (y será / y acontecerá) hanikhshal (el que tropieza / el que cae / el debilitado) bahem (en ellos / entre ellos) bayom hahu (en ese día) keDavid (como David), uveit David (y la casa de David) ke'Elohim (como Elohim [Dios / Dioses / seres divinos]) kemal'akh (como mensajero / como ángel) YHWH (de YHWH) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: En aquel día YHWH (YHWH/El Señor) protegerá al habitante de Yerushalayim (Jerusalén); y el hanikhshal (que tropieza/cae; el debilitado) entre ellos, en aquel día, será como David (David), y la casa de David será como Elohim (Dios/Dioses/seres divinos), como mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor) delante de ellos.

Traducción limpia: En aquel día YHWH (YHWH/El Señor) protegerá al habitante de Jerusalén; y el más débil entre ellos, en aquel día, será como David, y la casa de David será como Elohim (Dios/Dioses), como un ángel de YHWH (YHWH/El Señor) delante de ellos.

Versículo 12:9

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָקֵשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Ve-hayah bayom hahu avaqesh lehashmid et-kol-hagoyim haba'im al-Yerushalayim.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) ba-yom (en el día) ha-hu (ese / aquel) avaqesh (buscaré / procuraré / buscaré con empeño) le-hashmid (para destruir / para exterminar / para aniquilar) et (a) kol (a todo) ha-goyim (las naciones / los pueblos) ha-ba'im (que vienen / las que vienen / viniendo) al (contra / sobre) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y será en ese día: buscaré destruir a todas las naciones que vienen contra Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y será en ese día: buscaré destruir a todas las naciones que vienen contra Jerusalén.

Versículo 12:10

Hebreo: וְשָׁפַכְתִּי עַל-בַּיִת דָּוִד וְעַל אֲשֶׁר-דָּגְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-הַבְּכוֹר:
הַיְחִיד וְהָמָר עָלָיו כְּהָמָר עַל-הַבְּכוֹר:

Transliteración: Ve-shafakhti al-beit David ve'al yoshev Yerushalayim ruach chen ve-tachanunim; ve-hibitu elai et asher-daqaru, ve-safdu alav ke-misped al-hayachid, ve-hamer alav ke-hamer al-habekhor.

Traducción: Ve-shafakhti (Y derramaré / y verteré) al (sobre) beit (la casa de) David (David) ve'al (y sobre) yoshev (habitante / habitante(s) / residente(s)) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) chen (gracia / favor) ve-tachanunim (y súplicas / ruegos) ve-hibitu (y mirarán / y miraron / y mirarán fijamente) elai (a mí / hacia mí) et (a) asher (a quien / al que) daqaru (traspasaron / perforaron / atravesaron) ve-safdu (y se lamentarán / y harán duelo / y llorarán) alav (por él / sobre él) ke-misped (como duelo / como lamentación) al (por / sobre) hayachid (el único / el único hijo / el singular) ve-hamer (y se amargarán / y estarán en amargura / y harán amargura) alav (por él) ke-hamer (como amargura / como amargar(se)) al (por) ha-bekhor (el primogénito / el primero nacido).

Traducción con hebreo: Y derramaré sobre Beit David (Casa de David) y sobre el/los habitante(s) de Yerushalayim (Jerusalén) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) de chen (gracia / favor) y de tachanunim (súplicas / ruegos); y mirarán hacia mí, a quien traspasaron, y harán duelo por él como el duelo por el hayajid (único / único hijo), y se amargarán por él como la amargura por el habekhor (primogénito).

Traducción limpia: Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén un espíritu de gracia y de súplicas; y mirarán hacia mí, a quien traspasaron, y harán duelo por él como el duelo por un hijo único, y se amargarán por él como la amargura por el primogénito.

Versículo 12:11

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַל הַמִּסְפַּד בִּירֻשָׁלַם כְּמִסְפַּד הַדָּד-רִמּוֹן בְּבִקְעַת מִגִּדּוֹן:

Transliteración: Ba-yom hahu yigdal hamisped bi-Yerushalayim ke-mispad Hadad-Rimmon be-biq'at Megiddon.

Traducción: Ba-yom (En el día) ha-hu (ese / aquel) yigdal (crecerá / se hará grande / aumentará) hamisped (el duelo / la lamentación) bi-Yerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) ke-mispad (como duelo / como lamentación) Hadad-Rimmon (Hadad-Rimmon / Hadad de Rimmon) be-biq'at (en el valle / en la llanura) Megiddon (de Megiddon / Meguido).

Traducción con hebreo: En ese día crecerá/se hará grande el duelo en Yerushalayim (Jerusalén), como el duelo de Hadad-Rimmon (Hadad-Rimmon / Hadad de Rimmon) en la biq'at (valle / llanura) de Megiddon (Meguido).

Traducción limpia: En ese día se hará grande el duelo en Jerusalén, como el duelo de Hadad-Rimón en el valle de Meguido.

Versículo 12:12

Hebreo: וְסִפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-דָּוִד לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד:

Transliteración: Ve-safedah ha'aretz mishpachot mishpachot le-vad; mishpachat beit-David le-vad u-neshehem le-vad; mishpachat beit-Natan le-vad u-neshehem le-vad.

Traducción: Ve-safedah (Y lamentará / y hará duelo) ha-aretz (la tierra / el país) mishpachot (familias / clanes) mishpachot (familias / clanes / cada familia) le-vad (aparte / por separado / solamente) mishpachat (la familia de) beit-David (Beit-David / Casa de David) le-vad (aparte / por separado) u-neshehem (y sus mujeres / esposas) le-vad (aparte / por separado) mishpachat (la familia de) beit-Natan (Beit-Natan / Casa de Natán) le-vad (aparte / por separado) u-neshehem (y sus mujeres / esposas) le-vad (aparte / por separado).

Traducción con hebreo: Y lamentará/hará duelo la ha'aretz (tierra / país), familias, familias, aparte; la mishpachat Beit-David (familia de la Casa de David) aparte, y sus mujeres/esposas aparte; la mishpachat Beit-Natan (familia de la Casa de Natán) aparte, y sus mujeres/esposas aparte.

Traducción limpia: Y hará duelo la tierra, familia por familia, por separado: la familia de la casa de David por separado y sus mujeres por separado; la familia de la casa de Natán por separado y sus mujeres por separado.

Versículo 12:13

Hebreo: מִשְׁפַּחַת בֵּית־לֵוִי לְבָד וְנִשְׁהֵם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וְנִשְׁהֵם לְבָד:

Transliteración: Mishpachat beit-Levi le-vad u-neshehem le-vad; mishpachat ha-Shim'i le-vad u-neshehem le-vad.

Traducción: Mishpachat (la familia / el clan) beit-Levi (de la casa de Levi) le-vad (aparte / por separado / solamente) u-neshehem (y sus mujeres / esposas) le-vad (aparte / por separado); mishpachat (la familia / el clan) ha-Shim'i (de Shim'i) le-vad (aparte / por separado) u-neshehem (y sus mujeres / esposas) le-vad (aparte / por separado).

Traducción con hebreo: La mishpachat (familia / clan) de Beit-Levi (Casa de Levi / Casa de Leví), aparte, y neshehem (sus mujeres / esposas) aparte; la mishpachat (familia / clan) de ha-Shim'i (Shim'i / Simeí), aparte, y neshehem (sus mujeres / esposas) aparte.

Traducción limpia: La familia de la casa de Leví por separado, y sus mujeres por separado; la familia de Simeí por separado, y sus mujeres por separado.

Versículo 12:14

Hebreo: כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד וְנִשְׁהֵם לְבָד: ס

Transliteración: Kol hamishpachot han-nish'arot, mishpachot mishpachot le-vad, u-neshehem le-vad.

Traducción: Kol (todas / todo) ha-mishpachot (las familias / los clanes) han-nish'arot (las que quedan / las restantes) mishpachot mishpachot (familias, familias / familia por familia) le-vad (aparte / por separado) u-neshehem (y sus mujeres / esposas) le-vad (aparte / por separado).

Traducción con hebreo: Todas las ha-mishpachot (familias / clanes) han-nish'arot (restantes / que quedan), mishpachot mishpachot (familia por familia), aparte, y neshehem (sus mujeres / esposas) aparte.

Traducción limpia: Todas las familias restantes, familia por familia, por separado, y sus mujeres por separado.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

Transliteración: Ba-yom hahu yihyeh maqor niftach le-beit David u-le-yoshvei Yerushalayim le-chatat u-le-niddah.

Traducción: Ba-yom (En el día) ha-hu (ese / aquel) yihyeh (será / habrá / acontecerá) maqor (fuente / manantial) niftach (abierto / abierta / que estará abierto / que será abierto) le-beit (para la casa de) David (David) u-le-yoshvei (y para los habitantes de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) le-chatat (para pecado / para ofrenda por el pecado) u-le-niddah (y para niddah: impureza / impureza menstrual / separación).

Traducción con hebreo: En ese día habrá un maqor (fuente / manantial) niftach (abierto / que estará abierto) para Beit David (Casa de David) y para los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), para chatat (pecado / ofrenda por el pecado) y para niddah (impureza / impureza menstrual / separación).

Traducción limpia: En ese día habrá un manantial abierto para la casa de David y para los habitantes de Jerusalén, para el pecado y para la impureza.

Versículo 13:2

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם | יְהוָה צְבָאוֹת אֲכַרְיֵת אֶת־שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רֵיחַ הַטְּמֵאָה אֲעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Ve-hayah ba-yom hahu ne'um YHWH Tzeva'ot: akhrit et-shemot ha'atzabbim min-ha'aretz, ve-lo yizzakhru 'od; ve-gam et-hannevi'im ve-et-ruach ha-tum'ah a'avir min-ha'aretz.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) ba-yom (en el día) ha-hu (ese / aquel) ne'um (oráculo / dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (Ejércitos) akhrit (cortaré / exterminaré / haré desaparecer) et (a) shemot (los nombres) ha'atzabbim (de los ídolos / de las imágenes) min (de / desde) ha'aretz (la tierra / el país) ve-lo (y no) yizzakhru (serán recordados / serán mencionados) 'od (más / ya más / aún) ve-gam (y también) et (a) ha-nevi'im (los profetas) ve-et (y a) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) ha-tum'ah (la impureza / la inmundicia) a'avir (haré pasar / quitaré / removeré / apartaré) min (de / desde) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en ese día —oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—: akhrit (cortaré / haré desaparecer) los shemot (nombres) de los ha'atzabbim (ídolos / imágenes) de la ha'aretz (tierra / país), y no yizzakhru (serán recordados / mencionados) más; y también quitaré de la ha'aretz (tierra / país) a los nevi'im (profetas) y la ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) de la tum'ah (impureza / inmundicia).

Traducción limpia: Y acontecerá en ese día —oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—: haré desaparecer de la tierra los nombres de los ídolos, y ya no serán recordados; y también quitaré de la tierra a los profetas y el espíritu de impureza.

Versículo 13:3

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֲלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי יִשְׁקַר דְּבַרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וְדִקְרָהוּ אֲבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדָּיו בְּהִנָּבְאוֹ:

Transliteración: Ve-hayah ki-yinnave ish 'od, ve-amru elav aviv ve-immo yol'dav: lo tichyeh, ki sheqer dibarta be-shem YHWH; u-deqaruhu avihu ve-immo yol'dav be-hinnave'o.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) ki (cuando / si) yinnave (profetice / profetizará) ish (un hombre) 'od (aún / todavía / de nuevo) ve-amru (y dirán / y dirán entonces) elav (a él / hacia él) aviv (su padre) ve-immo (y su madre) yol'dav (sus engendrados / los que le dieron a luz) lo (no) tichyeh (vivirás / has de vivir / vivirás más) ki (porque / pues) sheqer (mentira / falsedad) dibarta (hablaste / has hablado) be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) u-deqaruhu (y lo traspasarán / y lo perforarán / y lo atravesarán) avihu (su padre) ve-immo (y su madre) yol'dav (sus engendrados / los que le dieron a luz) be-hinnave'o (al profetizar / cuando profetice / en su profetizar).

Traducción con hebreo: Y acontecerá que, si un hombre aún profetiza, le dirán su padre y su madre, los que lo engendraron: “No vivirás / no has de vivir, porque sheqer (mentira / falsedad) has hablado en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor)”; y su padre y su madre, los que lo engendraron, lo traspasarán al profetizar.

Traducción limpia: Y acontecerá que, si un hombre todavía profetiza, su padre y su madre, los que lo engendraron, le dirán: “No vivirás, porque has hablado mentira en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor)”; y su padre y su madre, los que lo engendraron, lo traspasarán cuando profetice.

Versículo 13:4

Hebreo: וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחִזָּיו בְּהִנָּבְאוֹתָו וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שִׁעָר לְמַעַן כִּחֵשׁ:

Transliteración: Ve-hayah ba-yom hahu yevoshu han-nevi'im ish me-chez'yono be-hinnave'oto; ve-lo yilbeshu adderet se'ar le-ma'an kachesh.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) ba-yom (en el día) ha-hu (ese / aquel) yevoshu (se avergonzarán / se sonrojarán) han-nevi'im (los profetas) ish (cada uno / un hombre) me-chez'yono (de su visión / por su visión) be-hinnave'oto (al profetizar / cuando profetice / en su profetizar) ve-lo (y no) yilbeshu (vestirán / se vestirán / llevarán puesto) adderet (manto / capa) se'ar (de pelo / de vello) le-ma'an (para / con el fin de) kachesh (mentir / engañar / negar / disimular).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en ese día que los profetas se avergonzarán, cada uno por su chez'yon (visión) al profetizar; y no vestirán un adderet se'ar (manto de pelo) para kachesh (mentir / engañar / disimular).

Traducción limpia: Y acontecerá en ese día que los profetas se avergonzarán, cada uno por su visión al profetizar; y no vestirán un manto de pelo para mentir / engañar / disimular.

Versículo 13:5

Hebreo: וְאָמַר לֹא נָבִיא אֲנִי אִישׁ־עֶבֶד אֲדַמָּה אֲנִי כִּי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרַי:

Transliteración: Ve'amar lo navi anokhi, ish-'oved adamah anokhi, ki adam hiqnani minne'uray.

Traducción: Ve'amar (y dirá / y dijo) lo (no) navi (profeta) anokhi (yo soy / soy yo), ish-'oved (hombre que trabaja / labra) adamah (la tierra / el suelo) anokhi (yo soy / soy yo), ki (porque / pues) adam (un hombre / Adám) hiqnani (me adquirió / me compró / me poseyó) minne'uray (desde mi juventud / desde mis mocedades).

Traducción con hebreo: Y dirá / dijo: No soy profeta; soy un hombre que trabaja la tierra, porque adam hiqnani (me adquirió / me compró / me poseyó) desde mi juventud.

Traducción limpia: Y dirá: No soy profeta; soy un hombre que trabaja la tierra, porque un hombre me adquirió desde mi juventud.

Versículo 13:6

Hebreo: וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדַי וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מְאֻהָבָי: ס

Transliteración: Ve'amar elav mah hammakot ha'elleh bein yadekha, ve'amar asher hukkéiti beit me'ahavay.

Traducción: Ve'amar (y dirá / y dijo) elav (a él) mah (¿qué?) hammakot (los golpes / las heridas) ha'elleh (estas) bein (entre) yadekha (tus manos), ve'amar (y dirá / y dijo) asher (que / las cuales) hukkéiti (fui golpeado / fui herido) beit (casa de / casa en) me'ahavay (mis amantes / mis amados / mis amigos).

Traducción con hebreo: Y le dirá / dijo: ¿Qué son estos hammakot (golpes / heridas) entre tus manos? Y dirá / dijo: Aquellas con las que fui golpeado / fui herido en la casa de me'ahavay (mis amantes / mis amados / mis amigos).

Traducción limpia: Y le dirá: ¿Qué son estas heridas entre tus manos? Y dirá: Aquellas con las que fui herido en la casa de mis amados.

Versículo 13:7

Hebreo: חָרֵב עוֹרֵי עַל־רֵעִי וְעַל־גִּבּוֹר עֲמִיתִי נָאֻם יְהוָה זְכָאוֹת הָיָה אֶת־הָרֵעָה וְתַפּוּצִינָה הַצֵּאֵן וְהַשְׁבֵּתִי יָדִי עַל־הַצֵּעָרִים:

Transliteración: Cherev uri al-ro'i ve'al-gever 'amiti, ne'um YHWH Tzva'ot; hakh et-haro'eh uteftutsenah hatso'n; va-hashivoti yadi al-hatso'arim.

Traducción: Cherev (Espada) uri (despierta / levántate) al-ro'i (contra mi pastor) ve'al (y contra) gever (hombre / varón) 'amiti (mi compañero / mi asociado), ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tzva'ot (YHWH de los Ejércitos); hakh (golpea / hiere) et (a) haro'eh (el pastor) uteftutsenah (y se dispersarán / y que se dispersen) hatso'n (el rebaño / las ovejas), va-hashivoti (y volveré / y haré volver / y volví) yadi (mi mano) al (sobre / contra) hatso'arim (los pequeños / los jóvenes).

Traducción con hebreo: Espada, uri (despierta / levántate) contra mi pastor y contra el gever 'amiti (hombre, mi compañero / mi asociado), oráculo de YHWH Tzva'ot (YHWH de los Ejércitos): golpea al pastor, y uteftutsenah (se dispersarán / que se dispersen) las ovejas; y va-hashivoti (volveré / haré volver / volví) mi mano sobre los tzo'arim (pequeños / jóvenes).

Traducción limpia: Espada, despierta contra mi pastor y contra el hombre, mi compañero, oráculo de YHWH Tzvaot (YHWH de los Ejércitos): golpea al pastor, y las ovejas se dispersarán; y volveré mi mano sobre los pequeños.

Versículo 13:8

Hebreo: והנה בכל־הארץ נאמ־יהוה פ־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגְוְעוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִנְתָּר בָּהּ:

Transliteración: Ve-hayah bechol-ha'aretz, ne'um-YHWH: pi-shenayim bah yikkaretu yigva'u; ve-hashlishit yivater bah.

Traducción: Ve-hayah (y será / y acontecerá / y llegó a ser) bechol (en toda) ha'aretz (la tierra / el país), ne'um (oráculo / declaración) YHWH: pi-shenayim (dos partes / dos tercios) bah (en ella) yikkaretu (serán cortados / serán exterminados) yigva'u (perecerán / morirán / expirarán), ve-hashlishit (y la tercera parte) yivater (quedará / será dejada / permanecerá) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y será / acontecerá en toda ha'aretz (la tierra / el país), oráculo de YHWH: pi-shenayim (dos partes / dos tercios) en ella serán cortados y perecerán, y la tercera parte yivater (quedará / será dejada / permanecerá) en ella.

Traducción limpia: Y acontecerá en toda la tierra, oráculo de YHWH: dos partes en ella serán cortadas y perecerán, y la tercera parte quedará en ella.

Versículo 13:9

Hebreo: וְהִבֵּאתִי אֶת־הַשְּׁלִישִׁית בְּאֵשׁ וְצָרְפְתִים כַּצָּרֶף אֶת־הַכֶּסֶף וּבְחִנְתִים כְּבָחֵן אֶת־הַזָּהָב הוּא | יִקְרָא בְשֵׁמִי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֵלָיו אִם אֶמְרֵתִי עִמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס

Transliteración: Veheveti et-hashlishit ba'esh, u-tseraftim kitzrof et-hakkeseef, uvchantim kivchon et-hazzahav; hu yikra vishmi, va'ani e'ene oto; amarti 'ammi hu, ve-hu yomar YHWH Elohay.

Traducción: Veheveti (y hice venir / y traeré / y haré entrar) et (a) hashlishit (la tercera [parte]) ba'esh (en el fuego) u-tseraftim (y los refiné / y los refinaré / y los fundí / y los purifiqué) kitzrof (como refinar / como fundir / como purificar) et (a) hakkeseef (la plata) uvchantim (y los probé / y los probaré / y los examiné / y los pondré a prueba) kivchon (como probar / como examinar / como poner a prueba) et (a) hazzahav (el oro); hu (él / éste) yikra (llamará / invocará / proclamará) vishmi (en mi nombre) va'ani (y yo) e'ene (responderé / respondo / respondería) oto (a él); amarti (dije / he dicho / diré) 'ammi (mi pueblo) hu (es él / él es), ve-hu (y él) yomar (dirá / dice / diría) YHWH (El Señor) Elohay (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Y haré venir / traeré a la tercera parte al fuego, y los u-tseraftim (refinaré / fundiré / purificaré) como se refina la plata, y los uvchantim (probaré / examinaré / pondré a prueba) como se prueba el oro. Él yikra (llamará / invocará / proclamará) en mi nombre, y yo e'ene (responderé / respondo) a él. Dije / he dicho: “Mi pueblo es él”, y él dirá: “YHWH (El Señor) Elohay (mi Elohim)”.

Traducción limpia: Y traeré a la tercera parte al fuego, y los refinaré como se refina la plata, y los probaré como se prueba el oro. Él invocará mi nombre, y yo le responderé. Diré: “Es mi pueblo”, y él dirá: “YHWH (El Señor) Elohay (mi Elohim)”.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: הִנֵּה יוֹם־בָּא לִיְהוָה וְחָלַק שְׁלֵלָהּ בְּקִרְבָּהּ:

Transliteración: Hineh yom-ba laYHWH, vechullaq shelalekh bekirbekh.

Traducción: Hineh (he aquí / mira) yom-ba (día viene / día está viniendo / día ha de venir) laYHWH (para YHWH (El Señor) / a YHWH (El Señor)) vechullaq (y será repartido / y fue repartido / y ha sido repartido) shelalekh (tu botín / tu despojo) bekirbekh (en tu interior / en medio de ti).

Traducción con hebreo: He aquí: viene un día para YHWH (El Señor), y tu botín será repartido en tu interior.

Traducción limpia: He aquí, viene un día para YHWH (El Señor), y tu botín será repartido en tu interior.

Versículo 14:2

Hebreo: וְאַסְפְּתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁגָּלְנָה (תִּשְׁכַּבְנָה) וְיִצְאָה הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִכְרַת מִן־הָעִיר:

Transliteración: Ve'asaphti et-kol-haggoyim el-Yerushalayim lammilchamah; venilkedah ha'ir, venashessu habbatim, vehannashim tishagalenah (tishkavnah); veyatza chatzi ha'ir baggolah, veyeter ha'am lo yikkaret min-ha'ir.

Traducción: Ve'asaphti (y reuniré / y juntaré) et (a) kol (todos) haggoyim (las naciones / los pueblos) el-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) lammilchamah (para la guerra), venilkedah (y será tomada / y será capturada) ha'ir (la ciudad), venashessu (y serán saqueadas / y serán despojadas) habbatim (las casas) vehannashim (y las mujeres) tishagalenah (serán violadas / serán forzadas / tendrán coito) (tishkavnah: se acostarán / yacerán), veyatza (y saldrá / y saldrá a salir) chatzi (la mitad) ha'ir (de la ciudad) baggolah (al destierro / al exilio), veyeter (y el resto) ha'am (del pueblo) lo (no) yikkaret (será cortado / será exterminado / será eliminado) min-ha'ir (de la ciudad).

Traducción con hebreo: Y reuniré a todas las naciones contra Yerushalayim (Jerusalén) para la guerra; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mujeres tishagalenah (serán violadas / serán forzadas) (tishkavnah: se acostarán / yacerán); y la mitad de la ciudad saldrá al destierro, pero el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.

Traducción limpia: Reuniré a todas las naciones contra Jerusalén para la guerra; la ciudad será tomada, las casas serán saqueadas y las mujeres serán violadas; la mitad de la ciudad irá al destierro, pero el resto del pueblo no será exterminado de la ciudad.

Versículo 14:3

Hebreo: וְיִצְאָה יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הַהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב:

Transliteración: Ve-yatza YHWH ve-nilcham ba-goyim hahem, ke-yom hillachamo be-yom qerav.

Traducción: Ve-yatza (y saldrá / y salió / y saldrá a salir) YHWH (YHWH) ve-nilcham (y luchará / y luchó / y peleará) ba-goyim (en / contra las naciones) hahem (aquellas) ke-yom (como [el] día de / como [el] día cuando) hillachamo (su luchar / su combatir) be-yom (en [el] día de / en día de) qerav (combate / batalla).

Traducción con hebreo: Y saldrá YHWH (El Señor) y luchará contra aquellas naciones, como ke-yom hillachamo (como el día de su combatir / como cuando combatió) en día de qerav (combate / batalla).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) saldrá y luchará contra aquellas naciones, como el día de su combatir en un día de batalla.

Versículo 14:4

Hebreo: וְעַמְדוֹ רָגְלוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַזֵּתִים מִחֶצְיוֹ מִזְרַחָה וְלִמְנָה גֵיא :גְדוֹלָה מְאֹד וּמַשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֶצְיוֹ-נֶגְבָה:

Transliteración: Ve-‘amdu raglav ba-yom hahu al-har haZetim asher al-penei Yerushalayim miqqedem; ve-nivqa har haZetim me-chetzzyo mizrachah va-yammah, gei gedolah me’od; u-mash chatzi hahar tzafonah ve-chetzzyo negevah.

Traducción: Ve-‘amdu (y estarán en pie / y se pararán / y se pusieron en pie) raglav (sus pies) ba-yom (en el día) hahu (aquel) al (sobre) har (el monte) haZetim (los olivos) asher (que / el cual) al-penei (frente a / delante de / sobre la faz de) Yerushalayim (Jerusalén) miqqedem (desde oriente / al oriente / por el este), ve-nivqa (y será hendida / y se hendió / y se partirá) har (el monte) haZetim (de los olivos) me-chetzzyo (desde su mitad / por su mitad) mizrachah (hacia el oriente / al este) va-yammah (y hacia el occidente / al oeste), gei (valle) gedolah (grande) me’od (muy / muchísimo), u-mash (y se moverá / y se apartará / y se retirará) chatzi (la mitad) hahar (del monte) tzafonah (hacia el norte / al norte) ve-chetzzyo (y su mitad) negevah (hacia el sur / al sur).

Traducción con hebreo: Y sus pies estarán en pie en aquel día sobre Har haZetim (Monte de los Olivos), que está frente a Yerushalayim (Jerusalén) por el este; y Har haZetim (Monte de los Olivos) será partido por su mitad hacia el este y hacia el oeste, un gei (valle) muy grande; y u-mash (se moverá / se apartará) la mitad del monte hacia el norte y su mitad hacia el sur.

Traducción limpia: Y sus pies se afirmarán en aquel día sobre el Monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén por el este; y el Monte de los Olivos se partirá por la mitad hacia el este y hacia el oeste, formando un valle muy grande; y la mitad del monte se moverá hacia el norte y la otra mitad hacia el sur.

Versículo 14:5

Hebreo: וְנִסְתַּם גֵּיא-הַרְיָ כִּי-יִגִיעַ גַּי-הַרִים אֶל-אֶצְלוֹ וְנִסְתַּם כַּאֲשֶׁר נִסְתַּם מִפְּנֵי הָרֵעַשׁ בַּיּוֹם הַלְהִיבֵהוּ וְכֹא יְהוּה אֱלֹהֵי :כָּל-קְדוֹשִׁים עִמָּךְ:

Transliteración: Ve-nastem gei-harai ki-yagia gei-harim el-Atsal ve-nastem ka’asher nastem mipnei hara’ash bimei Uziyyah melekh-Yehudah uva YHWH Elohai kol-qedoshim immakh.

Traducción: Ve-nastem (y huisteis / y huiréis) gei-harai (valle de mis montañas) ki (porque / pues) yagia (llegará / llega) gei-harim (valle de los montes / montañas) el-Atsal (a / hacia / hasta Atsal) ve-nastem (y huisteis / y huiréis) ka’asher (como / tal como) nastem (huisteis / huiréis) mipnei (de delante de / por causa de) hara’ash (el temblor / el terremoto) bimei (en los días de) Uziyyah (Uziyyah / Uzías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) uva (y vino / y vendrá) YHWH (YHWH / El Señor) Elohai (mi Eloah / mi Dios) kol-qedoshim (todos [los] santos / consagrados) immakh (contigo / con ti).

Traducción con hebreo: Y huisteis / huiréis por el valle de mis montañas, porque el valle de los montes llegará / llega hasta Atsal (Atsal); y huisteis / huiréis como nastem (huisteis / huiréis) ante el temblor en los días de Uzzyah (Uzías), rey de Yehudah (Judá); y vino / vendrá YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Eloah/mi Dios), con todos los qedoshim (santos/consagrados) contigo.

Traducción limpia: Y huiréis por el valle de mis montañas, porque el valle de los montes llegará hasta Atsal; y huiréis como huisteis ante el terremoto en los días de Uzías, rey de Judá; y vendrá YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Eloah/mi Dios), con todos los santos contigo.

Versículo 14:6

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אֹר וְקָרוֹת יִקְפְּאוּ (וְקָפְאוּ):

Transliteración: Ve-hayah bayom hahu lo yihyeh or yeqarot yiqpa'un (veqippa'on).

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá / y aconteció) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) lo (no) yihyeh (habrá / será) or (luz) yeqarot (cosas preciosas / valiosas / brillantes) yiqpa'un (se congelarán / se endurecerán / se paralizarán) (veqippa'on) (y congelamiento / y escarcha / y helada).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día: no habrá luz; las yeqarot (cosas preciosas/valiosas/brillantes) se yiqpa'un (se congelarán/se endurecerán/se paralizarán) (veqippa'on: congelamiento/escarcha/helada).

Traducción limpia: Y será en aquel día: no habrá luz; las cosas preciosas / brillantes se congelarán / se paralizarán.

Versículo 14:7

Hebreo: וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִיבְּוָדָה לַא־יְהוָה וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אֹר:

Transliteración: Ve-hayah yom-echad hu yivvada la-YHWH lo-yom ve-lo-laylah ve-hayah le'et-erev yihyeh-or.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) yom-echad (un día / día único) hu (él / éste) yivvada (será conocido / se dará a conocer / será sabido) la-YHWH (a / para YHWH) lo-yom (no [será] día) ve-lo-laylah (y no [será] noche) ve-hayah (y será / y sucederá) le'et-erev (al tiempo de tarde / al tiempo de anochecer) yihyeh-or (habrá luz / será luz).

Traducción con hebreo: Y será un día único: será conocido para YHWH (YHWH/El Señor); no será día ni será noche; y al tiempo del anochecer habrá luz.

Traducción limpia: Y será un día único: será conocido para YHWH (YHWH/El Señor); no será día ni será noche; y al tiempo del anochecer habrá luz.

Versículo 14:8

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאֹוּ מִיַּד־חַיִּים מִיַּרְוֵשׁלַם הַצִּיִּים אֶל־הַיָּם וְהָיָה מִיַּד־חַיִּים אֶל־הַיָּם הַהַחֲרִוּוֹן בְּקִיץ וּבְחֹרֶף יִהְיֶה:

Transliteración: Ve-hayah bayom hahu yetse'u mayim-chayyim mi-Yerushalayim chetsyam el-hayam haqadmoni ve-chetsyam el-hayam ha'acharon baqayits uva-choref yihyeh.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) yetse'u (saldrán / saldrán fluyendo) mayim-chayyim (aguas vivas / aguas de vida) mi-Yerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) chetsyam (la mitad de ellas / su mitad) el-hayam (hacia el mar) haqadmoni (oriental / anterior) ve-chetsyam (y la mitad de ellas / y su mitad) el-hayam (hacia el mar) ha'acharon (posterior / último / occidental) baqayits (en el verano) uva-choref (y en el invierno) yihyeh (será / sucederá / habrá).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día: saldrán aguas vivas de Yerushalayim (Jerusalén); la mitad de ellas hacia el mar oriental/anterior y la mitad de ellas hacia el mar posterior/occidental; en verano y en invierno será.

Traducción limpia: Y será en aquel día: saldrán aguas vivas de Jerusalén; la mitad de ellas hacia el mar oriental y la mitad de ellas hacia el mar occidental; en verano y en invierno será así.

Versículo 14:9

Hebreo: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

Transliteración: Ve-hayah YHWH le-melekh al-kol ha'aretz; bayom hahu yihyeh YHWH echad u-shemo echad.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) YHWH (YHWH/El Señor) le-melekh (por rey / como rey) al-kol (sobre todo) ha'aretz (la tierra / el país) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) yihyeh (será / habrá) YHWH (YHWH/El Señor) echad (uno / único) u-shemo (y su nombre) echad (uno / único).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá que YHWH (YHWH/El Señor) será por rey / como rey sobre toda la tierra / el país; en aquel día YHWH (YHWH/El Señor) será echad (uno/único) y su nombre, echad (uno/único).

Traducción limpia: Y será que YHWH (YHWH/El Señor) será rey sobre toda la tierra; en aquel día YHWH (YHWH/El Señor) será uno/único y su nombre será uno/único.

Versículo 14:10

Hebreo: וְיִסּוֹב כּוֹל-הָאָרֶץ כְּאַרְבַּח מִגֵּבַע לְרֵמּוֹן גִּבּוֹ יְרוּשָׁלַם וְרָאִמָּה וְיִשְׁבְּהָ תַחְתֶּיהָ לְמִשְׁחָה בְּנִימֹן עַד-מִקּוֹם שַׁעַר הָרָאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִיּוֹת וּמִגְדַל חֲנַנְאֵל עַד יְקָבִי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Yissov kol-ha'aretz ka'aravah mi-Geva le-Rimmon negev Yerushalayim; ve-ra'amah ve-yashvah tachteha le-mishsha'ar Binyamin ad-meqom sha'ar harishon ad-sha'ar happinnim u-migdal Chananel ad-yiqvei hammelekh.

Traducción: Yissov (se volverá / será transformada / girará) kol-ha'aretz (toda la tierra / el país) ka'aravah (como la Aravah / como la llanura) mi-Geva (desde Geva / Geba) le-Rimmon (hasta Rimmon / Rimón) negev (sur / Néguev) Yerushalayim (Jerusalén) ve-ra'amah (y se elevará / y será alzada) ve-yashvah (y habitará / y permanecerá / y se asentará) tachteha (en su lugar / en lugar de ella / debajo de ella) le-mishsha'ar (hacia / hasta / a) Binyamin (Benjamín) ad (hasta) meqom

(lugar) sha'ar (de [la] puerta) harishon (la primera) ad (hasta) sha'ar (la puerta) happinnim (de las esquinas / del ángulo) u-migdal (y [la] torre de) Chananel (Chananel / Hananel) ad (hasta) yiqvei (los lagares / las prensas de vino) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Toda la tierra / el país se volverá / será transformada como Aravah (Arabá/lanura), desde Geva (Geba) hasta Rimmon (Rimón), al negev (sur/Néguev) de Yerushalayim (Jerusalén); y Yerushalayim (Jerusalén) se elevará / será alzada y permanecerá / habitará en su lugar, hacia/hasta (o: desde/hasta) la puerta de Binyamin (Benjamín), hasta el lugar de la primera puerta, hasta la puerta de las esquinas, y desde la torre de Chananel (Hananel) hasta los yiqvei (lagares/prensas de vino) del rey.

Traducción limpia: Toda la tierra se volverá como una llanura desde Geba hasta Rimón, al sur de Jerusalén; y Jerusalén se elevará y quedará habitada en su lugar, desde/hasta la puerta de Benjamín hasta el lugar de la primera puerta, hasta la puerta de la Esquina, y desde la torre de Hananel hasta los lagares del rey.

Versículo 14:11

Hebreo: וַיָּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרֵם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבֶטַח:

Transliteración: Ve-yashvu vah ve-cherem lo yihyeh-od ve-yashvah Yerushalayim lavetach.

Traducción: Ve-yashvu (y habitarán / y habitaron) vah (en ella) ve-cherem (y [el] jérem / anatema / consagración-a-destrucción) lo (no) yihyeh-od (será más / habrá más / existirá más) ve-yashvah (y se asentará / y quedará / y habitará) Yerushalayim (Jerusalén) lavetach (en seguridad / con confianza / seguro).

Traducción con hebreo: Y habitarán en ella, y no habrá más cherem (anatema / consagración a destrucción / exterminio consagrado), y Jerusalén quedará en seguridad.

Traducción limpia: Y habitarán en ella, y no habrá más consagración a destrucción, y Jerusalén quedará en seguridad.

Versículo 14:12

Hebreo: וְזֹאת הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הַמָּקָם | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רִגְלָיו | וְעֵינָיו תִּמְקַנָּה בְּחַרְיָתָן וּלְשׁוֹנָן תִּמְקַם בְּפִיהֶם:

Transliteración: Ve-zot tihyeh hamaggefah asher yiggof YHWH et-kol ha'ammim asher tzav'u al-Yerushalayim; hameq besaroh ve-hu omed al-raglav ve-einav timmaqnah be-choreihen u-leshono timmaq be-fihem.

Traducción: Ve-zot (y esto) tihyeh (será / acontecerá) hamaggefah (la plaga / el azote) asher (que / la cual) yiggof (golpeará / herirá / azotará) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) kol (todos) ha'ammim (los pueblos) asher (que / los cuales) tzav'u (combatieron / se alistaron / hicieron guerra) al-Yerushalayim (contra Yerushalayim / Jerusalén); hameq (derritiéndose / pudriéndose / consumiéndose) besaroh (su carne) ve-hu (mientras él / y él) omed (está de pie / permanece) al-raglav (sobre sus pies) ve-einav (y sus ojos) timmaqnah (se derretirán / se pudrirán / se consumirán) be-choreihen (en sus cavidades / en sus órbitas) u-leshono (y su lengua) timmaq (se derretirá / se pudrirá / se consumirá) be-fihem (en su boca / en sus bocas).

Traducción con hebreo: Y ésta será la plaga con la que YHWH (YHWH/El Señor) herirá a todos los pueblos que combatieron contra Jerusalén: hameq (derritiéndose / pudriéndose / consumiéndose) su carne mientras está de pie sobre sus pies; y sus ojos se timmaqnah (se derretirán / se pudrirán / se consumirán) en sus órbitas, y su lengua se timmaq (se derretirá / se pudrirá / se consumirá) en su boca / en sus bocas.

Traducción limpia: Y ésta será la plaga con la que YHWH (YHWH/El Señor) herirá a todos los pueblos que combatieron contra Jerusalén: su carne se consumirá mientras estén de pie sobre sus pies; sus ojos se consumirán en sus órbitas, y su lengua se consumirá en su boca.

Versículo 14:13

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תְהִי־מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהִחֲזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ:

Transliteración: Ve-hayah bayom hahu tihyeh mehumat-YHWH rabbah bahem ve-hecheziqu ish yad re'ehu ve-'altah yado 'al-yad re'ehu.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) tihyeh (habrá / será) mehumat-YHWH (tumulto / confusión / pánico de YHWH) rabbah (grande / mucha) bahem (en ellos) ve-hecheziqu (y agarrarán / y sujetarán / y se apoderarán) ish (cada hombre / un hombre) yad (la mano de) re'ehu (su prójimo / su compañero) ve-'altah (y subirá / y se alzará / y se levantará) yado (su mano) 'al-yad (sobre / contra la mano de) re'ehu (su prójimo / su compañero).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día: habrá mehumah (tumulto / confusión / pánico) de YHWH (YHWH/El Señor) grande en ellos; y cada hombre agarrará la mano de su prójimo, y su mano se alzará sobre/contra la mano de su prójimo.

Traducción limpia: Y será en aquel día: habrá un gran tumulto de YHWH (YHWH/El Señor) entre ellos; cada uno agarrará la mano de su prójimo, y su mano se alzará contra la mano de su prójimo.

Versículo 14:14

Hebreo: וְגַם־יְהוּדָה תִּלְחַם בִּירוּשָׁלַיִם וְאַסַּף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף וְכִגְדִים לְרֹב מְאֹד:

Transliteración: Ve-gam Yehudah tillachem bi-Yerushalayim ve-'ussaf cheil kol-hagoyim saviv; zahav va-kesef u-vegadim la-rov me'od.

Traducción: Ve-gam (y también) Yehudah (Yehudah / Judá) tillachem (luchará / combatirá) bi-Yerushalayim (en / contra Yerushalayim / Jerusalén) ve-'ussaf (y será reunido / y será recogido) cheil (fuerza / riqueza / botín / ejército) kol (de todos) hagoyim (los pueblos / las naciones) saviv (alrededor) zahav (oro) va-kesef (y plata) u-vegadim (y vestidos / ropas) la-rov (en abundancia / en multitud) me'od (muy / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y también Judá luchará/combatirá en/contra Jerusalén; y será reunido el cheil (fuerza / riqueza / botín) de todas las naciones de alrededor: oro y plata y ropas, en muchísima abundancia.

Traducción limpia: Y también Judá luchará en Jerusalén; y se reunirá la riqueza de todas las naciones de alrededor: oro y plata y ropas, en muchísima abundancia.

Versículo 14:15

Hebreo: וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפֶת הַסּוּס הַגָּמֶל וְהַחֲמֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת:

Transliteración: Vekhen tiyeh maggefah hassus hapered hagamal vehachamor vekhol-habehemah asher yihyeh bammachanot hahemmah kamaggefah hazzot.

Traducción: Vekhen (Y así / y de este modo) tiyeh (será / acontecerá / llegará a ser) maggefah (la plaga / el azote / la mortandad) hassus (del caballo) hapered (del mulo) hagamal (del camello) vehachamor (y del asno) vekhol-habehemah (y de toda la bestia / y de todo el ganado / y de todo animal) asher (que) yihyeh (esté / sea / se halle) bammachanot hahemmah (en aquellos campamentos) kamaggefah hazzot (como esta plaga / como este azote).

Traducción con hebreo: Y así será la maggefah (plaga / azote / mortandad) del caballo, del mulo, del camello, del asno y de toda bestia que esté en aquellos campamentos, como esta plaga.

Traducción limpia: Y así será la plaga del caballo, del mulo, del camello, del asno y de toda bestia que esté en aquellos campamentos: como esta plaga.

Versículo 14:16

Hebreo: וְהָיָה כָּל־הַחוֹתֵר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדְּבַר שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלִהְיוֹת אֶת־תַּג הַסִּפּוֹת:

Transliteración: Vehayah kol-hanotar mikkol-haggoyim habba'im al-Yerushalayim ve'alu middei shanah beshanah lehishtachavot lamelekh YHWH Tseva'ot velachog et-chag hassukkot.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) kol-hanotar (todo el que quede / todo remanente) mikkol-haggoyim (de entre todas las naciones) habba'im (que vienen / que vinieron / que habían venido) al-Yerushalayim (contra Yerushalayim / Jerusalén) ve'alu (y subirán) middei shanah beshanah (de año en año / cada año) lehishtachavot (para postrarse / para prosternarse / para adorar) lamelekh (ante el Rey / al Rey) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) velachog (y para celebrar fiesta / y para festejar) et-chag hassukkot (la fiesta de las Sukkot / de las Cabañas / de los Tabernáculos).

Traducción con hebreo: Y será que todo hanotar (el que quede / remanente) de entre todas las naciones que vinieron contra Yerushalayim (Jerusalén) subirá de año en año para postrarse ante el Rey, YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), y para celebrar la fiesta de las Sukkot (Cabañas / Tabernáculos).

Traducción limpia: Y sucederá que todo sobreviviente de entre todas las naciones que vinieron contra Jerusalén subirá de año en año para postrarse ante el Rey, YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), y para celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

Versículo 14:17

Hebreo: וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאֶרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עָלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם:

Transliteración: Vehayah asher lo-ya'aleh me'et mishpechot ha'aretz el-Yerushalayim lehishtachavot lamelekh YHWH Tseva'ot velo 'aleihem yihyeh haggashem.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) asher (que / el que) lo-ya'aleh (no suba / no subirá / no suele subir) me'et (de entre / desde) mishpechot (las familias / los clanes) ha'arets (de la tierra / del país) el-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) lehishtachavot (para postrarse / para prosternarse / para adorar) lamelekh (ante el Rey / al Rey) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) velo (y no) 'aleihem (sobre ellos) yihyeh (será / habrá / acontecerá / llegará a ser) haggashem (la lluvia / el aguacero).

Traducción con hebreo: Y acontecerá que el que no suba de entre las familias de la tierra a Yerushalayim (Jerusalén) para postrarse ante el Rey, YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), no habrá sobre ellos la lluvia.

Traducción limpia: Y sucederá que quien no suba, de entre las familias de la tierra, a Jerusalén para postrarse ante el Rey, YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), no tendrá lluvia.

Versículo 14:18

Hebreo: וְאִם־מִשְׁפָּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עָלִיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֶּפֶה אֲשֶׁר יִגְדֹף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחָג אֶת־תֵּג הַסּוּכּוֹת:

Transliteración: Ve'im mishpachat Mitsrayim lo-ta'aleh velo va'ah velo 'aleihem tihyeh hammaggefah asher yigof YHWH et-haggoyim asher lo ya'alu lachog et-chag hassukkot.

Traducción: Ve'im (Y si) mishpachat (la familia / el clan) Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) lo-ta'aleh (no suba / no subirá / no suele subir) velo va'ah (y no venga / y no vendrá / y no acuda) velo (y no) 'aleihem (sobre ellos) tihyeh (será / acontecerá / llegará a ser) hammaggefah (la plaga / el azote / la mortandad) asher (con la que / que) yigof (azotará / golpeará / herirá) YHWH (YHWH) et-haggoyim (a las naciones) asher (que) lo ya'alu (no suban / no subirán / no suelen subir) lachog (para celebrar / a celebrar / para festejar) et-chag (la fiesta de) hassukkot (las Sukkot / Cabañas / Tabernáculos).

Traducción con hebreo: Y si la familia de Mitsrayim (Egipto) no sube ni viene, entonces sobre ellos será la maggefah (plaga / azote / mortandad) con la que YHWH azotará a las naciones que no suben para celebrar la fiesta de las Sukkot (Cabañas / Tabernáculos).

Traducción limpia: Y si la familia de Egipto no sube ni viene, entonces sobre ellos vendrá la plaga con la que YHWH azotará a las naciones que no suben para celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

Versículo 14:19

Hebreo: זֹאת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחָג אֶת־תֵּג הַסּוּכּוֹת:

Transliteración: Zot tihyeh chatat Mitsrayim vechatat kol-haggoyim asher lo ya'alu lachog et-chag hassukkot.

Traducción: Zot (Esto) tihyeh (será / acontecerá / llegará a ser) chatat (pecado / ofensa / culpa / ofrenda-por-el-pecado / castigo-por-el-pecado) Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) vechatat (y pecado / y ofensa / y culpa / y ofrenda-por-el-pecado / y castigo-por-el-pecado) kol-haggoyim (de todas las naciones) asher (que) lo (no) ya'alu (suban / subirán / suelen subir) lachog (a celebrar / para celebrar) et-chag (la fiesta de) hassukkot (las Sukkot / Cabañas / Tabernáculos).

Traducción con hebreo: Esto será la chatat (pecado / culpa / castigo-por-el-pecado) de Mitsrayim (Egipto) y la chatat (pecado / culpa / castigo-por-el-pecado) de todas las naciones que no suban a celebrar la fiesta de las Sukkot (Cabañas / Tabernáculos).

Traducción limpia: Esto será el castigo de Egipto y el castigo de todas las naciones que no suban a celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

Versículo 14:20

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מְצִילוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמִּצְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Bayom hahu yihyeh al-metzillot hassus qodesh laYHWH vehayah hassirot beveit YHWH kammizraqim lifnei hammizbeach.

Traducción: Bayom hahu (En el día aquel / en ese día) yihyeh (será / estará / acontecerá) al-metzillot (sobre los cascabeles / campanillas / adornos) hassus (del caballo) qodesh (santidad / cosa-santa / consagrado) laYHWH (para YHWH) vehayah (y será / y acontecerá / y llegará a ser) hassirot (las ollas / los calderos / las marmitas) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH) kammizraqim (como los tazones / como las vasijas-de-aspersión) lifnei (delante de / ante) hammizbeach (el altar).

Traducción con hebreo: En ese día será sobre los metzillot (cascabeles / campanillas / adornos) del caballo: “qodesh (santidad / consagrado) para YHWH (YHWH/El Señor)”; y las sirot (ollas / calderos) en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) serán como los mizraqim (tazones / vasijas de aspersión) delante del mizbeach (altar).

Traducción limpia: En ese día, sobre los cascabeles del caballo estará: “Santo para YHWH (YHWH/El Señor)”; y las ollas en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) serán como los tazones delante del altar.

Versículo 14:21

Hebreo: וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבְאוֹ פְלִי־הַזְּבוּחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְּנֻעָנִי עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

Transliteración: Vehayah kol-sir biYerushalayim uviYehudah qodesh laYHWH Tseva'ot uva'u kol-hazzovchim velakchu mehem uvishelu bahem velo-yihyeh kena'ani 'od beveit-YHWH Tseva'ot bayom hahu.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) kol-sir (toda olla / todo caldero / todo recipiente-de-cocción) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) uviYehudah (y en Yehudah / Judá) qodesh (santidad / cosa-santa / consagrado) laYHWH Tseva'ot (para YHWH Tseva'ot / YHWH de los Ejércitos) uva'u (y vendrán / y acudirán) kol-hazzovchim (todos los que sacrifican / todos los sacrificadores) velakchu (y tomarán / y tomarán para sí) mehem (de ellos / de esas) uvishelu (y cocerán / y hervirán / y cocinarán) bahem (en ellas) velo-yihyeh (y no será / y no habrá) kena'ani (cananeo / mercader / comerciante) 'od (más / todavía / ya-más) beveit-YHWH Tseva'ot (en la casa de YHWH Tseva'ot / de YHWH de los Ejércitos) bayom hahu (en aquel día / en ese día).

Traducción con hebreo: Y será que toda sir (olla / caldero) en Yerushalayim (Jerusalén) y en Yehudah (Judá) será qodesh (santidad / cosa santa / consagrado) para YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos); y vendrán todos los que sacrifican, y tomarán de ellas y cocerán en ellas; y no habrá ya kena'ani (cananeo / mercader) en la casa de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) en aquel día.

Traducción limpia: Y sucederá que toda olla en Jerusalén y en Judá será cosa santa para YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos); vendrán todos los que ofrecen sacrificios, tomarán de ellas y cocinarán en ellas; y ya no habrá cananeo/mercader en la casa de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) en aquel día.